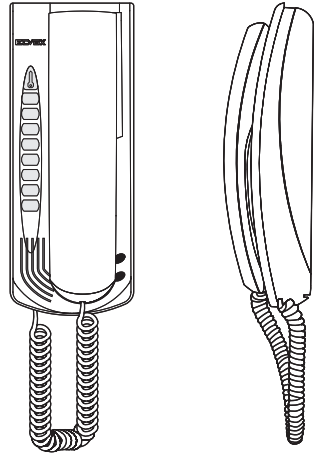


Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القائم بالتركيب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



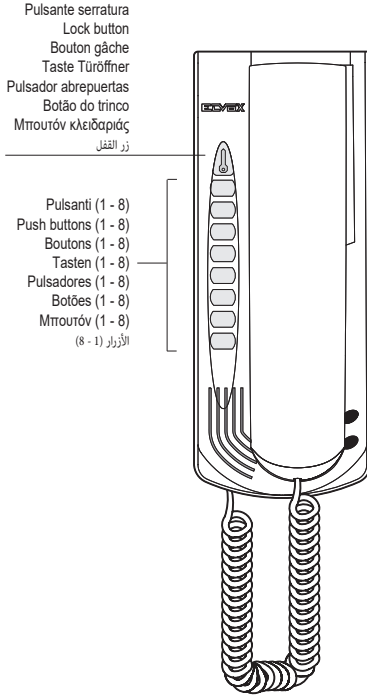
6209/P - 6209/D

Citofono Petrarca Due Fili Plus
Petrarca Due Fili Plus entryphone
Interphone Petrarca Due Fili Plus
Haustelefon Petrarca Due Fili Plus
Portero automático Petrarca Due Fili Plus
Intercomunicador Petrarca Due Fili Plus
Θυροτηλέφωνο Petrarca Due Fili Plus
جهاز إنتركم Petrarca Due Fili Plus

6209/P - 6209/D

6209/P

- Vista frontale • Front view • Vue de face • Frontansicht
- Vista frontal • Vista frontal • Μπροσινή πλευρά • زاوية رؤية أمامية

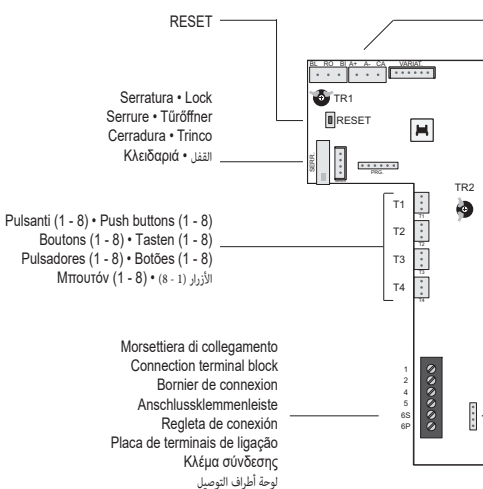


- Pulsante serratura
- Lock button
- Bouton gâche
- Taste Türöffner
- Pulsador abrepuertas
- Botão do trinco
- Μπουτόν κλειδαριάς
- زر القفل

- Pulsanti (1 - 8)
- Push buttons (1 - 8)
- Boutons (1 - 8)
- Tasten (1 - 8)
- Pulsadores (1 - 8)
- Botões (1 - 8)
- Μπουτόν (1 - 8)
- الأزرار (8 - 1)

- Vista scheda interna • View of internal card • Vue carte intérieure • Innenansicht Leiterplatte
- Vista tarjeta interna • Vista da placa interna • Εσωτερική όψη πλακέτας • زاوية رؤية البطاقة الداخلية

6209/P



- RESET
- Serratura • Lock
- Serrure • Türöffner
- Cerradura • Trinco
- Κλειδαριά • القفل

- Pulsanti (1 - 8) • Push buttons (1 - 8)
- Boutons (1 - 8) • Tasten (1 - 8)
- Pulsadores (1 - 8) • Botões (1 - 8)
- Μπουτόν (1 - 8) • الأزرار (8 - 1)

- Morsettiere di collegamento
- Connection terminal block
- Bornier de connexion
- Anschlussklemmenleiste
- Regleta de conexión
- Placa de terminais de ligação
- Κλέμα σύνδεσης
- لوحة أطراف التوصيل

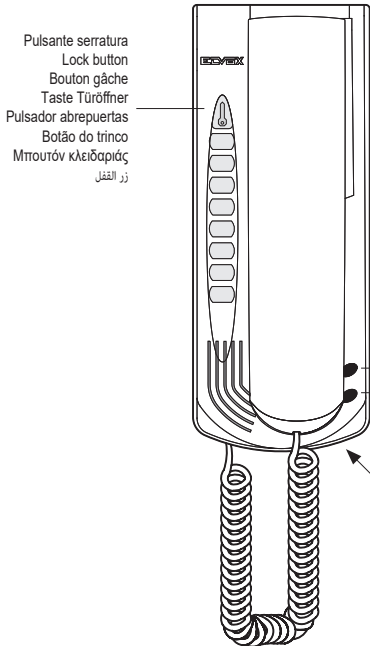
- Regolazione del volume suoneria (solo per 6209/P)
- Ringtone volume control (only for 6209/P)
- Réglage du volume de la sonnerie (uniquement pour 6209/P)
- Einstellung der Ruftonlautstärke (nur für 6209/P)
- Ajuste del volumen del timbre (solo para 6209/P)
- Regulação do volume da campainha (apenas para 6209/P)
- Ρύθμιση έντασης ήχου κουδουνιού (μόνο για 6209/P)
- ضبط مستوى الجرس (فقط من أجل 6209/P)

- Terminazione Bus (ABC) 0-100-50
- Bus Termination (ABC) 0-100-50
- Terminaison Bus (ABC) 0-100-50
- Bus-Abschluss (ABC) 0-100-50
- Terminación Bus (ABC) 0-100-50
- Terminação Bus (ABC) 0-100-50
- Απόληξη bus (ABC) 0-100-50
- نهاية الناقل (ABC) 0-100-50

6209/P - 6209/D

6209/D

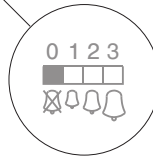
- Vista frontale • Front view • Vue de face • Frontansicht
 • Vista frontal • Vista frontal • Μπροσινή πλευρά • زاوية رؤية أمامية



Pulsante serratura
 Lock button
 Bouton gâche
 Taste Türöffner
 Pulsador abrepuertas
 Botão do trinco
 Μπουτόν κλειδαριάς
 زر القفل

LED Rosso: Esclusione suoneria
 Red LED: Ringtone mute
 Led rouge: Exclusion sonnerie
 Rote LED: Ruf tonabschaltung
 LED rojo: Exclución del timbre
 LED vermelho: Exclusão da campainha
 Κόκκινη λαχνία LED: Απενεργοποίηση κουδουνιού
 الليد الأحمر: استبعاد الجرس

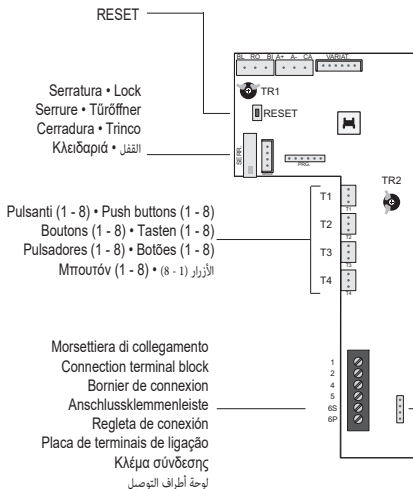
LED Verde: Porta aperta
 Green LED: Door opened
 Led verte: Porte ouverte
 Grüne LED: Tür geöffnet
 LED verde: Puerta abierta
 LED verde: Porta aberta
 Πράσινη λαχνία LED: Άνοικτη πόρτα
 الليد الأخضر: الباب مفتوح



Regolazione del volume di chiamata e esclusione della suoneria
 Call volume control/ringtone mute
 Réglage du volume d'appel et exclusion de la sonnerie
 Einstellung der Ruf tonlautstärke und Ruf tonabschaltung
 Ajuste del volumen de llamada y exclusión del timbre
 Regulação do volume de chamada e exclusão da campainha
 Ρύθμιση έντασης ήχου κλήσης και απενεργοποίηση κουδουνιού
 ضبط صوت المكالمة واستبعاد الجرس

- Vista scheda interna • View of internal card • Vue carte intérieure • Innenansicht Leiterplatte
 • Vista tarjeta interna • Vista da placa interna • Εσωτερική όψη πλακέτας • زاوية رؤية البطاقة الداخلية

6209/D



Serratura • Lock
 Serrure • Türöffner
 Cerradura • Trinco
 Κλειδαριά • القفل

Pulsanti (1 - 8) • Push buttons (1 - 8)
 Boutons (1 - 8) • Tasten (1 - 8)
 Pulsadores (1 - 8) • Botões (1 - 8)
 Μπουτόν (1 - 8) • (8 - 1) الأزرار

Morsetiera di collegamento
 Connection terminal block
 Bornier de connexion
 Anschlussklemmenleiste
 Regleta de conexión
 Placa de terminais de ligação
 Κλέμα σύνδεσης
 لوحة أطراف التوصيل

Terminazione Bus (ABC) 0-100-50
 Bus Termination (ABC) 0-100-50
 Terminaison Bus (ABC) 0-100-50
 Bus-Abschluss (ABC) 0-100-50
 Terminación Bus (ABC) 0-100-50
 Terminação Bus (ABC) 0-100-50
 Απόληξη bus (ABC) 0-100-50
 نهاية الناقلة (ABC) 50-100-50

6209/P - 6209/D

Regolazioni (solo per 6209/P)

Il volume di chiamata è regolabile spostando il filo dell'altoparlante tra il connettore A+ (tono alto) e A- (tono basso), altrimenti utilizzare l'accessorio Art. 6153/682, lasciando il filo dell'altoparlante collegato al connettore A-.

Réglages (uniquement pour 6209/P)

Le volume d'appel se règle en déplaçant le fil du haut-parleur entre le connecteur A+ (haut) et A- (bas), ou avec l'accessoire art. 6153/682, en laissant le fil du haut-parleur relié au connecteur A-.

Ajustes (solo para 6209/P)

El volumen de llamada se puede regular desplazando el hilo del altavoz entre los conectores A+ (tono alto) y A- (tono bajo); también se puede utilizar el accesorio art. 6153/682, dejando el hilo del altavoz conectado al conector A-.

Ρυθμίσεις (μόνο για 6209/P)

Η ένταση ήχου κλήσης μπορεί να ρυθμιστεί με μετακίνηση του καλωδίου του ηχείου μεταξύ του συνδέτηρα A+ (υψηλός τόνος) και του συνδέτηρα A- (χαμηλός τόνος), διαφορετικά, χρησιμοποιήστε το εξάρτημα κωδ. 6153/682, αφήνοντας το καλώδιο του ηχείου συνδεδεμένο στον συνδέτηρα A-.

Settings (only for 6209/P)

The call volume can be adjusted by moving the loudspeaker wire from connector A+ (high) to A- (low); otherwise use accessory art. 6153/682, leaving the loudspeaker wire connected to connector A-.

Einstellungen (nur für 6209/P)

Die Ruftonlautstärke kann reguliert werden, indem der Draht des Lautsprechers zwischen dem Steckverbinder A+ (lauter Ton) und A- (leiser Ton) verschoben wird, andernfalls das Zubehör Art. 6153/682 benutzen und den Draht des Lautsprechers am Steckverbinder A- angeschlossen lassen.

Regulações (apenas para 6209/P)

O volume de chamada é regulável deslocando o fio do altifalante entre o conector A+ (tom alto) e A- (tom baixo), caso contrário, utilize o acessório Art. 6153/682, deixando o fio do altifalante ligado ao conector A-.

عمليات الضبط (فقط من أجل 6209/P)

يمكن ضبط مستوى صوت المكالمات بنقل سلك ميكروفون الهاتف بين الموصل +A (نغمة عالية) و -A (نغمة منخفضة)، وإلا استخدم الملحقات للمنتج 682/6153 مع ترك سلك ميكروفون الهاتف متصلاً بالموصل -A.



Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (teleloop)

(solo per 6209/D)

Il citofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)

(uniquement pour 6209/D)

L'interphone est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour assurer le fonctionnement de l'appareil acoustique, se reporter au mode d'emploi de ce dernier. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)

(solo para 6209/D)

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)

(μόνο για 6209/D)

Το θυροτηλέφωνο μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής. Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)

(only for 6209/D)

The entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)

(nur für 6209/D)

Das Haustelefon eignet sich für Hörgeräteträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)

(apenas para 6209/D)

O intercomunicador pode ser utilizado por portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respectivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrônicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

وظيفة الرد الصوتي للأجهزة المساعدة على السمع (teleloop)

(فقط من أجل 6209/D)

يمكن استخدام جهاز إنتركوم من قبل حاملي الأجهزة المساعدة على السمع. لتسهيل الجواز السمعي بالشكل الصحيح ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يثقل على جودة الصوت المستقبل على أجهزة عدال السمع.

6209/P - 6209/D

Regolazione del volume di chiamata e esclusione della suoneria

(di serie per 6209/D. Per 6209/P, solo con accessorio 6153/682)

Nel citofono, nella parte inferiore a destra è presente un selettore a 4 posizioni:

- Posizione "0": esclusione suoneria
- Posizione "1": volume suoneria minimo
- Posizione "2": volume suoneria medio
- Posizione "3": volume suoneria massimo

Réglage du volume d'appel et exclusion de la sonnerie

(de série pour 6209/D. Pour 6209/P, uniquement avec l'accessoire 6153/682)

La partie inférieure droite de l'interphone présente un sélecteur à 4 positions :

- Position « 0 » : exclusion sonnerie
- Position « 1 » : volume sonnerie minimum
- Position « 2 » : volume sonnerie moyen
- Position « 3 » : volume sonnerie maximum

Ajuste del volumen de llamada y exclusión del timbre

(de serie para 6209/D. Para 6209/P, solo con accesorio 6153/682)

En la esquina inferior derecha del portero automático hay un selector de 4 posiciones:

- Posición "0": exclusión del timbre
- Posición "1": volumen del timbre mínimo
- Posición "2": volumen del timbre medio
- Posición "3": volumen del timbre máximo

Ρύθμιση έντασης ήχου κλήσης και απενεργοποίηση κουδουνιού

(τυπικός εξοπλισμός για 6209/D. Για το 6209/P, μόνο με το εξάρτημα 6153/682)

Στο θυροτηλέφωνο, στο κάτω τμήμα δεξιά, υπάρχει ένας επιλογέας 4 θέσεων:

- Θέση «0»: απενεργοποίηση κουδουνιού
- Θέση «1»: ελάχιστη ένταση ήχου κουδουνιού
- Θέση «2»: μεσαία ένταση ήχου κουδουνιού
- Θέση «3»: μέγιστη ένταση ήχου κουδουνιού

Segnalazioni

(di serie per 6209/D. Per 6209/P, solo con accessorio 6153/682)

Il citofono è dotato anche di due LED, uno per la visualizzazione dell'esclusione della chiamata/suoneria (segnalazione rossa) e uno per lo stato di Porta aperta (segnalazione verde).

L'accensione del led verde indica che l'ingresso Porta Aperta di una o più targhe è attivo, cioè che uno o più varchi sono aperti.

Signalisations

(de série pour 6209/D. Pour 6209/P, uniquement avec l'accessoire 6153/682)

L'interphone présente également deux leds, l'une qui signale l'exclusion de l'appel/sonnerie (rouge) et l'autre pour l'état de porte ouverte (verte).

La led verte s'allume pour indiquer que l'entrée Porte Ouverte d'une ou de plusieurs platines est active, c'est-à-dire qu'un ou plusieurs accès sont ouverts.

Señalizaciones

(de serie para 6209/D. Para 6209/P, solo con accesorio 6153/682)

El portero automático cuenta también con dos LEDs: uno para la visualización de la exclusión de la llamada/timbre (de color rojo) y uno para el estado de Puerta abierta (de color verde).

El encendido de LED verde indica que está activada la entrada Puerta abierta de una o varias placas, es decir que hay uno o varios accesos abiertos.

Επισημάνσεις

(τυπικός εξοπλισμός για 6209/D. Για το 6209/P, μόνο με το εξάρτημα 6153/682)

Το θυροτηλέφωνο διαθέτει επίσης δύο λυχνίες LED, μία για εμφάνιση της απενεργοποίησης της κλήσης/ήχου κουδουνιού (κόκκινη επισημάνση) και μία για την κατάσταση ανοικτής πόρτας (πράσινη επισημάνση).

Η ενεργοποίηση της πράσινης λυχνίας led υποδεικνύει ότι είναι ενεργοποιημένη η είσοδος ανοικτής πόρτας μίας ή περισσοτέρων μπουτονιέρων, δηλ. είναι ανοικτές μία ή περισσότερες εισόδους.

Call volume control/ringtone mute

(standard for 6209/D. For 6209/P, only with accessory 6153/682)

In the lower right-hand side of the entryphone there is a 4-position selector:

- Position "0": ringtone mute
- Position "1": minimum volume
- Position "2": medium volume
- Position "3": maximum volume

Einstellung der Ruftonlautstärke und Ruftonabschaltung

(serienmäßig für 6209/D. Für 6209/P nur mit Zubehör 6153/682)

Unten rechts am Haustelefon befindet sich ein Wahlschalter mit 4 Stellungen:

- Position „0“: Rufton abgeschaltet
- Position „1“: min. Ruftonlautstärke
- Position „2“: mittlere Ruftonlautstärke
- Position „3“: max. Ruftonlautstärke

Regulação do volume de chamada e exclusão da campainha

(de série para 6209/D. Para 6209/P, apenas com acessório 6153/682)

O intercomunicador possui na parte inferior direita um seletor de 4 posições:

- Posição "0": exclusão da campainha
- Posição "1": volume da campainha mínimo
- Posição "2": volume da campainha médio
- Posição "3": volume da campainha máximo

ضبط صوت المكالمة واستبعاد الجرس

(بشكل قياسي من أجل 6209/D. من أجل 6209/P. فقط مع الملحق 6153/682)

في جهاز الإترفونكي في الجزء السفلي على اليمين يوجد مفتاح اختيار 4 أوضاع:

- الوضع "0": استبعاد الجرس
- الوضع "1": الحد الأدنى لصوت الجرس
- الوضع "2": صوت الجرس متوسط
- الوضع "3": الحد الأقصى لصوت الجرس

Indicators

(standard for 6209/D. For 6209/P, only with accessory 6153/682)

The entryphone is also equipped with LEDs, one for showing the call/ringtone mute (red indicator) and one for the Door open state (green indicator).

The green LED comes on to indicate that the Door Open input of one or more panels is active, i.e. that one or more doors or gates are open.

Anzeigen

(serienmäßig für 6209/D. Für 6209/P nur mit Zubehör 6153/682)

Das Haustelefon verfügt außerdem über zwei LEDs, eine für die Anzeige der Ruf-/Ruftonabschaltung (rot) und eine für den Zustand Tür offen (grün).

Das Aufleuchten der grünen LED weist darauf, dass der Eingang Tür offen eines oder mehrerer Klingeltableaus aktiv ist, d.h. dass ein oder mehrere Zugänge geöffnet sind.

Sinais

(de série para 6209/D. Para 6209/P, apenas com acessório 6153/682)

O intercomunicador possui ainda dois LED, um para visualizar a exclusão da chamada/campainha (sinal vermelho) e outro para o estado de Porta Aberta (sinal verde).

O acendimento do LED verde indica que a entrada Porta Aberta de uma ou mais botoneiras está ativa, ou seja, que um ou mais acessos estão abertos.

الإشارات التنبيهية

(بشكل قياسي من أجل 6209/D. من أجل 6209/P. فقط مع الملحق 6153/682)

تم تجهيز جهاز الإترفونكي أيضاً بمصباحي led. أحدهما لعرض استبعاد المكالمة/الجرس (إشارة حمراء) والآخر لحالة فتح الباب (إشارة خضراء). تشير إضاءة الـ led الأخضر إلى أن مدخل الباب المفتوح بلوحة أو أكثر يكون نشطاً وهذا يعني وجود بوابة أو أكثر مفتوحة.

6209/P - 6209/D

Morsetiera di collegamento e connettori			
Sigla	Descrizione	6209/P	6209/D
1 - 2	Linea BUS.		
4 - 6P	Collegamento per pulsante di chiamata fuoriporta. Distanza massima collegamento: 10 m. Tramite configurazione eseguita da SaveProg può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Alerta" (Vedere il relativo paragrafo).		
5 - 6S	Collegamento suoneria supplementare		
T1	1° coppia di pulsanti 692P	(incluso)	(incluso)
T2	2° coppia di pulsanti 692P	(incluso)	(opzionale)
T3	3° coppia di pulsanti 692P	(opzionale)	(opzionale)
T4	4° coppia di pulsanti 692P	(opzionale)	(opzionale)
VARIAT.	Collegamento per modulo 6153/682		-

Connection and connector terminal block			
Abbreviation	Description	6209/P	6209/D
1 - 2	BUS line		
4 - 6P	Connection for landing call push button. Maximum connection distance: 10 m. When configured using SaveProg, can be used as input for the "Alert" function (See related paragraph).		
5 - 6S	Connection of additional ringtone		
T1	1st pair of push buttons 692P	(included)	(included)
T2	2nd pair of push buttons 692P	(included)	(optional)
T3	3rd pair of push buttons 692P	(optional)	(optional)
T4	4th pair of push buttons 692P	(optional)	(optional)
VARIAT.	Connection for module 6153/682		-

Bornier de connexion et connecteurs			
Sigle	Description	6209/P	6209/D
1 - 2	Ligne BUS		
4 - 6P	Connexion pour bouton d'appel palier. Distance maximale de la connexion : 10 m. Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerta » (consulter le paragraphe correspondant).		
5 - 6S	Connexion sonnerie supplémentaire		
T1	1ère paire de boutons 692P	(inclus)	(inclus)
T2	2e paire de boutons 692P	(inclus)	(option)
T3	3e paire de boutons 692P	(option)	(option)
T4	4e paire de boutons 692P	(option)	(option)
VARIAT.	Connexion pour module 6153/682		-

Anschlussklemmenleiste und Steckverbinder			
Kürzel	Beschreibung	6209/P	6209/D
1 - 2	BUS-Leitung.		
4 - 6P	Anschluss für Etagenruftaste. Maximale Anschlusslänge: 10 m. Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warmmeldung" (siehe entsprechenden Abschnitt) verwendet werden.		
5 - 6S	Anschluss für Zusatzläutwerk		
T1	1. Tastenpaar 692P	(inklusive)	(inklusive)
T2	2. Tastenpaar 692P	(inklusive)	(optional)
T3	3. Tastenpaar 692P	(optional)	(optional)
T4	4. Tastenpaar 692P	(optional)	(optional)
VARIAT.	Anschluss für Modul 6153/682		-

Caja de bornes y conectores			
Sigla	Descripción	6209/P	6209/D
1 - 2	Línea BUS		
4 - 6P	Conexión para pulsador de llamada fuera de la puerta. Distancia máxima conexión: 10 m. Mediante configuración realizada por SaveProg se puede utilizar como entrada para la función "Alerta" (consulte el apartado correspondiente).		
5 - 6S	Conexión para timbre suplementario		
T1	1er par de pulsadores art. 692P	(incluido)	(incluido)
T2	2° par de pulsadores art. 692P	(incluido)	(opcional)
T3	3° par de pulsadores art. 692P	(opcional)	(opcional)
T4	4° par de pulsadores art. 692P	(opcional)	(opcional)
VARIAT.	Conexión para módulo 6153/682		-

Placa de terminais de ligação e conectores			
Sigla	Descrição	6209/P	6209/D
1 - 2	Linha BUS.		
4 - 6P	Ligação para botão de chamada de patamar. Distância máxima de ligação: 10 m. Através da configuração efetuada a partir do SaveProg pode ser utilizado como entrada para a função "Alerta" (Ver o respetivo parágrafo).		
5 - 6S	Ligação de campainha suplementar		
T1	1° par de botões 692P	(incluído)	(incluído)
T2	2° par de botões 692P	(incluído)	(opcional)
T3	3° par de botões 692P	(opcional)	(opcional)
T4	4° par de botões 692P	(opcional)	(opcional)
VARIAT.	Ligação para módulo 6153/682		-

Κλέμα σύνδεσης και συνδέτηρες			
Σύντημση	Περιγραφή	6209/P	6209/D
1 - 2	Γραμμή BUS.		
4 - 6P	Σύνδεση για μπουτόν κλήσης εξώπορτας. Μέγιστη απόσταση σύνδεσης: 10 m. Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγερμού» (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο).		
5 - 6S	Σύνδεση συμπληρωματικού κουδουνιού		
T1	1ο ζεύγος μπουτόν 692P	(περιλαμβάνεται)	(περιλαμβάνεται)
T2	2ο ζεύγος μπουτόν 692P	(περιλαμβάνεται)	(προαιρετικό)
T3	3ο ζεύγος μπουτόν 692P	(προαιρετικό)	(προαιρετικό)
T4	4ο ζεύγος μπουτόν 692P	(προαιρετικό)	(προαιρετικό)
VARIAT.	Σύνδεση για μονάδα 6153/682		-

كل التوصيل والموصلات			
D/6209	P/6209	الوصف	التعليق
1 - 2		خط الباص	2 - 1
4 - 6P		التوصيل لزر للكتابة خارج الباب. الحد الأقصى مسافة توصيل: 10 م. عبر تهيئة مبنقة من برنامج SaveProg فإنه يمكن استخدامه كمداخل من أجل وظيفة "الإنذار" (انظر الفقرة ذات الصلة).	6P - 4
5 - 6S		توصيل الجرس الإضافي	6S - 5
T1		زوج الأزرار 692P (شامل)	T1
T2		زوج الأزرار 692P (شامل)	T2
T3		زوج الأزرار 692P (اختياري)	T3
T4		زوج الأزرار 692P (اختياري)	T4
VARIAT.		التوصيل للمودج 6153/682	التعديل

6209/P - 6209/D

Funzione dei tasti • Button functions • Fonction des touches • Tastenfunktionen
 Función de los pulsadores • Função das teclas • Λειτουργία των πλήκτρων • وظيفة المفاتيح

Pulsante Push button Bouton Taste Pulsador Botão Μπουτόν	Connettore Connector Connecteur Steckverbinder Conector Conector Συνδέτης	In programmazione In programming mode En programmation Bei Programmierung En programación Em programação Σε φάση προγραμματισμού	Funzione di default Default functions Fonctions par défaut Standardfunktion Funciones predeterminadas Função por defeito Προεπιλεγμένη λειτουργία	6209/P	6209/D
زر	الموصل	في البرمجة	الوظيفة الافتراضية		
		P0	Serratura • Lock • Serrure • Türöffner • Abpreuertas • Trinco • Κλειδαριά • القفل		
1	T1	P1	1 st Ausiliario "Luce scale" (1 st relé del 1 st attuatore, art. 69RH) 1 st Auxiliary "Stair light" (1 st relay of 1 st actuator, art. 69RH) 1 st Auxiliaire "Éclairage escalier" (1 st relais du 1 st actionneur, art. 69RH) 1. Zusatzfunktion "Treppenhausbeleuchtung" (1. Relais des 1. Aktors, Art. 69RH) 1 st Auxiliar "Luz de escalera" (1 st relé del 1er actuador, art. 69RH) 1 st Auxiliar "Luz das escadas" (1 st relé do 1 st atuador, art. 69RH) 1η βοηθητική λειτουργία "Φως κλιμακοστασίου" (1ο relé 1ου εκκινητή, κωδ. 69RH) <small>1st مساعد "موتو السلم" (1st مرحل خاص بر 1st مشغل المنج 69RH)</small>	(incluso) (included) (inclus) (inklusive) (incluido) (περιλαμβάνεται)	(incluso) (included) (inclus) (inklusive) (incluido) (περιλαμβάνεται)
2	T1	P2	2 nd Ausiliario (2 nd relé del 1 st attuatore, art. 69RH) 2 nd Auxiliary (2 nd relay of the 1 st actuator, art. 69RH) 2 nd Auxiliaire (2 nd relais du 1 st actionneur, art. 69RH) 2. Zusatzfunktion (2. Relais des 1. Aktors, Art. 69RH) 2 nd Auxiliar (2 nd relé del 1er actuador, art. 69RH) 2 nd Auxiliar (2 nd relé do 1 st atuador, art. 69RH) 2η βοηθητική λειτουργία (2ο relé 1ου εκκινητή, κωδ. 69RH) <small>2nd مساعد (2nd مرحل خاص بر 1st مشغل المنج 69RH)</small>	(incluso) (included) (inclus) (inklusive) (incluido) (περιλαμβάνεται)	(incluso) (included) (inclus) (inklusive) (incluido) (περιλαμβάνεται)
3	T2	P3	Funzione F1 della targa • Function F1 on panel Fonction F1 de la plaque • Funktion F1 des Klingeltableaus Función F1 de la placa • Função F1 da botoneira Λειτουργία F1 μπουτονιέρας • الوظيفة F1 الخاصة بالوحة		
4	T2	P4	Funzione F2 della targa • Function F2 on panel Fonction F2 de la plaque • Funktion F2 des Klingeltableaus Función F2 de la placa • Função F2 da botoneira Λειτουργία F2 μπουτονιέρας • الوظيفة F2 الخاصة بالوحة		
5	T3	P5	Non associato • Not associated • Non associé • Nicht zugewiesen No asociado • Não associado • Μη αντιστοιχημένη • غير مرتبط		(opzionale) (optional) (option)
6	T3	P6	Non associato • Not associated • Non associé • Nicht zugewiesen No asociado • Não associado • Μη αντιστοιχημένη • غير مرتبط		(opzionale) (optional) (option)
7	T4	P7	3 rd Ausiliario (1 st relé del 2 nd attuatore, art. 69RH) 3 rd Auxiliary (1 st relay of 2 nd actuator, art. 69RH) 3 rd Auxiliaire (1 st relais du 2 nd actionneur, art. 69RH) 3. Zusatzfunktion (1. Relais des 2. Aktors, Art. 69RH) 3 rd Auxiliar (1 st relé del 2er actuador, art. 69RH) 3 rd Auxiliar (1 st relé do 2 nd atuador, art. 69RH) 3η βοηθητική λειτουργία (1ο relé 2ου εκκινητή, κωδ. 69RH) <small>3rd مساعد (1st مرحل خاص بر 2nd مشغل المنج 69RH)</small>	(opzionale) (optional) (option)	(opzionale) (optional) (option) (προαιρετικό) (اختياري)
8	T4	P8	4 th Ausiliario (2 nd relé del 2 nd attuatore, art. 69RH) 4 th Auxiliary (2 nd relay of the 2 nd actuator, art. 69RH) 4 th Auxiliaire (2 nd relais du 2 nd actionneur, art. 69RH) 4. Zusatzfunktion (2. Relais des 2. Aktors, Art. 69RH) 4 th Auxiliar (2 nd relé del 2er actuador, art. 69RH) 4 th Auxiliar (2 nd relé do 2 nd atuador, art. 69RH) 4η βοηθητική λειτουργία (2ο relé 2ου εκκινητή, κωδ. 69RH) <small>4th مساعد (2nd مرحل خاص بر 2nd مشغل المنج 69RH)</small>	(opzionale) (optional) (option)	(opzionale) (optional) (option) (προαιρετικό) (اختياري)

Nota: Per cambiare il tipo di funzionamento dei pulsanti P0 e P1 è necessario utilizzare il Software SaveProg.
 Note: Changing the operation of push buttons P0 and P1 requires the use of the SaveProg software.
 Remarque : Pour modifier le fonctionnement des boutons P0 et P1, utiliser le logiciel SaveProg.
 Hinweis: Für die Änderung des Funktionsmodus der Tasten P0 und P1 ist die Software SaveProg erforderlich.
 Nota: Para cambiar el tipo de funcionamiento de los pulsadores P0 y P1 hay que utilizar el software SaveProg.
 Nota: Para mudar o tipo de funcionamento dos botões P0 e P1 é necessário utilizar o software SaveProg.
 Σημείωση: Για να αλλάξετε τον τύπο λειτουργίας των μπουτόν P0 και P1, πρέπει να χρησιμοποιήσετε το λογισμικό SaveProg.
 ملاحظة: من أجل تغيير نوع تشغيل الزرين P0 و P1 فإنه من الضروري استخدام البرنامج SaveProg.

6209/P - 6209/D

Programmazione





Le programmazioni del citofono sono di tre tipi: assegnazione codice identificativo o codice di chiamata (indispensabile), assegnazione codice identificativo secondario (per citofoni associati ad un citofono di capogruppo), programmazione pulsanti per servizi ausiliari e chiamate intercomunicanti (dove necessario). Le programmazioni devono essere effettuate con l'impianto asseco, senza comunicazioni attive e solamente dopo aver collegato i citofoni/vidocitofoni all'impianto e programmato le targhe.

Programmazione codice identificativo

Il codice identificativo va programmato per mezzo di una targa (principale-MASTER), presente nell'impianto e già configurata. Il citofono viene fornito senza codice identificativo associato. Per verificare ciò premere il pulsante serratura e il citofono emetterà un triplo "Bip".



Attenzione: durante la programmazione del codice di identificazione del citofono si hanno a disposizione 30 secondi dal momento in cui si entra in programmazione nel citofono al momento in cui si preme il pulsante di chiamata sulla targa o si invia il codice.

Fase di programmazione (Semplificata):

1. Sollevare e portare la cornetta all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante serratura  per 6 s.
3. Allo scadere del tempo il posto interno emette un "bip" in cornetta (0,5 s).
4. Rilasciare il pulsante serratura . Al rilascio del pulsante si attiverà la comunicazione segnalata con un "bip" di frequenza diversa.
5. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare premendo il pulsante di chiamata  oppure , a seconda del modello di targa esterna).
6. Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione dal punto 2.
7. In caso contrario il codice viene associato al citofono e la comunicazione viene terminata.

Se la programmazione è andata a buon fine si sente un tono in cornetta, altrimenti ripetere la programmazione.

Fase di programmazione (Standard):






1. Togliere il coperchio del citofono.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3. Premere e mantenere premuto la lamella corrispondente al pulsante serratura assieme al pulsante RESET.
4. Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante serratura.
5. Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto e viene messo in comunicazione con la targa.
6. Rilasciare la lamella corrispondente alla serratura.
7. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare premendo il pulsante di chiamata  oppure , a seconda del modello di targa esterna).
8. Se nell'impianto esiste già un citofono con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione dal punto 2.
9. In caso contrario il codice viene associato al citofono e la comunicazione viene terminata.

Programmazione codice identificativo secondario

La programmazione del codice identificativo secondario



è richiesta solamente quando si vuole far suonare contemporaneamente più di un citofono con lo stesso pulsante o codice di chiamata. I citofoni che devono suonare contemporaneamente vengono associati ad uno stesso gruppo. Il citofono "capogruppo" viene programmato per primo attraverso la precedente procedura "programmazione codice identificativo", invece i citofoni aggiuntivi del gruppo vengono programmati con il codice identificativo secondario (vedi tabella riportata nella sezione schemi di collegamento). Il numero di citofoni che si possono associare ad uno stesso gruppo, senza l'ausilio del software SaveProg, sono 3 più un capogruppo.

Fase di programmazione (Semplificata):

1. Sollevare e portare la cornetta all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante serratura  per 6 s.
3. Allo scadere del tempo il posto interno emette un "bip" in cornetta (0,5 s).
4. Continuare a tenere premuto il pulsante serratura .
5. Dopo altri 2 s il posto interno emette due "bip" spaziali (della durata di 0,5 s).
6. Rilasciare il pulsante serratura . Al rilascio del pulsante si attiverà la comunicazione segnalata con un "bip" di frequenza diversa.
7. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono di "capogruppo", invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare premendo il pulsante di chiamata  oppure , a seconda del modello di targa esterna).

Se la programmazione è andata a buon fine si sente un tono in cornetta, altrimenti ripetere la programmazione.

Fase di programmazione (Standard):

1. Togliere il coperchio del citofono.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3. Premere e mantenere premuti la lamella corrispondente al pulsante serratura e il pulsante P1, assieme al pulsante RESET.
4. Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti gli altri 2 pulsanti.
5. Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto e viene messo in comunicazione con la targa.
6. Rilasciare la lamella corrispondente alla serratura e il pulsante P1.
7. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono di "capogruppo", invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare premendo il pulsante di chiamata  oppure , a seconda del modello di targa esterna).
8. Associato l'identificativo secondario al citofono, la comunicazione viene terminata.

Per conoscere il numero assegnato fare riferimento alla tabella riportata nella sezione schemi di collegamento.

Programmazione pulsanti per chiamate intercomunicanti (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase di programmazione (Semplificata):



1. Sollevare e portare all'orecchio la cornetta del citofono da programmare.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante da programmare.
3. Dopo che il citofono ha emesso un "bip" in cornetta rilasciare il pulsante in programmazione e premere il pulsante serratura del citofono/vidocitofono che si vuole chiamare.
4. Un altro "bip" in cornetta conferma l'avvenuta programmazione del pulsante per chiamata intercomunicante.

Fase di programmazione (Standard):



1. **Sganciare la cornetta del citofono/vidocitofono da chiamare, se versione con cornetta; per citofoni/vidocitofoni vivavoce, premere/tenere premuto il tasto parla/ascolta.**
 2. Togliere il coperchio del citofono da programmare.
 3. Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono da programmare.
 4. Premere e mantenere premuto il pulsante supplementare per eseguire la chiamata intercomunicante assieme al pulsante RESET.
 5. Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante di chiamata.
 6. Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto, mentre l'altro citofono emette una scala tritonale ascendente.
 7. Rilasciare il pulsante relativo alla chiamata intercomunicante.
 8. Premere nel citofono chiamato (quello con il suono tritonale), uno dei pulsanti programmati (come serratura, F1, F2 o attuatore).
 9. Un tono acuto conferma la fine della procedura.
- Ripetere la stessa procedura anche per gli altri citofoni ed eventuali pulsanti di chiamata intercomunicante.

Programmazione pulsante autoinserimento verso targa specifica

Fase di programmazione (Semplificata):

1. Sollevare e portare la cornetta all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante da programmare.
3. Dopo che il citofono ha emesso un "bip" in cornetta, rilasciare il pulsante luce scale in programmazione.
4. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare premendo il pulsante di chiamata  oppure , a seconda del modello di targa esterna).
5. Un tono acuto in cornetta conferma la fine della procedura. Il citofono verrà chiamato dalla targa interessata.

Fase di programmazione (Standard):

1. Togliere il coperchio del citofono.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3. Premere e mantenere premuto il pulsante supplementare per eseguire l'autoinserimento assieme al pulsante RESET.
4. Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante autoinserimento.
5. Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
6. Rilasciare il pulsante relativo all'autoinserimento.
7. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare premendo il pulsante di chiamata  oppure , a seconda del modello di targa esterna).
8. Un tono acuto conferma la fine della procedura.

Riprogrammazione valore di default dei pulsanti (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase di programmazione (Semplificata):

1. Sollevare e portare la cornetta all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante che si vuole riprogrammare al valore di default.
3. Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
4. Rilasciare il pulsante che si vuole riprogrammare e ripremere, per riportarlo a default.

Fase di programmazione (Standard):

1. Togliere il coperchio del citofono.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3. Premere e mantenere premuto il pulsante interessato

6209/P - 6209/D






da riprogrammare assieme al pulsante RESET.

- Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto l'altro pulsante.
- Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
- Rilasciare il pulsante da riportare a default e ripremelo.

Cancellazione totale delle programmazioni

Questa procedura è consigliata quando si vuole cambiare l'ID di un citofono precedentemente programmato e non si vuole mantenere la programmazione di funzionamento dell'apparecchio.

Fase di programmazione (Semplificata):

- Sollevare e portare la cornetta all'orecchio.
- Premere e mantenere premuto il pulsante serratura  per 6 s.
- Allo scadere del tempo il posto interno emette un "bip" in cornetta (0,5 s).
- Continuare a tenere premuto il pulsante serratura
- Dopo altri 2 s il posto interno emette due "bip" (della durata di 0,5 s spaziat).
- Continuare a tenere premuto il pulsante serratura .
- Dopo altri 2 s il posto interno emette un tono continuo per 5 s
- Rilasciare il pulsante serratura .
- Mentre il posto interno sta ancora emettendo il tono continuo, premere il pulsante serratura .
- Al rilascio del tasto serratura  e premendolo nuovamente verranno emessi tre "bip".

Fase di programmazione (Standard):

- Togliere il coperchio del citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
- Premere e mantenere premuto il pulsante di P1 assieme al pulsante RESET.
- Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante P1.
- Dopo 2 secondi il citofono emette, per 2 secondi, un tono lungo.
- Rilasciare il pulsante P1.
- Durante il tono lungo, premere la lamella del pulsante serratura.

Se la procedura di cancellazione è andata a buon fine, premendo nuovamente la lamella della serratura il citofono emetterà un triplo "Bip".

Allerta

Il posto interno realizza, assieme al centralino di portineria 40510, un sistema per inviare una notifica al centralista, anche in caso il bus Due Fili sia occupato.

È possibile utilizzare, come ingresso, la coppia di morsetti 4-6P (fuoriporta). In questo caso viene persa la funzione di chiamata fuori porta locale.

Oppure in alternativa è possibile configurare uno o più tasti, tra gli otto tasti programmabili del citofono (P1-P8). La scelta del modo di funzionamento avviene tramite SaveProg.

- Abilitare la funzione "Allerta". Vedere più avanti per la descrizione delle possibilità di attivazione.
- Il posto interno resta in attesa della ricezione dell'avviso da parte del centralino. Nel frattempo, viene fornita all'utente la segnalazione prescelta in base alla tabella che si trova nel seguito. Alla ricezione del messaggio, il centralino emette un doppio bip per avvisare il centralista, oltre a far accendere l'icona rossa a forma di busta.
- Se non riceve risposta, il posto interno rimanda il messaggio ogni 10 s. Dopo 5 tentativi a vuoto il posto interno smette di inviare i messaggi.
- Quando il posto interno riceve la conferma della ricezione del messaggio da parte del centralino, viene fornita all'utente la segnalazione prescelta in base alla tabella che si trova nel seguito. Normalmente il tempo

tra l'invio della richiesta e la conferma della ricezione è inferiore al secondo.

- Finché il centralista non chiama il posto interno per servire la richiesta, il posto interno rimanda il messaggio ogni 120 s. Ad ogni messaggio il centralino emette due bip e incrementa un contatore di messaggi ricevuti. Il contatore potrà essere consultato aprendo la lista degli avvisi nel centralino. L'invio dei messaggi non ha un termine. Continua per sempre fino al termine del servizio descritto al punto successivo a meno che il centralino non venga spento o tolto dall'impianto nel qual caso il posto interno, dopo 5 tentativi a vuoto a partire dal primo timeout di 120 s, va a riposo e non viene più data all'utente la segnalazione relativa all'Allerta.
 - Se il centralista chiama il posto interno a partire dalla lista degli avvisi, e solo da qui, tramite il bus Due Fili viene inviato al posto interno un messaggio che fa terminare la procedura di Allerta per cui non viene più data all'utente la segnalazione relativa.
- Nota: se il posto interno viene spento, quando viene acceso nuovamente la funzione riprende da capo.

Configurazione Allerta

Tramite SaveProg è possibile scegliere alcune caratteristiche della funzione Allerta:

- Abilitazione
 - Disabilitato (default)
 - Abilitato
- Polarità stato attivo
 - Contatto normalmente aperto (default)
 - Contatto normalmente chiuso
- Ritardo nell'attivazione
 - 0,1 s (default)
 - 0,5 s
 - 1 s
 - 2 s
- Modalità di segnalazione
 - Nessuna
 - LED associato al tasto **Luce Scale** (default)
 - Suono
 - Rip. Chiam. comandando l'uscita Ripetitore di Chiamata del posto interno (morsetto 6S).

In base al tipo di segnalazione scelta, tranne la prima, la temporizzazione è la seguente:

- Il posto interno è in attesa della ricezione dell'avviso da parte del centralino:
 - LED: Lampeggio con il ritmo 0,5 s acceso / 0,5 s spento
 - Suono: Un tono a 2 KHz per 0,2 s
 - Rip. Chiam.: Attivazione con il ritmo 1,6 s acceso / 1,6 s spento
- Il posto interno ha avuto la conferma della ricezione del messaggio da parte del centralino:
 - LED: Lampeggio con il ritmo 0,1 s acceso / 0,1 s spento
 - Suono: Un tono a 1 KHz per 0,1 s
 - Rip. Chiam.: Attivazione con il ritmo 0,4 s acceso / 0,4 s spento

Nota: se la Segnalazione è impostata su **Rip. Chiam.** e **F.P.** per Allerta è abilitato, oppure esistono dei tasti configurati per la funzione Allerta, allora l'eventuale uscita **RIP. CHIAM.** del Posto Interno non funziona più come ripetizione per nessun tipo di chiamata.

Funzionamento

Le chiamate da targa esterna, intercomunicante e fuoriporta sono differenziate tra loro da toni diversi.

Chiamata da targa

Le chiamate da targa non seguono la pressione del pulsante di chiamata ma vengono generate internamente dal citofono. Il periodo di chiamata è 1 s di suono e 2 s di pausa ripetuto per 2 volte (valore di default impostato nella targa). Per rispondere, sollevare la cornetta. Se la cornetta è già sollevata durante la chiamata riagganciare e risollevarla. Il tempo di risposta alla chiamata (30 s) e il tempo di conversazione (2 minuti di default) sono impostati nei parametri della targa. Scaduto il tempo di

conversazione, si può continuare, senza riagganciare la cornetta, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 s dalla stessa targa.

Chiamata intercomunicante.

Sollevare la cornetta del citofono, premere il pulsante intercomunicante relativo al citofono/video-citofono da chiamare. Nella cornetta del citofono chiamante si udrà un tono di chiamata (se la chiamata è possibile) o tono di occupato (se la chiamata non è possibile). Nel citofono chiamato la suoneria inizierà a suonare ciclicamente con un ritmo di 1 s di suono e 4 s di pausa. La durata massima della chiamata sarà di 30 s (6 cicli). Per rispondere alla chiamata è sufficiente sollevare la cornetta; la durata massima della conversazione è di 5 minuti. Scaduto il tempo di conversazione si può continuare la conversazione, senza riagganciare la cornetta, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 s. Un'eventuale chiamata da targa ha priorità su quella intercomunicante.

Chiamate da centralino senza risposta (abilitabile da SaveProg).

Se la funzione viene abilitata tramite SaveProg, il LED rosso "Esclusione suoneria" segnala quando non viene data risposta ad una chiamata ricevuta da centralino portineria.

La segnalazione cessa quando si esegue una qualsiasi manovra: rispondendo ad una chiamata, effettuando una chiamata oppure eseguendo un autoaccensione.

Esclusione suoneria (Utente agente)

Funzione di serie per citofono 6209/D. Per citofono 6209/P è possibile solo con l'installazione dell'accessorio 6153/6B2.

Permette di variare l'intensità di chiamata o di escludere il suono di chiamata. L'esclusione della chiamata è indicata dall'accensione permanente del LED rosso. Se vengono eseguite delle chiamate da posto esterno verso il citofono quando è in condizione di chiamata esclusa, queste vengono rifiutate. Nella targa il rifiuto è segnalato con il tono dissuante (una serie di "Bip" di 100ms con pausa di 100ms per 5 totali). Nella targa con display viene anche visualizzato il messaggio "Non disturbare".

Tasto Serratura

Il tasto serratura di ogni apparecchio funziona nel modo seguente.

- Apparecchio con cornetta a riposo ➔ serratura verso l'ultima targa con la quale ha parlato o dalla quale è stato chiamato.
- Apparecchio con cornetta sollevata ma non impegnato in conversazione ➔ chiamata a centralino se il flag Centralino è SI. Altrimenti si riconduce al primo caso.
- Apparecchio con cornetta sollevata e impegnato in conversazione interna ➔ come il primo caso.
- Apparecchio con cornetta sollevata e impegnato in conversazione esterna o chiamato da targa ➔ serratura verso la targa con la quale sta parlando o dalla quale è chiamato.

In pratica si va ad azionare una serratura sempre tranne quando si alza la cornetta e si preme subito il pulsante serratura. Portare anche questo al caso standard si può se nell'impianto non c'è il centralino di portineria e se si pone il flag Centralino a NO.

Programming





There are three entryphone programming modes: assignment of an identification code or call code (indispensable), assignment of a secondary identification code (for entryphones associated with a master entryphone), programming of push buttons for auxiliary services and intercom calls (when necessary). Programming must be carried out with the system switched on, without active communication and only after the entryphones/monitors have been connected to the system and the entrance panels have been programmed.

Identification code programming

The identification code is programmed by means of a main entrance panel (MASTER), already configured and present in the system. The entryphone is supplied without an associated identification code. To verify this condition, press the lock push button and the entryphone should emit a triple "Beep".



Caution: when programming the entryphone identification code, you have only 30 seconds from the moment you enter entryphone programming mode in which to press the call push button on the entrance panel or to send the code.

Programming phase (Simplified):

1. Lift the handset and bring it to your ear.
2. Press and hold down the lock push button  for 6 s.
3. When the time runs out the indoor station will emit a "beep" in the handset (0.5 s).
4. Release the lock push button . When the push button is released the communication will be signalled by a "beep" with a different frequency.
5. On push button entrance panels, press the call button for the entryphone, while on entrance panels with alphanumeric keypads, enter the call code and press the call button to confirm  or  depending on the entrance panel model).
6. If the system contains an indoor station that already has the same associated identification code, the panel emits a low tone and the operation will have to be repeated from point 2.
7. Otherwise the code is associated with the entryphone and communication is terminated.

If the unit has been programmed correctly you will hear a tone in the handset, otherwise repeat the programming sequence.

Programming phase (Standard):






1. Remove the entryphone cover.
2. Press and hold down the RESET push button on the entryphone.
3. Press and hold down the tab on the lock push button, together with the RESET push button.
4. Release the RESET push button, keeping the lock push button pressed.
5. After 2 seconds the entryphone emits a high tone and communication is enabled with the entrance panel.
6. Release the tab of the lock push button.
7. On push button entrance panels, press the call button for the entryphone, while on entrance panels with alphanumeric keypads, enter the call code and press the call button to confirm  or  depending on the entrance panel model).
8. If the system contains an entryphone that already has the same associated identification code, the panel emits a low signal and the operation should be repeated from point 2.
9. Otherwise the code is associated with the entryphone and communication is terminated.

Secondary identification code programming



Programming of the secondary identification code is only

required when more than one entryphone is to be called simultaneously using the same push button or call code. The entryphones that are to ring simultaneously must be associated with the same group. The "master" entryphone is programmed first by means of the "identification code programming" procedure described above, while the additional group entryphones are programmed with the secondary identification code (see table in the wiring diagrams section). The maximum number of entryphones that can be associated with the same group without using a SaveProg software is 3 plus a master unit.

Programming phase (Simplified):

1. Lift the handset and bring it to your ear.
 2. Press and hold down the lock push button  for 6 s.
 3. When the time runs out the indoor station will emit a "beep" in the handset (0.5 s).
 4. Continue holding down the lock push button .
 5. After 2 more the indoor station emits two "beeps" set apart (duration 0.5 s).
 6. Release the lock push button . When the push button is released the communication will be signalled by a "beep" with a different frequency.
 7. On push button entrance panels, press the call button for the "master unit" entryphone, while on entrance panels with alphanumeric keypads, enter the call code and press the call button to confirm  or  depending on the entrance panel model).
- If the unit has been programmed correctly you will hear a tone in the handset, otherwise repeat the programming sequence.

Programming phase (Standard):

1. Remove the entryphone cover.
 2. Press and hold down the RESET push button on the entryphone.
 3. Press and hold down the tab on the lock push button and push button P1, together with the RESET push button.
 4. Release the RESET push button, keeping the other 2 push buttons pressed.
 5. After 2 seconds the entryphone emits a high tone and communication is enabled with the entrance panel.
 6. Release the tab on the lock push button and push button P1
 7. On push button entrance panels, press the call button for the "master unit" entryphone, while on entrance panels with alphanumeric keypads, enter the call code and press the call button to confirm  or  depending on the entrance panel model).
 8. When the secondary code is associated with the entryphone and communication is terminated.
- To discover the number assigned, refer to the table in the wiring diagrams section.

Push button programming for intercom calls (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Programming phase (Simplified):

1. Lift the handset of the entryphone to be programmed and bring it to your ear.
2. Press and hold down the push button to be programmed.
3. When the entryphone has emitted a "beep" in the handset, release the push button being programmed and press the lock button on the entryphone/video entryphone you want to call.
4. Another "beep" in the handset confirms the push button for intercom calls has been programmed.



Programming phase (Standard):

1. Release the handset on the entryphone/video entryphone to call, if version with handset; for hands-free entryphones/video entryphones, press/hold down the speak/listen button.

2. Remove the cover on the entryphone to be programmed.
3. Press and hold down the RESET push button on the entryphone to be programmed.
4. Press and hold down the additional push button to make the intercom call together with the RESET push button.
5. Release the RESET push button, while holding down the call button.
6. After 2 seconds the entryphone emits a high tone, while the other entryphone emits a 3-tone ascending scale.
7. Release the intercom call push button.
8. On the entryphone being called (with the 3-tone ring), press one of the programmed push buttons (such as lock release, F1, F2 or actuator).
9. A high tone confirms the end of the procedure. Repeat the same procedure for the other entryphones and any other intercom call buttons.

Programming the self-start push button to a specific panel

Programming phase (Simplified):

1. Lift the handset and bring it to your ear.
2. Press and hold down the push button to be programmed.
3. When the entryphone has emitted a "beep" in the handset, release the stair light push button being programmed.
4. On push button entrance panels, press the call button for the entryphone, while on entrance panels with alphanumeric keypads, enter the call code and press the call button to confirm  or  depending on the entrance panel model).
5. A high tone in the handset confirms the end of the procedure. The entryphone will be called by the entrance panel concerned.

Programming phase (Standard):

1. Remove the entryphone cover.
2. Press and hold down the RESET push button on the entryphone.
3. Press and hold the additional push button to activate the self-start function together with the RESET push button.
4. Release the RESET push button, holding down the self-start push button.
5. After 2 seconds the entryphone emits a high tone.
6. Release the self-start push button.
7. On push button entrance panels, press the call button for the entryphone, while on entrance panels with alphanumeric keypads, enter the call code and press the call button to confirm  or  depending on the entrance panel model).
8. A high tone confirms the end of the procedure.

Restoring default values of the push buttons (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Programming phase (Simplified):

1. Lift the handset and bring it to your ear.
2. Press and hold down the push button you want to reprogramme to its default value.
3. After 2 seconds the entryphone emits a high tone.
4. Release the push button you want to reprogramme, then press it again to return it to its default setting.

Programming phase (Standard):

1. Remove the entryphone cover.
2. Press and hold down the RESET push button on the entryphone.
3. Press and hold the related push button to be reprogrammed together with the RESET push button.
4. Release the RESET push button, holding down the other push button.
5. After 2 seconds the entryphone emits a high tone.






6209/P - 6209/D

6. Release the push button to restore to its default value, then press it again.

Deleting all settings

This process is recommended when you want to change the ID of a previously programmed entryphone and you do not want to retain the operating programming of the device.

Programming phase (Simplified):

- Lift the handset and bring it to your ear.
- Press and hold down the lock push button  for 6 s.
- When the time runs out the indoor station will emit a "beep" in the handset (0.5 s).
- Continue to hold down the door lock push button
- After 2 s more the indoor station emits two "beeps" set apart (duration 0.5 s with a space in between).
- Continue holding down the lock push button .
- After 2 s more the indoor station emits a continuous tone for 5 s
- Release the lock push button .
- While the indoor station is still emitting a continuous tone, press the lock push button .
- When you release the lock button  then press it again, three "beeps" will be emitted.

Programming phase (Standard):

- Remove the entryphone cover.
- Press and hold down the RESET push button on the entryphone.
- Press and hold down push button P1 together with the RESET push button.
- Release the RESET push button, holding down push button P1.
- After 2 seconds the entryphone emits a continuous tone for two seconds.
- Release push button P1.
- During the continuous tone, press the tab on the lock push button.

If the deletion procedure is successful, when the lock release tab is pressed the entryphone will emit a triple "Beep".

Alert

Together with concierge switchboard 40510, the indoor station creates a system that can send a signal to the switchboard operator even when the Due Fili bus is busy. The pair of terminals 4-6P (landing call) can be used as input. In this case the local landing call function is lost. Alternatively, you can configure one or more buttons, among the eight programmable entryphone buttons (P1-P8).

The operating mode is selected using SaveProg.

- Enable the "Alert" function. See below for the description of the activation possibilities.
- The indoor station waits to receive the alert from the switchboard. In the meantime, the chosen signalling is sent to the user according to the table below. On receipt of the message, the switchboard emits a double beep and displays a red envelope icon to alert the operator.
- If it does not receive a reply, the indoor station re-sends the message every 10 s. After 5 attempts with no reply the indoor station stops sending the messages.
- When an indoor station receives confirmation of the receipt of the message by the switchboard, the chosen signalling is sent to the user according to the table below. Normally the time between the sending of the request and confirmation of reception is less than a second.
- Until the switchboard calls the indoor station to service the request, the indoor station re-sends the message every 120 s. At each message, the switchboard emits two beeps and increases count of messages

received. The counter can be viewed by opening the list of alerts in the switchboard. The sending of messages never terminates. It continues until the end of the service described in the next point, unless the switchboard is powered off or removed from the system, in which case the indoor station, after 5 unsuccessful attempts starting from the first timeout of 120 s, will return to standby mode and the Alert signal is no longer sent to the user.

- If the switchboard operator calls the indoor station from the list of warnings, and only from this, a message is sent to the indoor station via the Due Fili bus to end the Alert procedure so the related signal is no longer sent to the user.
- Note: if the indoor station is switched off, when it is switched back on again the function starts again from the beginning.

Alert Configuration

Use SaveProg to select some of the characteristics of the Alert function:

- Enabling
 - Disabled (default)
 - Enabled
- Polarity state active
 - Contact normally open (default)
 - Contact normally closed
- Activation delay
 - 0.1 s (default)
 - 0.5 s
 - 1 s
 - 2 s
- Signalling mode
 - None
 - LED associated to the Stair Light key (default)
 - Sound
 - Call Rep. controlling the Call Repeater output of the indoor station (terminal 6S).

According to the selected signalling type, apart from the first, the timer is as follows:

- The indoor station waits to receive the alert from the switchboard.
 - LED: Flashing with a cycle of 0.5 s on / 0.5 s off
 - Sound: A 2 KHz tone for 0.2 s
 - Call Rep.: Activation with a cycle of 1.6 s on / 1.6 s off
 - The indoor station has received confirmation of the receipt of the message from the switchboard:
 - LED: Flashing with a cycle of 0.1 s on / 0.1 s off
 - Sound: A 1 KHz tone for 0.1 s
 - Call Rep.: Activation with a cycle of 0.4 s on / 0.4 s off
- Note:** if the Signalling is set to **Call Rep. and Landing for Alert** is enabled, or buttons have been configured for the Alert function, then the Call Rep. function of the Indoor Station no longer works as repetition for any type of call.

Operation

Calls from an entrance panel, intercom calls and landing calls are differentiated by means of different tones.

Entrance panel call

Calls from entrance panels do not correspond to the pressing of the call button but are generated internally in the entryphone. The call interval is 1 second of ringtone and 2 seconds of pause repeated twice (default value set on panel). To answer, lift the handset. If the handset is already lifted during the call, replace and lift it again. The call answer time (30 s) and the conversation time (2 minutes by default) are set in the panel parameters. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 s from the same panel.

Intercom call

Lift the entryphone handset and press the intercom button for the entryphone/video entryphone to be called. On the calling entryphone handset, a call tone will ring (if the call is enabled) or an engaged tone (if not enabled). On the called entryphone, the ringtone will start with a cycle

of 1 second ringing followed by a 4 second pause. The maximum duration of the call is 30 seconds (6 cycles).

To answer the call, simply lift the handset; the maximum duration of the conversation is 5 minutes. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 s. A call from an entrance panel has priority over an intercom call.

Missed call from switchboard (enabled from SaveProg).

If the function is enabled via SaveProg, the red "Ringtone mute" LED signals when there is no answer to a call received from a concierge switchboard.

This signal stops whenever a call is performed: answering a call, making a call or self-starting.

Ringtone mute (User away)

Standard function for entryphone 6209/D. For entryphone 6209/P this is only possible by installing accessory 6153/682.

Designed to vary the call volume or to mute the ringtone sound. When the ringtone mute is on the red LED is permanently lit. If calls are made from an outdoor station to the entryphone when the ringtone mute is enabled, they are denied. On the entrance panel, a denied call is indicated by means of a dissuasion tone. The message "Do not disturb" or "Away" also appears on entrance panels with display.

Lock button

On every device, the lock button functions as described below.

- Device with handset in rest position → door lock function directed to the entrance panel it was last in communication with or from which the call was made.
- Device with handset lifted, but no conversation in progress → call to switchboard if the switchboard flag is set to YES. Otherwise the first case applies.
- Device with handset lifted and intercom conversation in progress → as in the first case.
- Device with handset lifted and intercom conversation or call from entrance panel in progress → door lock function directed to the entrance panel with which the device is in communication or from which the call was made.

In practice, the button always operates the lock release except when you lift the handset and immediately press the lock button. This too can be set as the standard case if there is no switchboard in the system and the switchboard flag is set to NO.

Programmation





Il existe trois types de programmation de l'interphone : attribution d'un identifiant ou d'un code d'appel (indispensable), attribution d'un identifiant secondaire (pour interphones associés à un maître), configuration des boutons pour services auxiliaires et appels intercommunicants (si nécessaire). Pour la programmation, le système doit être allumé, sans communication en cours, les interphones et portiers-vidéo doivent être reliés au système et les platines configurées.

Saisie de l'identifiant

L'identifiant doit être saisi sur une platine principale MAÎTRE, installée dans le système et configurée. L'interphone est livré sans identifiant associé. Pour le vérifier, appuyer sur le bouton de la gâche. L'interphone émet un triple bip.



Attention : quand il saisit l'identifiant de l'interphone, l'utilisateur dispose de 30 secondes à partir du début de la programmation de l'interphone pour appuyer sur le bouton d'appel de la platine ou envoyer le code.

Étapes de la programmation (simplifiée) :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer 6 secondes sur le bouton de la gâche .
3. Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).
4. Relâcher le bouton de la gâche . Ceci permettra la communication signalée par un « bip » d'une fréquence différente.
5. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone sur les platines à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les platines alphanumériques, en appuyant sur le bouton  ou  (en fonction du modèle de la platine).
6. Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant, la platine émet un signal sonore grave : répéter l'opération à partir du point 2.
7. Dans le cas contraire, le code est associé à l'interphone et la communication est terminée.

Si la programmation est réussie, le combiné émet une tonalité. Dans le cas contraire, répéter la programmation.

Étapes de la programmation (standard) :






1. Ôter le couvercle de l'interphone.
2. Appuyer sur le bouton RESET présent sur l'interphone et garder le doigt dessus.
3. Appuyer et garder le doigt sur la lamelle correspondant au bouton de la gâche, en même temps que sur le bouton RESET.
4. Relâcher le bouton RESET tout en gardant le doigt sur le bouton de la gâche.
5. Après 2 secondes, l'interphone émet une tonalité aiguë et est mis en communication avec la platine.
6. Relâcher la lamelle correspondant à la gâche.
7. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone sur les platines à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les platines alphanumériques, en appuyant sur le bouton  ou  (en fonction du modèle de la platine).
8. Si le système comprend déjà un interphone avec le même code d'identification associé, la platine émet un signal sonore grave et il faut nécessairement reprendre l'opération du point 2.
9. Dans le cas contraire, le code est associé à l'interphone et la communication est terminée.

Saisie d'un identifiant secondaire

La saisie d'un identifiant secondaire n'est nécessaire que pour faire sonner simultanément plusieurs interphones avec le même bouton ou le même code d'appel. Les interphones qui doivent sonner simultanément sont associés au même groupe. L'interphone maître est

configuré le premier en suivant la procédure Saisie d'un identifiant ci-dessus. Les interphones supplémentaires du groupe sont configurés avec un identifiant secondaire (voir tableau dans la section Schémas de connexion). Il est possible d'associer 3 interphones plus un maître au même groupe sans l'aide du logiciel SaveProg.

Étapes de la programmation (simplifiée) :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer 6 secondes sur le bouton de la gâche .
3. Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).
4. Garder le doigt sur le bouton de la gâche .
5. Le poste intérieur émet deux autres « bip » espacés (d'une durée de 0,5 secondes) au bout de 2 secondes supplémentaires.
6. Relâcher le bouton de la gâche . Ceci permettra la communication signalée par un « bip » d'une fréquence différente.
7. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone « maître » sur les platines à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les platines alphanumériques, en appuyant sur le bouton  ou  (en fonction du modèle de la platine).

Si la programmation est réussie, le combiné émet une tonalité. Dans le cas contraire, répéter la programmation.

Étapes de la programmation (standard) :

1. Ôter le couvercle de l'interphone.
2. Appuyer sur le bouton RESET présent sur l'interphone et garder le doigt dessus.
3. Appuyer et garder le doigt sur la lamelle correspondant au bouton de la gâche et sur le bouton P1, en même temps que sur le bouton RESET.
4. Relâcher le bouton RESET tout en gardant le doigt sur les deux autres boutons.
5. Au bout de 2 secondes, l'interphone émet une tonalité aiguë et est mis en communication avec la platine.
6. Relâcher la lamelle qui correspond à la gâche ainsi que le bouton P1.
7. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone « maître » sur les platines à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les platines alphanumériques, en appuyant sur le bouton  ou  (en fonction du modèle de la platine).
8. Après avoir associé à l'interphone l'identifiant secondaire, la communication est coupée.

Pour connaître le numéro attribué, se référer au tableau de la section schémas de connexion.

Programmation des boutons pour les appels intercommunicants (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Étapes de la programmation (simplifiée) :

1. Soulever et porter à l'oreille le combiné de l'interphone à programmer.
2. Appuyer et garder le doigt sur le bouton à programmer.
3. Après le bip dans le combiné de l'interphone, relâcher le bouton en phase de programmation et appuyer sur la touche de la gâche de l'interphone/portier-vidéo à appeler.
4. Un autre « bip » dans le combiné confirme que le bouton des appels intercommunicants a été programmé.



Étapes de la programmation (standard) :

1. Décrocher le combiné de l'interphone/portier-vidéo à appeler si la version prévoit un combiné ; pour les interphones/portiers-vidéo mains libres, appuyer/garder le doigt sur la touche parler/écouter.
2. Ôter le couvercle de l'interphone à programmer.
3. Appuyer sur le bouton RESET présent sur l'interphone à programmer et garder le doigt dessus.



4. Appuyer et garder le doigt sur le bouton supplémentaire pour obtenir l'appel intercommunicant, en même temps que sur le bouton RESET.
 5. Relâcher le bouton RESET tout en continuant à garder le doigt sur le bouton d'appel.
 6. Au bout de 2 secondes, l'interphone émet une tonalité aiguë tandis que l'autre interphone émet une triple tonalité ascendante.
 7. Relâcher le bouton correspondant à l'appel intercommunicant.
 8. Appuyer sur l'un des boutons programmés (comme gâche, F1, F2 ou actuateur) de l'interphone appelé (celui de la triple tonalité).
 9. Une tonalité aiguë confirme la fin de la procédure.
- Répéter la même procédure pour les autres interphones et éventuellement sur les boutons des appels intercommunicants.

Programmation du bouton d'insertion automatique vers la platine spécifique

Étapes de la programmation (simplifiée) :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer et garder le doigt sur le bouton à programmer.
3. Après le « bip » dans le combiné de l'interphone, relâcher le bouton éclairage escaliers en cours de programmation.
4. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone sur les platines à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les platines alphanumériques, en appuyant sur le bouton  ou  (en fonction du modèle de la platine).
5. Un son aigu dans le combiné valide la fin de la procédure. La platine concernée par la programmation appellera l'interphone.

Étapes de la programmation (standard) :

1. Ôter le couvercle de l'interphone.
2. Appuyer sur le bouton RESET présent sur l'interphone et garder le doigt dessus.
3. Appuyer et garder le doigt sur le bouton supplémentaire pour obtenir l'insertion automatique, en même temps que sur le bouton RESET.
4. Relâcher le bouton RESET tout en gardant le doigt sur le bouton d'insertion automatique.
5. L'interphone émet une tonalité aiguë au bout de 2 secondes.
6. Relâcher le bouton d'insertion automatique.
7. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone sur les platines à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les platines alphanumériques, en appuyant sur le bouton  ou  (en fonction du modèle de la platine).
8. Une tonalité aiguë confirme la fin de la procédure.

Reprogrammation de la valeur d'usine des boutons (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Étapes de la programmation (simplifiée) :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer et garder le doigt sur le bouton à reprogrammer sur la valeur d'usine.
3. L'interphone émet une tonalité aiguë au bout de 2 secondes.
4. Relâcher le bouton à reprogrammer et appuyer dessus pour le remettre sur la valeur d'usine.

Étapes de la programmation (standard) :






1. Ôter le couvercle de l'interphone.
2. Appuyer sur le bouton RESET présent sur l'interphone et garder le doigt dessus.
3. Appuyer et garder le doigt sur le bouton à reprogrammer, en même temps que sur le bouton RESET.
4. Relâcher le bouton RESET tout en gardant le doigt sur l'autre bouton.
5. L'interphone émet une tonalité aiguë au bout de 2 secondes.

6. Relâcher le bouton à reprogrammer sur la valeur d'usine et appuyer dessus.

Suppression totale des programmations

Cette procédure est conseillée pour modifier l'ID d'un interphone préalablement programmé sans conserver la programmation de l'appareil.

Étapes de la programmation (simplifiée) :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer 6 secondes sur le bouton de la gâche «  ».
3. Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).
4. Garder le doigt sur le bouton de la gâche.
5. Le poste intérieur émet deux « bip » espacés (d'une durée de 0,5 secondes) au bout de 2 secondes supplémentaires.
6. Garder le doigt sur le bouton de la gâche «  ».
7. Le poste intérieur émet une tonalité constante qui dure 5 secondes au bout de 2 secondes supplémentaires.
8. Relâcher le bouton de la gâche «  ».
9. Appuyer sur le bouton de la gâche «  » pendant que le poste intérieur émet la tonalité constante.
10. Trois « bip » retentiront en relâchant le bouton de la gâche «  » et en appuyant dessus.

Étapes de la programmation (standard) :

1. Ôter le couvercle de l'interphone.
 2. Appuyer sur le bouton RESET présent sur l'interphone et garder le doigt dessus.
 3. Appuyer et garder le doigt sur le bouton de P1, en même temps que sur le bouton RESET.
 4. Relâcher le bouton RESET tout en gardant le doigt sur le bouton P1.
 5. Au bout de 2 secondes, l'interphone émet une tonalité longue qui dure 2 secondes.
 6. Relâcher le bouton P1.
 7. Pendant le retentissement de la tonalité longue, appuyer sur la lamelle du bouton de la gâche.
- Si la procédure d'effacement a réussi, appuyer à nouveau sur la lamelle de la gâche, l'interphone émet un triple bip.

Alerte

Le poste intérieur, en combinaison avec le standard de conciergerie 40510, crée un système permettant d'envoyer une notification au standardiste, même si le bus Due Fili est occupé.

Il est possible d'utiliser, comme entrée, les deux bornes 4-6P (appel palier). Dans ce cas, la fonction d'appel palier local n'est plus disponible.

Il est également possible de configurer une ou plusieurs touches, parmi les huit touches programmables de l'interphone (P1-P8).

Choisir le mode de fonctionnement à travers SaveProg. Valider la fonction « Alerte ». Voir ci-après la description des possibilités d'activation.

2. Le poste intérieur reste en attente de recevoir l'avis de la part du standard. Entre temps, l'utilisateur reçoit la signalisation prédéfinie en fonction du tableau ci-après. À la réception du message, le standard émet un double bip pour avertir le standardiste et l'icône rouge en forme d'enveloppe s'allume.
3. S'il ne reçoit aucune réponse, le poste intérieur renvoie le message toutes les 10 secondes. Au bout de 5 tentatives à vide, le poste intérieur cesse d'envoyer les messages.
4. Quand le poste intérieur reçoit la confirmation que le standard a bien reçu le message, l'utilisateur reçoit la signalisation prédéfinie en fonction du tableau ci-après. Normalement, le temps entre l'envoi de la demande et la confirmation de la réception est inférieur à la seconde.

5. Tant que le standardiste n'appelle pas le poste intérieur pour obtempérer à la demande, le poste intérieur renvoie le message toutes les 120 secondes. Le standard émet deux bip pour chaque message et le compteur de messages reçus augmente. Pour consulter le compteur, ouvrir la liste des avis sur le standard. L'envoi de messages est infini. Il continue jusqu'au terme du service décrit au point suivant, à moins que l'on éteigne le standard ou qu'on l'élimine de l'installation. Dans ce cas, le poste intérieur, au bout de 5 tentatives à vide à partir du premier délai d'attente de 120 s se met en condition de repos et l'utilisateur ne reçoit plus la signalisation relative à l'alerte.
 6. Si le standardiste appelle le poste intérieur uniquement à partir de la liste des avis, le bus Due Fili envoie au poste intérieur un message qui interromp la procédure d'Alerte et l'utilisateur ne reçoit plus la signalisation correspondante.
- Remarque : après avoir éteint le poste intérieur, la fonction recommence depuis le début lorsqu'on le rallume.

Configuration Alerte

SaveProg permet de choisir certaines caractéristiques de la fonction Alerte :

1. Validation
 - a. Désactivé (par défaut)
 - b. Validé
2. Polarité état activé
 - a. Contact normalement ouvert (par défaut)
 - b. Contact normalement fermé
3. Retard à l'activation
 - a. 0,1 s (par défaut)
 - b. 0,5 s
 - c. 1 s
 - d. 2 s
4. Mode de signalisation
 - a. Aucune signalisation
 - b. Led associée à la touche Éclairage Escalier (par défaut)
 - c. Sonnerie
 - d. Rép. Appel en commandant la sortie Répéteur d'Appel du poste intérieur (borne 6S).

La temporisation est la suivante, en fonction du type de signalisation choisie, à l'exception de la première :

- Le poste intérieur reste en attente de recevoir l'avis de la part du standard :
 - LED : Clignotement selon l'intervalle 0,5 s allumée / 0,5 s éteinte
 - Son : Une tonalité à 2 KHz pdt 0,2 s
 - Rép. Appel : Activation selon l'intervalle 1,6 s allumée / 1,6 s éteinte
- Le poste intérieur a reçu l'avis de réception du message de la part du standard :
 - LED : Clignotement selon l'intervalle 0,1 s allumée / 0,1 s éteinte
 - Son : Une tonalité à 1 KHz pdt 0,1 s
 - Rép. Appel : Activation selon l'intervalle 0,4 s allumée / 0,4 s éteinte

Remarque : si la signalisation est réglée sur Rép. Appel et Palier est validé pour Alerte, ou en présence de touches configurées pour la fonction Alerte, l'éventuelle sortie RÉP. APPEL du poste intérieur ne fonctionne plus comme répétition quel que soit le type d'appel.

Fonctionnement

Les appels provenant de la platine de rue, d'un appel intercommunicant et d'un appel palier se distinguent par des tonalités différentes.

Appel provenant de la platine de rue

Les appels provenant de la platine ne sont pas commandés par une pression sur le bouton d'appel mais ils sont générés par l'interphone. Le temps d'appel, divisé en 1 seconde de sonnerie et 2 secondes de pause, se répète 2 fois (valeur d'usine prédéfinie sur la platine). Pour répondre, soulever le combiné. Si le combiné est déjà soulevé durant l'appel, raccrocher puis le décrocher à nouveau. Le temps de réponse à l'appel (30 s) et la durée de conversation (2 minutes par défaut) sont

définies dans les paramètres de la platine. Une fois la durée de conversation écoulée, il est possible de continuer à dialoguer sans raccrocher le combiné si un autre appel est effectué depuis la même platine dans les 10 secondes qui suivent.

Appel intercommunicant

Décrocher le combiné de l'interphone, appuyer sur le bouton d'appel intercommunicant de l'interphone/portier-védo à appeler. Le combiné de l'interphone appelant émettra une tonalité d'appel (si l'appel est possible) ou une tonalité occupé (si l'appel est impossible). L'interphone appelé sonne par cycles de 1 seconde plus 4 secondes de pause. La durée maximale de l'appel est de 30 secondes (6 cycles). Pour répondre à l'appel, il suffit de soulever le combiné ; la durée maximale de la conversation est de 5 minutes. Une fois la durée de conversation écoulée, il est possible de continuer à dialoguer sans raccrocher le combiné si un autre appel est effectué depuis la même platine dans les 10 secondes qui suivent. Un appel provenant éventuellement de la platine a la priorité sur l'appel intercommunicant.

Appels sans réponse depuis le standard (à activer via SaveProg).

Si la fonction est validée à travers SaveProg, la led rouge « Exclusion sonnerie » signale un appel resté sans réponse de la part du standard de conciergerie.

La signalisation cesse par une simple manœuvre au choix : en répondant à un appel, en effectuant un appel ou en procédant à un auto-allumage.

Exclusion sonnerie (Usager absent)

Fonction de série pour interphone 6209/D. Pour l'interphone 6209/P, cette fonction est disponible uniquement en installant l'accessoire 6153/682).

Elle permet de régler le volume d'appel ou d'exclure la sonnerie d'appel. L'exclusion de l'appel est signalée par la LED rouge allumée. Si des appels proviennent du poste extérieur vers l'interphone lorsqu'il est en condition d'appel exclu, ceux-ci sont refusés. Le refus est signalé sur la platine par une tonalité de dissuasion. Le message « Ne pas déranger » ou « Absent » s'affiche sur la platine équipée d'un écran.

Touche électroserrure

La touche électroserrure des appareils fonctionne de la façon suivante.

- Appareil avec combiné raccroché ➔ gâche vers la dernière platine avec laquelle il a communiqué ou par laquelle il a été appelé.
- Appareil avec combiné décroché mais pas en conversation ➔ appel au standard si le flag Standard est OUI. Sinon retour au premier cas.
- Appareil avec combiné décroché et en conversation interne ➔ comme dans le premier cas.
- Appareil avec combiné décroché et en conversation externe ou appel provenant de la platine ➔ gâche vers la platine avec laquelle il est en conversation ou par laquelle il a été appelé.

Concrètement, l'actionne toujours une gâche sauf si l'on décroche le combiné et qu'on appuie immédiatement sur le bouton de la gâche. On peut appliquer ce raisonnement au cas général si l'installation ne contient pas de standard de conciergerie et que le flag Standard est sur NON.

Programmierung




Es sind drei Programmierungsarten des Haustelefons implementiert: Zuweisung der Kennnummer oder des Rufcodes (unbedingt notwendig), Zuweisung der sekundären Kennnummer (für Haustelefone, die mit einem Haupt-Haustelefon verbunden sind), Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen und Internrufe (sofern erforderlich). Die Programmierungen müssen bei eingeschalteter Anlage ohne aktive Kommunikationen durchgeführt werden, und zwar erst, nachdem die Haus-/Videohaustelefone an die Anlage angeschlossen und die Klingeltableaus programmiert wurden.

Programmierung der Kennnummer

Die Kennnummer wird mit Hilfe eines in der Anlage vorhandenen und bereits konfigurierten Klingeltableaus (Haupt-MASTER) programmiert. Das Haustelefon wird ohne zugewiesene Kennnummer geliefert. Zur Überprüfung die Taste Türöffner drücken: das Haustelefon gibt einen dreifachen "Piepton" aus.


Warnung: Bei der Programmierung der Kennnummer des Haustelefons stehen vom Aufrufen der Programmierung des Haustelefons bis zum Drücken der Ruftaste am Klingeltableau oder bis zum Senden der Kennnummer 30 Sekunden zur Verfügung.

Programmierungsphase (Einfach):

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Türöffner  drücken und 6 s lang gedrückt halten.
3. Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).
4. Die Taste Türöffner  loslassen. Beim Loslassen der Taste aktiviert sich das Gespräch, was durch einen "Piepton" anderer Frequenz gemeldet wird.
5. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und durch Drücken der Ruftaste  oder **OK** je nach Modell des Klingeltableaus bestätigen.
6. Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss ab Punkt 2 wiederholt werden.
7. Andernfalls wird die Kennnummer dem Haustelefon zugewiesen und die Kommunikation beendet.

Bei erfolgreicher Programmierung wird ein Ton im Hörer vernommen, andernfalls die Programmierung wiederholen.





Programmierungsphase (Standard):

1. Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2. Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
3. Die Lamelle der Taste Türöffner zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4. Die RESET-Taste loslassen und die Taste Türöffner dabei weiterhin gedrückt halten.
5. Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus und wird mit dem Klingeltableau in Kommunikation gesetzt.
6. Die Lamelle der Taste Türöffner loslassen.
7. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und durch Drücken der Ruftaste  oder **OK** je nach Modell des Klingeltableaus bestätigen.
8. Wenn in der Anlage ein Haustelefon vorhanden ist, dem bereits die gleiche Kennnummer zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss ab Punkt 2 wiederholt werden.
9. Andernfalls wird die Kennnummer dem Haustelefon zugewiesen und die Kommunikation beendet.

Programmierung der sekundären Kennnummer


Die Programmierung der sekundären Kennnummer ist nur erforderlich, wenn mit der gleichen Taste bzw. demselben Rufcode gleichzeitig mehrere Haustelefone läuten sollen. Die Haustelefone, die gleichzeitig läuten sollen, werden derselben Gruppe zugeordnet. Das "Haupt"-Haustelefon wird zuerst mit dem vorgenannten Vorgang "Programmierung der Kennnummer" programmiert, die Neben-Haustelefone derselben Gruppe werden mit der sekundären Kennnummer programmiert (siehe Tabelle im Abschnitt Anschlusspläne). Ohne Hilfe der Software SaveProg können 3 Haustelefone plus ein Haupt-Haustelefon derselben Gruppe zugeordnet werden.

Programmierungsphase (Einfach):

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Türöffner  drücken und 6 s lang gedrückt halten.
3. Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).
4. Die Taste Türöffner  weiterhin gedrückt halten.
5. Nach weiteren 2 s gibt die Innenstelle zwei "Pieptöne" in einem Intervall aus (mit 0,5 s Dauer).
6. Die Taste Türöffner  loslassen. Beim Loslassen der Taste aktiviert sich das Gespräch, was durch einen "Piepton" anderer Frequenz gemeldet wird.
7. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste des "Haupt"-Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und durch Drücken der Ruftaste  oder **OK** je nach Modell des Klingeltableaus bestätigen.

Bei erfolgreicher Programmierung wird ein Ton im Hörer vernommen, andernfalls die Programmierung wiederholen.

Programmierungsphase (Standard):

1. Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2. Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
3. Die Lamelle der Taste Türöffner und die Taste P1 zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4. Die RESET-Taste loslassen und die anderen 2 Tasten weiterhin gedrückt halten.
5. Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus und wird mit dem Klingeltableau in Kommunikation gesetzt.
6. Die Lamelle der Taste Türöffner und die Taste P1 loslassen.
7. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste des "Haupt"-Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und durch Drücken der Ruftaste  oder **OK** je nach Modell des Klingeltableaus bestätigen.
8. Nachdem dem Haustelefon die sekundäre Kennnummer zugewiesen wurde, wird die Kommunikation beendet. Die zugewiesene Nummer geht aus der Tabelle im Abschnitt Anschlusspläne hervor.

Programmierung der Tasten für Internrufe (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Programmierungsphase (Einfach):



1. Den Hörer des zu programmierenden Haustelefons abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die zu programmierende Taste drücken und gedrückt halten.
3. Nachdem das Haustelefon einen "Piepton" im Hörer ausgegeben hat, die in Programmierung befindliche Taste loslassen und die Taste Türöffner des anzurufenden Haustelefons/Videohaustelefons drücken.
4. Ein weiterer "Piepton" im Hörer bestätigt die erfolgreiche Programmierung der Taste für Internrufe.

Programmierungsphase (Standard):


1. Bei der Version mit Hörer den Hörer des anzurufenden Haustelefons/Videohaustelefons abnehmen; bei Freisprech-Haustelefonen/Videohaustelefonen die Taste Sprechen/Hören drücken/gedrückt halten.
2. Die Abdeckung des zu programmierenden Haustelefons abnehmen.
3. Die RESET-Taste in dem zu programmierenden Haustelefon drücken und gedrückt halten.
4. Die Zusatztaste für Internrufe zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
5. Die RESET-Taste loslassen und die Ruftaste weiterhin gedrückt halten.
6. Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus, während das andere Haustelefon einen ansteigenden Dreiklangton abgibt.
7. Die Taste für den Internruf loslassen.
8. Am angerufenen Haustelefon (also dem Haustelefon vom Dreiklangton) eine der programmierten Tasten drücken (wie Türöffner, F1, F2 oder Aktor).
9. Ein lauter Ton bestätigt das Ende des Vorgangs. Denselben Vorgang auch für die anderen Haustelefone und etwaigen Tasten für Internrufe wiederholen.

Programmierung der Taste Selbstanschaltung an ein bestimmtes Klingeltableau

Programmierungsphase (Einfach):

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die zu programmierende Taste drücken und gedrückt halten.
3. Nachdem das Haustelefon einen "Piepton" im Hörer ausgegeben hat, die in Programmierung befindliche Taste Treppenhausbeleuchtung  loslassen.
4. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und durch Drücken der Ruftaste  oder **OK** je nach Modell des Klingeltableaus bestätigen.
5. Ein lauter Ton im Hörer bestätigt das Ende des Vorgangs. Das Haustelefon wird vom betreffenden Klingeltableau angerufen.

Programmierungsphase (Standard):

1. Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2. Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
3. Die Zusatztaste für die Selbstanschaltung zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4. Die RESET-Taste loslassen und die Taste Selbstanschaltung dabei weiterhin gedrückt halten.
5. Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus.
6. Die Taste Selbstanschaltung loslassen.
7. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Ruftaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und durch Drücken der Ruftaste  oder **OK** je nach Modell des Klingeltableaus bestätigen.
8. Ein lauter Ton bestätigt das Ende des Vorgangs.

Wiederherstellung des Standardwerts der Tasten (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Programmierungsphase (Einfach):

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste, deren Standardwert wiederhergestellt werden soll, drücken und gedrückt halten.
3. Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus.
4. Zur Wiederherstellung des Standardwerts die neu zu programmierende Taste loslassen und nochmals drücken.

Programmierungsphase (Standard):

1. Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.






6209/P - 6209/D

- Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
- Die neu zu programmierende Taste zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
- Die RESET-Taste loslassen und die andere Taste weiterhin gedrückt halten.
- Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus.
- Die Taste, die auf den Standardwert zurückgesetzt werden soll, loslassen und nochmals drücken.

Vollständige Löschung der Programmierungen

Dieser Vorgang wird empfohlen, wenn die zuvor programmierte ID eines Haustelefons geändert und die Programmierung der Gerätefunktionen nicht beibehalten werden soll.

Programmierungsphase (Einfach):

- Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
- Die Taste Türöffner  drücken und 6 s lang gedrückt halten.
- Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).
- Die Taste Türöffner weiterhin gedrückt halten
- Nach weiteren 2 s gibt die Innenstelle zwei "Pieptöne" aus (in einem Intervall mit 0,5 s Dauer).
- Die Taste Türöffner  weiterhin gedrückt halten.
- Nach weiteren 2 s gibt die Innenstelle einen 5 s langen Dauerton aus
- Die Taste Türöffner  loslassen.
- Solange die Innenstelle den Dauerton ausgibt, die Taste Türöffner  drücken.
- Beim Loslassen der Taste Türöffner  und durch erneutes Drücken derselben werden drei "Pieptöne" ausgegeben.

Programmierungsphase (Standard):

- Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
- Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
- Die Taste P1 zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
- Die RESET-Taste loslassen und die Taste P1 dabei weiterhin gedrückt halten.
- Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen 2 Sekunden langen Ton aus.
- Die Taste P1 loslassen.
- Während des langen Tons die Lamelle der Taste Türöffner drücken.

Wenn die Löschung erfolgreich abgeschlossen wurde, gibt das Haustelefon bei Drücken der Lamelle der Taste Türöffner einen dreifachen "Piepton" aus.

Warmmeldung

Die Innenstelle bildet mit der Pflörtnerzentrale 40510 ein System, das dem Pflörtner eine Benachrichtigung auch bei besetztem Bus Due Filii senden kann.

Als Eingang kann das Klemmenpaar 4-6P (Etagenruf) verwendet werden. In diesem Fall geht die lokale Etagenruf-Funktion verloren.

Alternativ können von den acht programmierbaren Tasten des Haustelefons (P1-P8) eine oder mehrere Tasten konfiguriert werden.

Die Auswahl der Funktionsweise erfolgt über SaveProg. Die Funktion "Warmmeldung" aktivieren. Siehe Beschreibung der Aktivierungsmöglichkeiten weiter unten.

- Die Innenstelle wartet auf den Empfang der Warmmeldung seitens der Pflörtnerzentrale. Unterdessen wird dem Benutzer die anhand der nachstehend veranschaulichten Tabelle ausgewählte Anzeige bereitgestellt. Beim Empfang der Meldung gibt die Pflörtnerzentrale zwei Pieptöne als Hinweis für den Bediener aus und schaltet darüber hinaus das rote Symbol in Umschlagform ein.

- Wird keine Antwort empfangen, sendet die Innenstelle die Meldung alle weiteren 10 s. Nach 5 fehlgeschlagenen Versuchen wird das Senden der Meldungen von der Innenstelle gestoppt.
- Sobald die Innenstelle die Empfangsbestätigung der Meldung seitens der Pflörtnerzentrale erhält, wird dem Benutzer die anhand der nachstehend veranschaulichten Tabelle ausgewählte Anzeige bereitgestellt. Normalerweise verstreicht zwischen Senden der Meldung und Empfangsbestätigung weniger als eine Sekunde.
- Solange der Pflörtner nicht die Innenstelle zur Bearbeitung der Anfrage anruft, sendet die Innenstelle die Meldung alle 120 s. Bei jeder Meldung löst die Pflörtnerzentrale zwei Pieptöne aus und erhöht den Zähler der empfangenen Nachrichten. Der Zähler kann durch Öffnen der Liste mit den Warmmeldungen in der Pflörtnerzentrale eingesehen werden. Das Senden der Meldungen erfolgt endlos. Es setzt sich untenweg bis zum Abschluss des im nächsten Punkts beschriebenen Dienstes fort, es sei denn, die Pflörtnerzentrale wird abgeschaltet oder aus der Anlage genommen. In diesem Fall schaltet die Innenstelle nach 5 fehlgeschlagenen Versuchen ab dem ersten 120 s Timeout auf Ruhezustand, und der Benutzer erhält nicht mehr die Anzeige der Warmmeldung.
- Nur wenn der Pflörtner die Innenstelle von der Liste der Warmmeldungen aus anruft, wird der Innenstelle über den Bus Due Filii eine Nachricht gesendet, die den Vorgang der Warmmeldung beendet, so dass der Benutzer die entsprechende Anzeige nicht mehr erhält.

Hinweis: wird die Innenstelle ausgeschaltet, so setzt die Funktion beim erneuten Einschalten wieder von vorn ein.

Konfiguration der Warmmeldung

Über SaveProg können bestimmte Eigenschaften der Funktion Warmmeldung gewählt werden:

- Freigabe
 - Nicht freigegeben (Werkseinstellung)
 - Freigegeben
- Polarität aktiver Status
 - Schließer (Werkseinstellung)
 - Öffner
- Aktivierungsverzögerung
 - 0,1 s (Werkseinstellung)
 - 0,5 s
 - 1 s
 - 2 s
- Anzeigemodus
 - Keine Anzeige
 - LED der Taste **Treppehausbeleuchtung** (Werkseinstellung)
 - Ton
 - Rufwied. durch Steuern des Ausgangs Rufwiederholung der Innenstelle (Klemme GS).

Entsprechend dem ausgewählten Anzeigemodus, bis auf den ersten, liegt folgende Zeitsteuerung vor:

- Die Innenstelle wartet auf den Empfang der Warmmeldung seitens der Pflörtnerzentrale.
 - LED: Blinken im Zyklus 0,5 s ein / 0,5 s aus
 - Ton: Ein 2 kHz Ton für 0,2 s
 - Rufwied.: Aktivierung im Zyklus 1,6 s ein / 1,6 s aus
- Die Innenstelle hat die Empfangsbestätigung der Warmmeldung seitens der Pflörtnerzentrale erhalten:
 - LED: Blinken im Zyklus 0,1 s ein / 0,1 s aus
 - Ton: Ein 1 kHz Ton für 0,1 s
 - Rufwied.: Aktivierung im Zyklus 0,4 s ein / 0,4 s aus

Hinweis: ist die Anzeige auf Rufwied. eingestellt und ER für Warmmeldung aktiviert, oder wenn Tasten für die Funktion Warmmeldung konfiguriert sind, dann wirkt der etwaige Ausgang RUFWIED. der Innenstelle für keinen Ruf typ mehr als Rufwiederholung.

Betrieb

Die Rufe vom Klingeltableau, die Internrufe und die Etagenrufe unterscheiden sich durch verschiedene Ruföne.

Ruf vom Klingeltableau

Die Rufe vom Klingeltableau folgen nicht auf den Druck der Ruftaste, sondern werden intern vom Haustelefon generiert. Die Rufzeit beträgt 1 Sekunde Ton und 2 Sekunden

Pause und wird 2 Mal wiederholt (am Klingeltableau eingebener Standardwert). Zur Entgegennahme des Rufs den Hörer abnehmen. Wenn der Hörer während des Rufs bereits abgenommen wurde, muss er aufgelegt und nochmals abgenommen werden. Die Zeit für die Beantwortung des Rufs (30 s) und die Gesprächszeit (2 Minuten, Standardwert) sind in den Parametern des Klingeltableaus eingegeben. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden von demselben Klingeltableau erneut getätigt wird.

Internruf.

Den Hörer des Haustelefons abnehmen und die interne Ruftaste des gewünschten Haus-/Videohaustelefons drücken. Im Hörer des anrufenden Haustelefons ist entweder das Rufzeichen (bei möglichem Ruf) oder das Besetzzeichen (bei nicht möglichem Ruf) zu hören. Im angerufenen Haustelefon beginnt der Rufton zyklisch im Rhythmus von 1 Sekunde Ton und 4 Sekunden Pause zu läuten. Die maximale Rufdauer beträgt 30 Sekunden (6 Zyklen). Zur Entgegennahme des Anrufs den Hörer abnehmen. Die maximale Gesprächsdauer beträgt 5 Minuten. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden erneut getätigt wird. Klingeltableau-Rufe haben Vorrang vor Internrufen.

Unbeantwortete Rufe der Pflörtnerzentrale (über SaveProg aktivierbar).

Wird die Funktion über SaveProg aktiviert, so zeigt die rote LED "Ruftonabschaltung" an, dass eine von der Pflörtnerzentrale eingegangener Ruf nicht beantwortet wurde. Die Anzeige wird bei Ausführen eines beliebigen Vorgangs gelöscht: bei Entgegennahme eines Rufs, bei Tätigen eines Anrufs oder beim Ausführen einer Selbsteinschaltung.

Ruf-tonabschaltung (Benutzer abwesend)

Serienmäßige Funktion für 6209/D. Für 6209/P ist die Funktion nur mit Installation des Zubehörs 6153/682 möglich).

Hiermit kann die Ruf-tonlautstärke verändert oder der Ruf-ton ausgeschlossen werden. Die Ruf-tonabschaltung wird durch Dauerlich der roten LED angezeigt. Wenn das Haustelefon von einer Außenstelle angerufen wird, solange der Ruf ausgeschlossen ist, werden die Rufe verweigert. Am Klingeltableau wird die Verweigerung durch einen abnehmenden Ton gemeldet. Am Klingeltableau mit Display wird auch die Meldung "Bitte nicht stören" oder "Abwesend" angezeigt.

Taste Türöffner

Die Taste Türöffner jedes Geräts funktioniert folgendermaßen.

- Gerät mit aufgelegtem Hörer → Türöffner an das letzte Klingeltableau, mit dem gesprochen wurde oder von dem der Ruf eingingen ist.
- Kein Gespräch führendes Gerät mit abgenommenem Hörer → Ruf an Pflörtnerzentrale bei auf JA gesetztem Flag Pflörtnerzentrale. Ansonsten wie im ersten Fall.
- Ein internes Gespräch führendes Gerät mit abgenommenem Hörer → wie im ersten Fall.
- Ein externes Gespräch führendes oder vom Klingeltableau angerufenes Gerät mit abgenommenem Hörer → Türöffner an das Klingeltableau, mit dem gesprochen wird oder von dem der Ruf eingingen ist.

Praktisch wird immer ein Türöffner betätigt, bis auf den Fall, in dem der Hörer abgenommen und die Taste Türöffner sofort gedrückt wird. Diese Situation kann auf den Standardfall zurückgeführt werden, wenn in der Anlage keine Pflörtnerzentrale vorhanden ist und das Flag Pflörtnerzentrale auf NEIN gesetzt wird.

Programación





Las programaciones del portero automático son de tres tipos: asignación del código de identificación o código de llamada (imprescindible), asignación del código de identificación secundario (para porteros automáticos asociados a uno principal), programación de los pulsadores para servicios auxiliares y llamadas intercomunicantes (si es necesario). Las programaciones se deben realizar con la instalación encendida, sin comunicaciones activas, y únicamente tras conectar los porteros automáticos/videoporteros a la instalación y programar las placas.

Programación del código de identificación

El código de identificación debe programarse por medio de una placa (principal "MASTER"), colocada en la instalación y ya configurada. El portero automático se suministra sin código de identificación asociado. Para comprobarlo, accione el pulsador abrepuertas: el portero automático emitirá tres señales acústicas.



Atención: durante la programación del código de identificación del portero automático se dispone de 30 segundos desde el momento en que se entra en la programación del portero automático hasta el momento en que se acciona el pulsador de llamada en la placa o se envía el código.

Fase de programación (simplificada):

1. Descuelgue el auricular y acérquelo al oído.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador abrepuertas  * durante 6 s.
3. Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).
4. Suelte el pulsador abrepuertas . Al soltar el pulsador se activa la comunicación, lo que se indica con una señal acústica de frecuencia distinta.
5. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático, en cambio en las placas alfanuméricas marque el código de llamada y confirme apretando el pulsador de llamada  o , según el modelo de placa externa).
6. Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación desde el punto 2.
7. De lo contrario, el código queda asociado al portero automático y se termina la comunicación.

Si la programación se ha realizado con éxito, se escucha un tono en el auricular, de lo contrario hay que repetir la programación.






Fase de programación (estándar):

1. Quite la tapa del portero automático.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET en el portero automático.
3. Pulse y mantenga apretada la lámina correspondiente al pulsador abrepuertas junto con el pulsador RESET.
4. Suelte RESET, manteniendo apretado el pulsador abrepuertas.
5. Al cabo de 2 segundos el portero automático emite un tono agudo y se pone en comunicación con la placa.
6. Suelte la lámina correspondiente a la cerradura.
7. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático, en cambio en las placas alfanuméricas marque el código de llamada y confirme apretando el pulsador de llamada  o , según el modelo de placa externa).
8. Si en la instalación ya existe un portero automático con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación desde el punto 2.
9. De lo contrario, el código queda asociado al portero automático y se termina la comunicación.

Programación del código de identificación secundario



El código de identificación secundario debe programarse cuando se desea que suenen a la vez varios porteros automáticos con el mismo pulsador o código de llamada. Los porteros automáticos que deben sonar a la vez se asocian al mismo grupo. El portero automático principal se programa en primer lugar mediante el procedimiento "Programación del código de identificación"; los porteros automáticos suplementarios del grupo se programan con el código de identificación secundario (consulte la tabla en la sección de los esquemas de conexión). Sin el auxilio del software Save-Prog, al mismo grupo se pueden asociar hasta 3 porteros automáticos y un dispositivo principal.

Fase de programación (simplificada):

1. Descuelgue el auricular y acérquelo al oído.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador abrepuertas  * durante 6 s.
3. Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).
4. Siga manteniendo apretado el pulsador abrepuertas * .
5. Al cabo de otros 2 s, el aparato interno emite 2 señales acústicas distanciadas (de 0,5 segundos de duración).
6. Suelte el pulsador abrepuertas . Al soltar el pulsador se activa la comunicación, lo que se indica con una señal acústica de frecuencia distinta.
7. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático del "dispositivo principal", en cambio en las placas alfanuméricas marque el código de llamada y confirme apretando el pulsador de llamada  o , según el modelo de placa externa).

Si la programación se ha realizado con éxito, se escucha un tono en el auricular, de lo contrario hay que repetir la programación.

Fase de programación (estándar):

1. Quite la tapa del portero automático.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET en el portero automático.
3. Pulse y mantenga apretada la lámina correspondiente al pulsador abrepuertas y el pulsador P1, junto con RESET.
4. Suelte RESET, manteniendo apretados los otros 2 pulsadores.
5. Al cabo de 2 segundos el portero automático emite un tono agudo y se pone en comunicación con la placa.
6. Suelte la lámina correspondiente a la cerradura y el pulsador P1.
7. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático del "dispositivo principal", en cambio en las placas alfanuméricas marque el código de llamada y confirme apretando el pulsador de llamada  o , según el modelo de placa externa).
8. Una vez asociado el elemento de identificación secundario al portero automático, la comunicación finaliza.

Para conocer el número asignado, consulte la tabla en la sección de los esquemas de conexión.

Programación de pulsadores para llamadas intercomunicantes (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase de programación (simplificada):

1. Descuelgue el auricular del portero automático que se desea programar y acérquelo al oído.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador que se desea programar.
3. Tras escuchar la señal acústica emitida por el portero automático en auricular, suelte el pulsador que está programando y apriete el pulsador abrepuertas del portero automático/videoportero al que se desea llamar.



4. Otra señal acústica en el auricular confirma la programación del pulsador para llamada intercomunicante.

Fase de programación (estándar):

1. Descuelgue el auricular del portero automático/videoportero que desea llamar, si cuenta con auricular; para porteros automáticos/videoporteros manos libres, pulse/mantenga pulsada la tecla **Hablar/Esuchar**.
2. Quite la tapa del portero automático que se desea programar.
3. Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET en el portero automático que se desea programar.
4. Pulse y mantenga apretado el pulsador adicional para ejecutar la llamada intercomunicante junto con RESET.
5. Suelte RESET, manteniendo apretado el pulsador de llamada.
6. Al cabo de 2 segundos el portero automático emite un tono agudo, mientras que el otro portero automático emite una escala ascendente de tres tonos.
7. Suelte el pulsador relativo a la llamada intercomunicante.
8. En el portero automático llamado (el que emite el sonido de tres tonos) apriete uno de los pulsadores programados (como abrepuertas, F1, F2 o actuador).
9. Un tono agudo confirma la finalización del procedimiento. Repita el mismo procedimiento también para los demás porteros automáticos y posibles pulsadores de llamada intercomunicante.

Programación del pulsador de activación automática hacia una placa específica

Fase de programación (simplificada):

1. Descuelgue el auricular y acérquelo al oído.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador que se desea programar.
3. Después de la emisión de una señal acústica en el auricular del portero automático, suelte el pulsador luz de escalera en programación.
4. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático, en cambio en las placas alfanuméricas marque el código de llamada y confirme apretando el pulsador de llamada  o , según el modelo de placa externa).
5. Un tono agudo en el auricular confirma que el procedimiento ha finalizado. El portero automático será llamado desde la placa interesada.

Fase de programación (estándar):

1. Quite la tapa del portero automático.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador RESET en el portero automático.
3. Pulse y mantenga apretado el pulsador adicional para ejecutar la activación automática junto con RESET.
4. Suelte RESET, manteniendo apretado el pulsador de activación automática.
5. Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo.
6. Suelte el pulsador de activación automática.
7. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático, en cambio en las placas alfanuméricas marque el código de llamada y confirme apretando el pulsador de llamada  o , según el modelo de placa externa).
8. Un tono agudo confirma la finalización del procedimiento.

Reprogramación del valor predeterminado de los pulsadores (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase de programación (simplificada):

1. Descuelgue el auricular y acérquelo al oído.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador que se desea reprogramar al valor predeterminado.
3. Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo.

4. Suelte el pulsador que se desea reprogramar y vuelva a pulsarlo, para restablecer el valor predeterminado.






Fase de programación (estándar):

- Quite la tapa del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador **RESET** en el portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador que desea reprogramar junto con **RESET**.
- Suelte **RESET**, manteniendo apretado el otro pulsador.
- Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo.
- Suelte el pulsador que desea reprogramar y vuelva a pulsar.

Borrado completo de la programación

Este procedimiento se recomienda cuando se desea cambiar el ID de un portero automático previamente programado y no se desea mantener la programación de funcionamiento del aparato.

Fase de programación (simplificada):

- Descuelgue el auricular y acérquelo al oído.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador abrepuertas  durante 6 s.
- Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).
- Siga pulsando el abrepuertas.
- Al cabo de otros 2 s, el aparato interno emite 2 señales acústicas distanciadas (de 0,5 segundos de duración).
- Siga manteniendo apretado el pulsador abrepuertas .
- Al cabo de otros 2 s, el aparato interno emite un tono continuo durante 5 s.
- Suelte el pulsador abrepuertas .
- Mientras el aparato interno sigue emitiendo el tono continuo, apriete el pulsador abrepuertas .
- Al soltar el pulsador abrepuertas  y pulsándolo de nuevo se emiten tres señales acústicas.

Fase de programación (estándar):

- Quite la tapa del portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador **RESET** en el portero automático.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador **P1** junto con **RESET**.
- Suelte **RESET**, manteniendo apretado el pulsador **P1**.
- Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo durante 2 segundos.
- Suelte el pulsador **P1**.
- Durante el tono largo, apriete la lámina del pulsador abrepuertas.

Si el procedimiento de borrado se ha realizado correctamente, al pulsar de nuevo la lámina de la cerradura el portero automático emite tres señales acústicas.

Alerta

El aparato interno, junto con la centralita de conserjería 40510, pone en marcha un sistema para enviar una notificación al operador de la centralita, aunque esté ocupado el bus Due Fill.

Como entrada, es posible utilizar la pareja de bornes 4-6P (fuera de la puerta). En este caso se pierde la función de llamada fuera de la puerta.

Como alternativa es posible configurar uno o varios botones, entre los ocho programables del portero automático (P1-P8). La selección del modo de funcionamiento se realiza con SaveProg.

- Habilite la función "Alerta". Más adelante se describen las posibilidades de activación.
- El aparato interno permanece a la espera de recibir el aviso por parte de la centralita. Mientras tanto aparece la señalización para el usuario seleccionada según la tabla que se muestra a continuación. Al recibir el mensaje, la centralita emite una doble señal acústica para avisar al

operador, además de encender el icono rojo en forma de sobre.

- Si no recibe respuesta, el aparato interno vuelve a enviar un mensaje cada 10 segundos. Tras 5 intentos fallidos, el aparato interno deja de enviar mensajes.
- Cuando el aparato interno recibe la confirmación de la recepción del mensaje por parte de la centralita, aparece la señalización para el usuario seleccionada según la tabla que se muestra a continuación. Normalmente el tiempo entre el envío de la solicitud y la confirmación de la recepción es inferior a un segundo.
- Hasta que el operador de la centralita llama al aparato interno para atender la petición, el mismo envía el mensaje cada 120 segundos. Por cada mensaje, la centralita emite dos señales acústicas e incrementa el contador de mensajes recibidos. Se puede consultar el contador abriendo la lista de avisos en la centralita. El envío de los mensajes no termina y continúa hasta finalizar el servicio descrito en el punto siguiente, a menos que la centralita se apague o se retire de la instalación; en este caso al cabo de 5 intentos fallidos a partir del primer tiempo máximo de 120 segundos, el aparato interno pasa a reposo y no se realiza la alerta al usuario.
- Si el operador de la centralita llama al aparato interno desde la lista de avisos, y solo desde aquí, a través del bus Due Fill se envía un mensaje al aparato interno que finaliza el procedimiento de Alerta y así no se señaliza la alerta al usuario.

Nota: si se apaga el aparato interno, la función se reanuda al encenderlo de nuevo.

Configuración de Alerta

Mediante SaveProg es posible seleccionar algunas características de la función Alerta:

- Activación
 - Desactivado (predeterminado)
 - Activado
- Polaridad estado activado
 - Contacto normalmente abierto (predeterminado)
 - Contacto normalmente cerrado
- Retardo en la activación
 - 0,1 s (predeterminado)
 - 0,5 s
 - 1 s
 - 2 s
- Modo de señalización
 - Ninguna
 - LED asociado al botón **Luz de escalera** (predeterminado)
 - Sonido
 - Rep. llam. al controlar la salida Repetidor de llamada del aparato interno (borne 6S).

Según el tipo de señalización elegido, excepto el primero, la temporización es la siguiente:

- El aparato interno está a la espera de recibir el aviso por parte de la centralita:
 - LED: Parpadeo con secuencia de 0,5 s encendido / 0,5 s apagado
 - Sonido: Un tono a 2 KHz durante 0,2 s
 - Rep. llam.: Activación con secuencia de 1,6 s encendido / 1,6 s apagado
- El aparato interno obtiene la confirmación de la recepción del mensaje por parte de la centralita:
 - LED: Parpadeo con secuencia de 0,1 s encendido / 0,1 s apagado
 - Sonido: Un tono a 1 KHz durante 0,1 s
 - Rep. llam.: Activación con secuencia de 0,4 s encendido / 0,4 s apagado

Nota: si la señal está programada en **Rep. llam.** y está habilitado **F.P.** para Alerta o existen botones configurados para la función Alerta, entonces la posible salida **REP. LLAM.** del aparato interno ya no funciona como repetición para ningún tipo de llamada.

Funcionamiento

Las llamadas desde placa externa, pasillo de intercomunicación y fuera de la puerta se distinguen por tonos distintos.

Llamada desde la placa

Las llamadas desde la placa no siguen la presión del pulsador de llamada, sino que las genera el portero automático internamente. El ciclo de llamada es de 1 segundo de sonido y 2 segundos de pausa repetido 2 veces (valor predeterminado en la placa). Para contestar, descuelgue el auricular. Si el auricular ya está descolgado, durante la llamada cuelguelo y vuelva a descolgarlo. El tiempo de respuesta a la llamada (30 s) y el tiempo de conversación (predeterminado, 2 minutos) se han programado en los parámetros de la placa. Transcurrido el tiempo de comunicación, se puede continuar, sin colgar el auricular, si se realiza de nuevo la llamada en el plazo de 10 s desde la misma placa.

Llamada intercomunicante.

Descuelgue el auricular del portero automático, pulse el botón intercomunicante relativo al portero automático/videoportero que se desea llamar. En el auricular del portero automático que llama se escucha un tono de llamada (si la llamada es posible) o un tono de ocupado (si la llamada no es posible). En el portero automático al que se llama, empieza a sonar el timbre de manera cíclica con un ritmo de 1 segundo de sonido y 4 segundos de pausa. La duración máxima de la llamada es de 30 segundos (6 ciclos). Para contestar a la llamada basta con descolgar el auricular; la duración máxima de la conversación es de 5 minutos. Transcurrido el tiempo de comunicación, se puede continuar, sin colgar el auricular, si se realiza de nuevo la llamada en el plazo de 10 s. Una posible llamada desde la placa tiene prioridad sobre la intercomunicante.

Llamadas perdidas desde la centralita (función que se puede activar a través de SaveProg).

Si se habilita la función mediante SaveProg, el LED rojo "Exclusión del timbre" indica cuando se se contesta a una llamada recibida desde la centralita de conserjería. La indicación cesa cuando se realiza cualquier maniobra: contestar a una llamada, realizar una llamada o un autoencendido.

Exclusión del timbre (Usuario ausente)

Función de serie para portero automático 6209/D. Para portero automático 6209/P, es posible solo con la instalación del accesorio 6153/682).

Permite variar la intensidad de llamada o excluir el tono de llamada. La exclusión de la llamada se indica mediante el encendido del LED rojo de forma fija. Si se realizan una llamada desde el aparato externo hacia el portero automático cuando está excluida la llamada, la misma es rechazada. En la placa el rechazo se señaliza con un tono disuasorio. En la placa con pantalla se muestra también el mensaje "No molesten" o "Ausente".

Pulsador abrepuertas

El pulsador abrepuertas de cada aparato funciona de la forma siguiente:

- Aparato con auricular en reposo → abrepuertas hacia la última placa con la que ha hablado o de donde ha recibido la llamada.
- Aparato con auricular descolgado, pero no comunicando → llamada a centralita si en la casilla Centralita está marcado SÍ. De lo contrario, actúa como en el primer caso.
- Aparato con auricular descolgado y comunicando internamente → como el primer caso.
- Aparato con auricular descolgado y comunicando externamente o recibiendo una llamada desde la placa → abrepuertas hacia la placa con la que está hablando o de donde ha recibido la llamada.

En resumen, siempre se acciona un abrepuertas, excepto cuando se descuelga el auricular y se pulsa inmediatamente el pulsador abrepuertas. Es posible activar el caso estándar si en la instalación no hay centralita de conserjería y si se marca NO en la casilla Centralita.

Programação





As programações do intercomunicador são de três tipos: atribuição de código identificativo ou código de chamada (indispensável), atribuição de código identificativo secundário (para intercomunicadores associados a um intercomunicador principal do grupo), programação de botões para serviços auxiliares e chamadas intercomunicantes (se necessário). As programações devem ser feitas com o sistema ligado, sem comunicações ativas e só depois de se ligarem os intercomunicadores/videoproteiros ao sistema e programarem as botoneiras.

Programação do código identificativo



O código identificativo deve ser programado por meio de uma botoneira (principal-MASTER), presente no sistema e já configurada. O intercomunicador é fornecido sem código identificativo associado. Para o verificar, prima o botão do trinco e o intercomunicador emitirá um triplo "Bip".

Atenção: durante a programação do código de identificação do intercomunicador dispõe de 30 segundos a partir do momento em que se entra no modo de programação no intercomunicador quando se carrega no botão de chamada na botoneira ou se envia o código.

Fase de programação (Simplificada):

1. Levante e coloque o auscultador junto ao ouvido.
2. Prima e mantenha premido o botão do trinco  durante 6 seg.
3. No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 seg.).
4. Solte o botão do trinco . Ao soltar o botão, ativa-se a comunicação assinalada com um "bip" de frequência distinta.
5. Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e confirme premindo o botão de chamada  ou  (consoante o modelo de botoneira externa).
6. Se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo, sendo necessário repetir a operação a partir do ponto 2.
7. Caso contrário, o código é associado ao intercomunicador e a comunicação é terminada. Se a programação tiver sido efetuada com êxito, ouvirá um som no auscultador; senão, repita a programação.

Fase de programação (Standard):






1. Retire a tampa do intercomunicador.
2. Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
3. Prima e mantenha premeida a lamela correspondente ao botão do trinco juntamente com o botão RESET.
4. Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão do trinco.
5. Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo e é posto em comunicação com a botoneira.
6. Solte a lamela correspondente ao trinco.
7. Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e confirme premindo o botão de chamada  ou  (consoante o modelo de botoneira externa).
8. Se já houver na instalação um intercomunicador com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo, sendo necessário repetir a operação a partir do ponto 2.
9. Caso contrário, o código é associado ao intercomunicador e a comunicação é terminada.

Programação do código identificativo secundário



A programação do código identificativo secundário só é necessária quando se pretende fazer soar em simultâneo mais de um intercomunicador com o mesmo botão ou

código de chamada. Os intercomunicadores que devem soar em simultâneo são associados a um mesmo grupo. O intercomunicador "principal do grupo" é programado em primeiro lugar através do anterior procedimento de "programação do código identificativo"; mas os intercomunicadores adicionais são programados com o código identificativo secundário (ver a tabela presente na secção de esquemas de ligação). O número de intercomunicadores que se podem associar a um mesmo grupo, sem o auxílio do software SaveProg, são 3 mais um principal do grupo.

Fase de programação (Simplificada):

1. Levante e coloque o auscultador junto ao ouvido.
 2. Prima e mantenha premido o botão do trinco  durante 6 seg.
 3. No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 seg.).
 4. Continue a manter premido o botão do trinco .
 5. Após mais 2 seg, o posto interno emite dois "bips" espaçados (com a duração de 0,5 seg.).
 6. Solte o botão do trinco . Ao soltar o botão, ativa-se a comunicação assinalada com um "bip" de frequência distinta.
 7. Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador "principal do grupo"; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e confirme premindo o botão de chamada  ou  (consoante o modelo de botoneira externa).
- Se a programação tiver sido concluída com êxito, ouve-se um som no auscultador, caso contrário, repita a programação.

Fase de programação (Standard):

1. Retire a tampa do intercomunicador.
2. Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
3. Prima e mantenha premeida a lamela correspondente ao botão do trinco e o botão P1, juntamente com o botão RESET.
4. Solte o botão RESET, continuando a manter premidos os outros 2 botões.
5. Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo e é posto em comunicação com a botoneira.
6. Solte a lamela correspondente ao trinco e o botão P1.
7. Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador "principal do grupo"; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e confirme premindo o botão de chamada  ou  (consoante o modelo de botoneira externa).
8. Uma vez associado o identificativo secundário ao intercomunicador, a comunicação é terminada. Para conhecer o número atribuído, consulte a tabela presente na secção de esquemas de ligação.

Programação dos botões para chamadas intercomunicantes (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase de programação (Simplificada):



1. Levante e coloque junto ao ouvido o auscultador do intercomunicador a programar.
2. Prima e mantenha premido o botão a programar.
3. Depois de o intercomunicador emitir um "bip" no auscultador solte o botão em programação e prima a tecla do trinco do intercomunicador/videoproteiro que se pretende chamar.
4. Um outro "bip" no auscultador confirma a execução da programação do botão para chamada intercomunicante.

Fase de programação (Standard):



1. Levante o auscultador do intercomunicador/videoproteiro a chamar, no caso da versão com auscultador; para intercomunicadores/videoproteiros de alta-voz, prima/mantenha premeida a tecla de falar/escutar.
 2. Retire a tampa do intercomunicador a programar.
 3. Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador a programar.
 4. Prima e mantenha premido o botão suplementar para fazer a chamada intercomunicante juntamente com o botão RESET.
 5. Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão de chamada.
 6. Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo, ao passo que o outro intercomunicador emite uma escala tritonal ascendente.
 7. Solte o botão relativo à chamada intercomunicante.
 8. Prima, no intercomunicador chamado (o que tem o som tritonal), um dos botões programados (como trinco, F1, F2 ou atudor).
- Um som agudo confirma o fim do procedimento.
 Repita o mesmo procedimento também para os outros intercomunicadores e eventuais botões de chamada intercomunicante.

Programação do botão de auto-ativação para uma botoneira específica

Fase de programação (Simplificada):

1. Levante e coloque o auscultador junto ao ouvido.
2. Prima e mantenha premido o botão a programar.
3. Depois de o intercomunicador ter emitido um "bip" no auscultador, solte o botão da luz das escadas em programação.
4. Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e confirme premindo o botão de chamada  ou  (consoante o modelo de botoneira externa).
5. Um som agudo no auscultador confirma o fim do procedimento. O intercomunicador será chamado pela botoneira em questão.

Fase de programação (Standard):

1. Retire a tampa do intercomunicador.
2. Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.
3. Prima e mantenha premido o botão suplementar para fazer a auto-ativação juntamente com o botão RESET.
4. Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão de auto-ativação.
5. Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo.
6. Solte o botão relativo à auto-ativação.
7. Nas botoneiras com botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras alfanuméricas, componha o código de chamada e confirme premindo o botão de chamada  ou  (consoante o modelo de botoneira externa).
8. Um som agudo confirma o fim do procedimento.

Programação do valor por defeito dos botões (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Fase de programação (Simplificada):

1. Levante e coloque o auscultador junto ao ouvido.
2. Prima e mantenha premido o botão que pretende reprogramar conforme o valor por defeito.
3. Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo.
4. Solte o botão que pretende reprogramar e volte a premi-lo, para o repor no valor por defeito.

Fase de programação (Standard):

1. Retire a tampa do intercomunicador.
2. Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.






6209/P - 6209/D

3. *Prima e mantenha premido o botão que pretende reprogramar juntamente com o botão RESET.*
4. *Solte o botão RESET, continuando a manter premido o outro botão.*
5. *Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo.*
6. *Solte o botão a repor no valor por defeito e volte a premi-lo.*

Eliminação total das programações

Este procedimento é aconselhado quando se pretende mudar o ID de um intercomunicador previamente programado e não se deseja manter a programação de funcionamento do aparelho.

Fase de programação (Simplificada):

1. Levante e coloque o auscultador junto ao ouvindo.
2. Prima e mantenha premido o botão do trinco  durante 6 seg.
3. No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 seg.).
4. Continue a manter premido o botão do trinco
5. Após mais 2 seg, o posto interno emite dois "bips" (com a duração de 0,5 seg. espaçados).
6. Continue a manter premido o botão do trinco .
7. Após mais 2 seg, o posto interno emite um som contínuo durante 5 seg.
8. Solte o botão do trinco .
9. Enquanto o posto interno ainda estiver a emitir o som contínuo, prima o botão do trinco .
10. Ao soltar a tecla do trinco  e premindo-a novamente serão emitidos três "bips".

Fase de programação (Standard):

1. *Retire a tampa do intercomunicador.*
2. *Prima e mantenha premido o botão RESET presente no intercomunicador.*
3. *Prima e mantenha premido o botão de P1 juntamente com o botão RESET.*
4. *Solte o botão RESET, continuando a manter premido o botão P1.*
5. *Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite, durante 2 segundos, um som longo.*
6. *Solte o botão P1.*
7. *Durante o som longo, prima a lamela do botão do trinco. Se o procedimento de eliminação tiver sido concluído com êxito, premindo novamente a lamela do trinco o intercomunicador emitirá um triplo "Bip".*

Alertas

O posto interno realiza, juntamente com a central de portaria 40510, um sistema para enviar uma notificação ao operador da central, mesmo que o bus Due Fili esteja ocupado.

É possível utilizar, como entrada, o par de terminais 4-6P (patamar). Nesse caso, perde-se a função de chamada de patamar local.

Ou, em alternativa, é possível configurar uma ou mais teclas, entre as oito teclas programáveis do intercomunicador (P1-P8).

A escolha do modo de funcionamento é feita através do SaveProg.

1. Habilite a função de "Alerta". Consulte mais adiante a descrição das possibilidades de ativação.
2. O posto interno fica à espera da receção do aviso por parte da central. Entretanto, é dado ao utilizador o sinal previamente escolhido com base na tabela seguinte. Ao receber a mensagem, a central emite um duplo bip para avisar o operador da central, para além de fazer acender o ícone vermelho em forma de envelope.
3. Se não obtiver resposta, o posto interno volta a mandar a mensagem a cada 10 segundos. Após 5 tentativas falhadas, o posto interno deixa de enviar as mensagens.

4. Quando o posto interno recebe a confirmação da receção da mensagem por parte da central, é dado ao utilizador o sinal previamente escolhido com base na tabela seguinte. Normalmente, o tempo entre o envio do pedido e a confirmação da receção é inferior a um segundo.
5. Enquanto o operador da central não chamar o posto interno para satisfazer o pedido, o posto interno volta a mandar a mensagem a cada 120 segundos. A cada mensagem, a central emite dois bips e aumenta um contador de mensagens recebidas. O contador poderá ser consultado abrindo a lista de avisos na central. O envio das mensagens não tem fim. Continua para sempre até ao fim do serviço descrito no ponto seguinte, a menos que a central seja desligada ou retirada do sistema; nesse caso, o posto interno, após 5 tentativas falhadas a partir do primeiro timeout de 120 segundos, entra em repouso, não sendo mais dado ao utilizador o sinal relativo ao Alerta.
6. Se o operador da central chamar o posto interno a partir da lista de avisos, e apenas a partir daqui, através do bus Due Fili é enviada ao posto interno uma mensagem que faz terminar o procedimento de Alerta, pelo que não é mais dado ao utilizador o respetivo sinal.

Nota: se o posto interno for desligado, quando for novamente ligado, a função recomeça do início.

Configuração do Alerta

Através do SaveProg é possível escolher algumas características da função de Alerta:

1. Habilitação
 - a. Desabilitado (por defeito)
 - b. Habilitado
2. Polaridade do estado ativo
 - a. Contacto normalmente aberto (por defeito)
 - b. Contacto normalmente fechado
3. Atraso na ativação
 - a. 0,1 s (por defeito)
 - b. 0,5 s
 - c. 1 s
 - d. 2 s
4. Modo de sinal
 - a. Nenhum
 - b. Led associado à tecla **Luz das Escadas** (por defeito)
 - c. Som
 - d. Rep. Cham. comandando a saída Repetidor de Chamada do posto interno (terminal 6S).

Com base no tipo de sinal escolhido, exceto o primeiro, a temporização é a seguinte:

- O Posto Interno fica à espera da receção do aviso por parte da central:
 - LED: Intermitência com o ritmo 0,5 s aceso / 0,5 s apagado
 - Som: Um som de 2 KHz durante 0,2 s
 - Rep. Cham.: Ativação com o ritmo 1,6 s aceso / 1,6 s apagado
- O posto interno obtive a confirmação da receção da mensagem por parte da central:
 - LED: Intermitência com o ritmo 0,1 s aceso / 0,1 s apagado
 - Som: Um som de 1 KHz durante 0,1 s
 - Rep. Cham.: Ativação com o ritmo 0,4 s aceso / 0,4 s apagado

Nota: se o Sinal estiver configurado para **Rep. Cham. e Pat.** para Alerta estiver habilitado, ou se existirem teclas configuradas para a função de Alerta, então, a eventual saída REP. CHAM. do Posto Interno não funciona mais como repetição para nenhum tipo de chamada.

Funcionamento

As chamadas a partir da botoneira externa, intercomunicante e patamar são diferenciadas entre si por sons distintos.

Chamada de botoneira

As chamadas da botoneira não seguem o ato de premir o botão de chamada; são geradas internamente pelo intercomunicador. O período de chamada é de 1 s de som e 2 s de pausa repetido 2 vezes (valor por defeito definido na bo-

toneira). Para responder, levante o auscultador. Se o auscultador já estiver levantado durante a chamada, pouse-o e volte a levantá-lo. O tempo de resposta à chamada (30 s) e o tempo de conversação (2 minutos por defeito) são definidos nos parâmetros da botoneira. Uma vez terminado o tempo de conversação, pode-se continuar, sem voltar a pousar o auscultador, se a chamada for novamente feita no espaço de 10 s a partir da mesma botoneira.

Chamada intercomunicante.

Levante o auscultador do intercomunicador, prima o botão intercomunicante relativo ao intercomunicador/videoporteiro a chamar. No auscultador do intercomunicador chamado ouvir-se-á um som de chamada (se a chamada for possível) ou um som de ocupado (se a chamada não for possível). No intercomunicador chamado, a campanha começará a tocar ciclicamente com um ritmo de 1 s de som e 4 s de pausa. A duração máxima da chamada será de 30 s (6 ciclos). Para responder à chamada, basta levantar o auscultador; a duração máxima da conversação é de 5 minutos. Uma vez terminado o tempo de conversação, pode-se continuar a conversação, sem pousar o auscultador, se a chamada for novamente feita no espaço de 10 s. Uma eventual chamada da botoneira tem prioridade sobre a intercomunicante.

Chamadas da central sem resposta (ativável a partir do SaveProg).

Se a função for ativada através do SaveProg, o LED vermelho "Exclusão do toque" assinala quando não é dada resposta a uma chamada recebida pela central de portaria. O sinal cessa quando se faz uma manobra qualquer: respondendo a uma chamada, efetuando uma chamada ou executando um autoacendimento.

Exclusão da campanha (Utilizador ausente)

Função de série para o intercomunicador 6209/D. Para o intercomunicador 6209/P só é possível com a instalação do acessório 6153/682.

Permite variar a intensidade de chamada ou excluir o som de chamada. A exclusão da chamada é indicada pelo acendimento permanente do LED vermelho. Se forem feitas chamadas do posto externo para o intercomunicador quando está no estado de chamada excluída, estas são recusadas. Na botoneira, a recusa é assinalada com um som de dissuasão. Na botoneira com display é também apresentada a mensagem "Não incomodar" ou "Ausente".

Tecla do trinco

A tecla do trinco de cada aparelho funciona da seguinte forma.

- Aparelho com o auscultador em repouso → trinco para a última botoneira com a qual falou ou a partir da qual foi chamado.
- Aparelho com o auscultador levantado, mas não ocupado numa conversação → chamada para a central se o flag Central estiver em SIM. Caso contrário, reconduz-se ao primeiro caso.
- Aparelho com o auscultador levantado e ocupado numa conversação interna → como o primeiro caso.
- Aparelho com o auscultador levantado e ocupado numa conversação externa ou chamado a partir da botoneira → trinco para a botoneira com a qual está a falar ou a partir da qual foi chamado.

Na prática, aciona-se sempre um trinco, exceto quando se levanta o auscultador e se carrega logo no botão do trinco.

Também se pode colocar este no caso standard se, na instalação, não estiver a central de portaria e se se puser o flag Central em NÃO.

Προγραμματισμός





Οι προγραμματισμοί του θυροτηλέφωνα είναι τριών τύπων: αντιστοίχιση αναγνωριστικού κωδικού ή κωδικού κλήσης (παράρτησης), αντιστοίχιση δευτερεύοντος αναγνωριστικού κωδικού και κλήσης (π.χ. για διαμορφωμένη ή κύριο θυροτηλέφωνο), προγραμματισμός κομπιτών για βοηθητικές λειτουργίες και κλήσεις ενδοεπικοινωνίας (όπου απαιτείται). Οι προγραμματισμοί πρέπει να πραγματοποιούνται με την εγκατάσταση ενεργοποιημένη, χωρίς ενεργές επικοινωνίες και μόνο μετά τη σύνδεση των θυροτηλεφώνων/θυροηλεκτροσώων στην εγκατάσταση και τον προγραμματισμό των μπουτονιών.

Προγραμματισμός αναγνωριστικού κωδικού



Ο αναγνωριστικός κωδικός πρέπει να προγραμματίζεται μέσω μπουτονιέρων (κύριος-MASTER) που υπάρχει στην εγκατάσταση και είναι ήδη διαμορφωμένη. Το θυροτηλέφωνο παρέχεται χωρίς αντιστοιχισμένο αναγνωριστικό κωδικό. Για επιβεβαίωση, πατήστε το μπουτόν κλειδαριάς και το θυροτηλέφωνο θα ενεργοποιηθεί ένα τρίπλο ηχητικό σήμα «μπιπ».

Προσοχή: κατά τον προγραμματισμό του αναγνωριστικού κωδικού του θυροτηλέφωνα, το διάστημα από την ενεργοποίηση του προγραμματισμού στο θυροτηλέφωνο έως το πάτημα του μπουτονιέρου κλήσης στη μπουτονιέρα ή την αποστολή του κωδικού είναι 30 δευτερόλεπτα.

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
 2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς  για 6 δευτ.
 3. Όταν λήξει το χρονικό διάστημα, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό (0,5 δευτ.).
 4. Αφήστε το μπουτόν κλειδαριάς . Όταν αφήσετε το μπουτόν, θα ενεργοποιηθεί η επικοινωνία που επισημαίνεται με ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» διαφορετικής συχνότητας.
 5. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και επιβεβαιώστε πατώντας το μπουτόν κλήσης  ή  ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας.
 6. Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα χαμηλό ηχητικό σήμα και η διαδικασία θα πρέπει να επαναληφθεί από το σημείο 2.
 7. Σε αντίθετη περίπτωση, ο κωδικός θα αντιστοιχιστεί στο θυροτηλέφωνο και η επικοινωνία θα τελεματιστεί.
- Εάν ο προγραμματισμός εκτελεστεί με επιτυχία, ακούγεται ένας τόνος στο ακουστικό, διαφορετικά επαναλάβετε τον προγραμματισμό.






Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνα.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
3. Πατήστε παρατεταμένα το ελασμά που αντιστοιχεί στο μπουτόν κλειδαριάς μαζί με το μπουτόν RESET.
4. Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το μπουτόν κλειδαριάς.
5. Μετά από 2 δευτερόλεπτα, το θυροτηλέφωνο θα εκπέμπει έναν δυνατό τόνο και θα αρχίσει να επικοινωνεί με την μπουτονιέρα.
6. Αφήστε το ελασμά που αντιστοιχεί στην κλειδαριά.
7. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και επιβεβαιώστε πατώντας το μπουτόν κλήσης  ή  ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας.
8. Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη ένα θυροτηλέφωνο με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα χαμηλό ηχητικό σήμα και η διαδικασία θα πρέπει να επαναληφθεί από το σημείο 2.
9. Σε αντίθετη περίπτωση, ο κωδικός θα αντιστοιχιστεί στο θυροτηλέφωνο και η επικοινωνία θα τελεματιστεί.



Προγραμματισμός δευτερεύοντος αναγνωριστικού κωδικού

Ο δευτερεύον αναγνωριστικός κωδικός πρέπει να προγραμματιστεί μόνο όταν απαιτείται ταυτόχρονη ενεργοποίηση πολλών θυροτηλεφώνων με το ίδιο μπουτόν κλήσης ή με τον ίδιο κωδικό κλήσης. Τα θυροτηλέφωνα που πρέπει να ενεργοποιηθούν ταυτόχρονα αντιστοιχίζονται στην ίδια ομάδα. Το κύριο «θυροτηλέφωνο» προγραμματίζεται αρχικά με την προηγούμενη διαδικασία «προγραμματισμού αναγνωριστικού κωδικού», ωστόσο τα πρόσθετα θυροτηλέφωνα της ομάδας προγραμματίζονται με τον δευτερεύον αναγνωριστικό κωδικό (ανατρέξτε στον πίνακα που αναφέρεται στην ενότητα Διαγραμμάτων σύνδεσης). Ο αριθμός θυροτηλεφώνων που μπορούν να αντιστοιχιστούν στην ίδια ομάδα, χωρίς τη βοήθεια του λογισμικού SaveProg είναι 3 συν ένα κύριο.

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
 2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς  για 6 δευτ.
 3. Όταν λήξει το χρονικό διάστημα, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό (0,5 δευτ.).
 4. Συνεχστε να κρατάτε πατημένο το μπουτόν κλειδαριάς .
 5. Μετά από άλλα 2 δευτ., ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει δύο ηχητικά σήματα «μπιπ» ανά διαστήματα (διάκερκος 0,5 δευτ.).
 6. Αφήστε το μπουτόν κλειδαριάς . Όταν αφήσετε το μπουτόν, θα ενεργοποιηθεί η επικοινωνία που επισημαίνεται με ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» διαφορετικής συχνότητας.
 7. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο «κύριο» θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και επιβεβαιώστε πατώντας το μπουτόν κλήσης  ή  ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας.
- Εάν ο προγραμματισμός εκτελεστεί με επιτυχία, ακούγεται ένας τόνος στο ακουστικό, διαφορετικά επαναλάβετε τον προγραμματισμό.

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνα.
 2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
 3. Πατήστε παρατεταμένα το ελασμά που αντιστοιχεί στο μπουτόν κλειδαριάς μαζί με το μπουτόν P1, μαζί με το μπουτόν RESET.
 4. Αφήστε ελεύθερο το μπουτόν RESET ενώ συνεχίζετε να κρατάτε πατημένα τα άλλα 2 μπουτόν.
 5. Μετά από 2 δευτερόλεπτα, το θυροτηλέφωνο θα εκπέμπει έναν δυνατό τόνο και θα αρχίσει να επικοινωνεί με την μπουτονιέρα.
 6. Αφήστε το ελασμά που αντιστοιχεί στην κλειδαριά και στο μπουτόν P1.
 7. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο «κύριο» θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και επιβεβαιώστε πατώντας το μπουτόν κλήσης  ή  ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας.
 8. Όταν ο δευτερεύον αναγνωριστικός κωδικός αντιστοιχιστεί στο θυροτηλέφωνο, η επικοινωνία τελεματίζεται.
- Για τον αριθμό που αντιστοιχίζεται, ανατρέξτε στον πίνακα που αναφέρεται στην ενότητα Διαγραμμάτων σύνδεσης.

Προγραμματισμός μπουτόν για κλήσεις ενδοεπικοινωνίας (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):



1. Σηκώστε και τοποθετήστε στο αυτί το ακουστικό του θυροτηλέφωνα που θα προγραμματιστεί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν για προγραμματισμό.
3. Μετά την εκπομπή ενός ηχητικού σήματος «μπιπ» από το θυροτηλέφωνο στο ακουστικό, αφήστε το μπουτόν που προγραμματίζεται και πατήστε το μπουτόν κλειδαριάς του θυροτηλεφώνου/της θυροηλεκτροσώας που θέλετε να καλέσετε.
4. Ένα άλλο ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό επιβεβαιώνει τον προγραμματισμό του μπουτόν που έγινε για κλήση ενδοεπικοινωνίας.

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):



1. Σηκώστε το ακουστικό του θυροτηλεφώνου/της θυροηλεκτροσώας προς κλήση, για την έκδοση με ακουστικό. Για θυροηλεκτροσώα/θυροηλεκτροσώα ανοικτής κρόασης, πατήστε/κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ομίλιας/κρόασης.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνα για προγραμματισμό.
3. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο για προγραμματισμό.
4. Πατήστε παρατεταμένα το συμπληρωματικό μπουτόν για να πραγματοποιήσετε την κλήση ενδοεπικοινωνίας μαζί με το μπουτόν RESET.
5. Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το μπουτόν κλήσης.
6. Μετά από 2 δευτερόλεπτα, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν δυνατό ήχο, ενώ το άλλο θυροτηλέφωνο εκπέμπει τρεις τόνους αυξανόμενης τονικότητας.
7. Αφήστε το μπουτόν της κλήσης ενδοεπικοινωνίας.
8. Πατήστε στο θυροτηλέφωνο που έχετε καλέσει (αυτό με τον ήχο τριών τόνων) ένα από τα προγραμματισμένα μπουτόν (όπως κλειδαριάς, F1, F2 ή εκκίνηση).
9. Ένας δυνατός τόνος επιβεβαιώνει το τέλος της διαδικασίας. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και για τα υπόλοιπα θυροτηλέφωνα, καθώς και για τυχόν μπουτόν κλήσεων ενδοεπικοινωνίας.

Προγραμματισμός μπουτόν αυτόματης ενεργοποίησης προς συγκεκριμένη μπουτονιέρα

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν για προγραμματισμό.
3. Μετά την εκπομπή ενός ηχητικού σήματος «μπιπ» από το θυροτηλέφωνο στο ακουστικό, αφήστε το μπουτόν φωτών κλιμακοστασίου ως φάση προγραμματισμού.
4. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και επιβεβαιώστε πατώντας το μπουτόν κλήσης  ή  ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας.
5. Ένας δυνατός τόνος στο ακουστικό επιβεβαιώνει το τέλος της διαδικασίας. Το θυροτηλέφωνο λαμβάνει κλήση από τη σχετική μπουτονιέρα.

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνα.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν RESET στο θυροτηλέφωνο.
3. Πατήστε παρατεταμένα το συμπληρωματικό μπουτόν για να πραγματοποιήσετε αυτόματη ενεργοποίηση, μαζί με το μπουτόν RESET.
4. Αφήστε το μπουτόν RESET συνεχίζοντας να κρατάτε πατημένο το μπουτόν αυτόματης ενεργοποίησης.
5. Μετά από 2 δευτερόλεπτα το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν δυνατό τόνο.
6. Αφήστε το μπουτόν αυτόματης ενεργοποίησης.
7. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αλφαριθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και επιβεβαιώστε πατώντας το μπουτόν κλήσης  ή  ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας.
8. Ένας δυνατός τόνος επιβεβαιώνει το τέλος της διαδικασίας.

Επαναπρογραμματισμός προεπιλεγμένης τιμής μπουτόν (P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν που θέλετε να προγραμματιστεί εκ νέου στην προεπιλεγμένη τιμή.
3. Μετά από 2 δευτερόλεπτα το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν δυνατό τόνο.
4. Αφήστε το μπουτόν που θέλετε να προγραμματιστεί εκ νέου και πατήστε το ξανά για επαναφορά των προεπιλεγμένων τιμών.

Φάση προγραμματισμού (απλοποιημένη):

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θυροτηλέφωνα.

مفتاح القفل

يعمل مفتاح القفل الخاص بكل جهاز بالطريقة التالية.

- الجهاز الذي تكون سماعته في وضع الراحة ← القفل نحو اللوحة الأوتيرة التي تم التحدث معها أو التي تم الاتصال منها.
- الجهاز الذي تم رفع سماعته ولكنها غير مشغولة في محادثة ← مكالمة إلى مركز الهاتف إذا كانت علامة مركز الهاتف هي نعم، وإلا فإنه يعود إلى الحالة الأولى.

- الجهاز بالسماعة مرفوعة ومشغول في محادثة داخلية ← كما في الحالة الأولى.

- الجهاز بالسماعة مرفوعة ومشغول في محادثة خارجية أو مكالمة من اللوحة ← قفل باتجاه اللوحة التي يتم التحدث معها أو التي يتم الاتصال منها.
- من الناحية العملية، يتم تنشيط القفل دائماً إلا عند رفع السماعة والضغط فوراً على زر القفل. يمكنك أيضاً إحضار ذلك إلى الحالة القياسية في حالة عدم وجود في النظام مركز هاتف البوابة وإذا تم تعيين علامة المركز الهاتف على لا.

4. طرق الإشارة
 - أ. لا توجد
 - ب. مصباح اليد مرتبط بمفتاح ضوء السلم (الاقتران)
 - ج. زر رنين
 - د. مركز المكالمة عن طريق التحكم في مخرج مركز المكالمة الخاص بالجهاز الداخلي (كلمة التحويل 6S).

بناءً على نوع الإشارة المختارة، باسئله الإشارة الأولى، يكون التوقيت كما يلي:

- ينظر المكان الداخلي الإشعار من مركز الهاتف:
 - الليد: يعمل الويضي بإيقاع 0.5 ثانية مضيء / 0.5 ثانية مظلماً
 - النغمة: نغمة على 2 كيلو هرتز لمدة 0.2 ثانية
 - مركز المكالمة: تنشيط بإيقاع 1.6 ثانية مضيء / 1.6 ثانية مظلماً
 - تلقى الجهاز الداخلي تأكيداً على استلام الرسالة من مركز الهاتف:
 - الليد: يعمل الويضي بإيقاع 0.1 ثانية مضيء / 0.1 ثانية مظلماً
 - النغمة: نغمة على 1 كيلو هرتز لمدة 0.1 ثانية
 - تكرار المكالمة: تنشيط بإيقاع 0.4 ثانية مضيء / 0.4 ثانية مظلماً
- ملحوظة:** إذا كانت الإشارة مضبوطة على **مركز المكالمة** و **F.P** للإنذار مُفعّل، أو توجد مفاتيح مهياة لوظيفة الإنذار، وبالتالي فإن مخرج مركز المكالمة المحتمل الخاص بالجهاز الداخلي لم يعد يعمل كمتكرر لأي نوع من المكالمات.

التشغيل

يتم تمييز المكالمات الواردة من اللوحة الخارجية ومكالمة الاتصال الداخلي والمكالمة من خارج الباب عن بعضها بنغمات مختلفة.

المكالمة من اللوحة

لا تتيح المكالمات الواردة من اللوحة الضغط على زر المكالمة ولكن يتم إنشائها داخلًا من جهاز الترتيم. تبلغ فترة اتصال المكالمة 1 من الرنين و 2 ثانية من الراحة. تتكرر مرتين (الترتيم الافتراضي المضبوطة في اللوحة). من أجل الرد، ارفع السماعة. إذا كانت السماعة مرفوعة بالفعل أثناء المكالمة أعد وضعها وإرفعها. تم ضبط زمن الرد على المكالمة (30 ثانية) وزمن المحادثة (2 دقيقة افتراضية) في معايير اللوحة. بعد انقضاء زمن المحادثة، فإنه من الممكن الاستمرار، بدون إضاءة وعدة السماعة، إذا تم تنفيذ المكالمة مجددًا خلال 10 ثوانٍ من اللوحة نفسها.

مكالمة الاتصال الداخلي.

ارفع سماعة جهاز الإتركم الداخلي، اضغط على زر الاتصال الداخلي المتعلق بجهاز الإتركم/الإتركم فيديو المطلوب الاتصال به، في سماعة جهاز الإتركم المتصل سيتم سماع نغمة مكالمة (إن كانت المكالمة ممكنة) أو نغمة الحظ المشغول (إن كانت المكالمة غير ممكنة). في جهاز الإتركم المتصل به سيبدأ الجرس في الرنين دورياً بإيقاع يبلغ 1 ثانية في الجرس و 4 ثوانٍ من الراحة. سيبلغ المدة القصوى لاتصال المكالمة 30 ثانية (6 دورات). من أجل الرد على المكالمة سيكنى رفع السماعة؛ تبلغ لمدة القصوى للمحادثة 5 دقائق. بعد انقضاء زمن المحادثة، فإنه من الممكن الاستمرار في المحادثة، بدون إعادة وضع السماعة، إذا تم تنفيذ المكالمة مجددًا خلال 10 ثوانٍ. تمتلك أية مكالمة من اللوحة الأولوية على مكالمة الاتصال الداخلي.

مكالمات من مركز الهاتف بدون رد (يمكن تفعيلها من SaveProg).

إذا تم تفعيل الوظيفة عبر SaveProg، يشير اليد الأحمر "استبعاد الجرس" عندما لا يتم الرد على مكالمة مستلمة من مركز الهاتف الخاص بالبوابة. تتوقف الإشارة عند إجراء أية مناورة، عند الرد على مكالمة أو إجراء مكالمة أو تنفيذ التشغيل الذاتي.

استبعاد الجرس (المستخدم غالب)

وظيفة قياسية لجهاز الإتركم ID/6209، بالنسبة لجهاز الإتركم P/6209 تكون ممكنة فقط مع تركيب المحق 682/6153. إنها تسمح بتغيير شدة المكالمة أو استبعاد جرس المكالمة. يشار إلى استبعاد المكالمة بواسطة الإضاءة الاليدية للأحمر. إذا تم إجراء مكالمات من الجهاز الخارجي في جهاز الإتركم عندما يكون في حالة المكالمة المستبعدة، فسيتم رفض هذه المكالمات. يتم الإشارة إلى الرض على اللوحة بنغمة الردع في اللوحة المرزودة بالشفافة يتم أيضاً عرض رسالة "لا تُرُجِع".

8. اترك زر القفل "⏸".
9. بينما لإزالة يُسَدَر الجهاز الداخلي نغمة مستمرة، اضغط على زر القفل "⏸".
10. عند ترك زر القفل "⏸" والضغط عليه مجدداً سيتم إصدار ثلاث "صافرات".

مرحلة البرجة (القياسية):

1. أزل جهاز الإتركم.
 2. اضغط واستمر في الضغط على زر إعادة الضبط RESET الموجود في جهاز الإتركم.
 3. اضغط واستمر في الضغط على الزر P1 مع زر إعادة الضبط RESET.
 4. اترك زر إعادة الضبط (RESET) مع الاستمرار في الضغط على الزر P1.
 5. بعد ثائتين يُسَدَر جهاز الإتركم نغمة طويلة، لمدة ثائتين.
 6. اترك الزر P1.
 7. أثناء النغمة الطويلة، اضغط على زر قاعة زر القفل.
- إذا نجح إجراء الحذف، فإنه عند الضغط مجدداً على زر قاعة القفل، سيُسَدَر جهاز الإتركم "صافرة" ثلاثية.

الإنذار

ينفذ الجهاز الداخلي، إلى جانب مركز الهاتف الخاص بالبوابة منتج 40510، نظاماً لإرسال إشعار إلى مشغل مركز الهاتف، حتى إذا كان الناقل Due Fili مشغولاً من الممكن استخدام كمدخل، زوج من كتل التحويل 6P-4 (خارج الباب). في هذه الحالة يتم فقدان وظيفة المكالمة خارج باب المكان. أو بدلاً عن ذلك من الممكن تهيئة مفتاح واحد أو أكثر، من بين المفاتيح الثمانية القابلة للبرجة لجهاز الإتركم (P1-P8).

1. يتم اختيار وضع التشغيل عبر SaveProg.
1. تأهيل وظيفة "Alerta" "الإنذار". اطبع على ما ورد لاحقاً لتعرض على وصف وإمكانات التنشيط.
2. يظل المكان الداخلي في انتظار استقبال الإشعار من مركز الهاتف، في غضون ذلك، سيتلقى المستخدم الإشارة المختارة مسبقاً بناءً على الجدول الوارد أدناه.
3. بعد استلام الرسالة، يُسَدَر مركز الهاتف تنبيهاً مزدوجاً لإشعار مشغل مركز الهاتف، بالإضافة إلى إضاءة الأيقونة الحمراء على شكل طرف.
3. في حالة عدم تلقي أي رد، يرسل المكان الداخلي الرسالة كل 10 ثوانٍ. بعد 5 محاولات فاشلة فاشلة يتوقف المكان الداخلي عن إرسال الرسائل.
4. عندما يتلقى المكان الداخلي تأكيداً على استقبال الرسالة من طرف مركز الهاتف، سيتلقى المستخدم الإشارة المختارة مسبقاً بناءً على الجدول الوارد أدناه، عادةً ما يبلغ الوقت بين إرسال الطلب وتأكيد الاستلام أقل من ثانية.
5. طالما أن مشغل مركز الهاتف لا يتصل بالمكان الداخلي لخدمة الطلب، فإن المكان الداخلي يرسل الرسالة كل 120 ثانية. عند كل رسالة، يركز مصدر مركز الهاتف تنبيهين ويزيد من عدد الإطلاء على العداد عن طريق فتح قائمة الإشعارات في مركز الهاتف. إرسال الرسائل ليس له نهاية، إنه يستمر دائماً حتى نهاية الخدمة الموضحة في النغمة التالية ما لم يتم إطفاء مركز الهاتف أو إزالته من النظام وفي هذه الحالة، ينتقل المكان الداخلي، بعد 5 محاولات فاشلة والتي تبدأ من الجلسة الأولى البالغة 120 ثانية، إلى وضع الراحة ولن يتم إرسال إشارة للمستخدمة بالإنذار.
6. إذا قام مشغل مركز الهاتف بالاتصال بالجهاز الداخلي عند بداية قائمة الإشعارات، ووقف عن هنا، عبر الناقل Due Fili يتم إرسال رسالة إلى الجهاز الداخلي والتي تنهي إجراء الإنذار والذي لن يتم إرسال إشارة متعلقة به للمستخدم.

ملحوظة: إذا تم إطفاء المكان الداخلي فإنه عند إعادة تشغيله سيتم استئناف الوظيفة من جديد.





إعداد الإنذار

بواسطة SaveProg، يمكن اختيار بعض مواصفات وظيفة الإنذار:

1. التفعيل
 - أ. غير مفعّل (الافتراضي)
 - ب. مفعّل
2. القياسية في الحالة النشطة
 - أ. نقطة تلامس مفتوحة عادةً (الافتراضي)
 - ب. نقطة تلامس مغلقة عادةً
3. تأخير التنشيط
 - أ. 0.1 ثانية (الافتراضي)
 - ب. 0.5 ثانية
 - ج. 1 ثانية
 - د. 2 ثانية

برمجة زر الإخلاء الذاتي نحو لوحة نوعية

مرحلة البرمجة (المبسطة):

1. ارفع السماعه وضعا على أدناه.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر القفل  لمدة 6 ثوانٍ.
3. عند انتهاء هذه المدة سيصدر الجهاز الداخلي "صافرة" في السماعه (0,5 ثانية).
4. استمر في الضغط على زر القفل .
5. بعد أن يُصدر جهاز الإنتركم "صافرة" في السماعه، اترك زر ضوء السلم قيد البرمجة.
6. في اللوحات المزودة بأزرار، اضغط على زر للمكالمه المقابل لجهاز الإنتركم، بينما على اللوحات الأجدية الرقمية، اطلب كود المكالمه وقم بالتأكد بالضغط على زر المكالمه  أو  حسب موديل اللوحه الخارجيه.
7. تؤكد نغمة حادة في السماعه نهاية الاجراء، سيتم الاتصال بجهاز الإنتركم من اللوحه المعنيه.

مرحلة البرمجة (القياسية):

1. ازل غطاء جهاز الإنتركم.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر إعادة الضبط RESET الموجود في جهاز الإنتركم.
3. اضغط واستمر في الضغط على الزر الإضافي من أجل تنفيذ الإدخال الذاتي مع زر إعادة الضبط RESET.
4. اترك زر إعادة الضبط RESET، مع الاستمرار في الضغط على زر الإدخال الذاتي.
5. بعد ثابتيين يُصدر جهاز الإنتركم نغمة حادة.
6. اترك الزر المتعلق بالإدخال الذاتي.
7. في اللوحات المزودة بأزرار، اضغط على زر للمكالمه المقابل لجهاز الإنتركم، بينما على اللوحات الأجدية الرقمية، اطلب كود المكالمه وقم بالتأكد بالضغط على زر المكالمه  أو  حسب موديل اللوحه الخارجيه.
8. تؤكد نغمة حادة نهاية الاجراء.

إعادة برمجة القيمة الافتراضية للأزرار

(P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

مرحلة البرمجة (المبسطة):

1. ارفع السماعه وضعا على أدناه.
2. اضغط واستمر في الضغط على الزر الذي ترغب في إعادة برمجته إلى القيمة الافتراضية.
3. بعد ثابتيين يُصدر جهاز الإنتركم نغمة حادة.
4. اترك الزر الذي ترغب في إعادة برمجته وأعد الضغط عليه، من أجل نقله إلى القيمة الافتراضية.




مرحلة البرمجة (القياسية):

1. ازل غطاء جهاز الإنتركم.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر إعادة الضبط RESET الموجود في جهاز الإنتركم.
3. اضغط واستمر في الضغط على الزر المتعلق بإعادة برمجته مع زر إعادة الضبط RESET.
4. اترك زر إعادة الضبط RESET، مع الاستمرار في الضغط على الزر الأخر.
5. بعد ثابتيين يُصدر جهاز الإنتركم نغمة حادة.
6. اترك الزر المتعلق بإعادة إلى القيمة الافتراضية وأعد الضغط عليه.

الإلغاء الكلي لعمليات البرمجة

يُصح بهذا الإجراء عندما ترغب في تضييع الكود التعريفي الخاص بجهاز إنتركم مبرمج مسبقاً ولا ترغب بالاحتفاظ ببرمجة تشغيل الجهاز.

مرحلة البرمجة (المبسطة):

1. ارفع السماعه وضعا على أدناه.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر القفل  لمدة 6 ثوانٍ.
3. عند انتهاء هذه المدة سيصدر الجهاز الداخلي "صافرة" في السماعه (0,5 ثانية).
4. استمر في الضغط على زر القفل .
5. بعد ثابتيين يُصدر الجهاز الداخلي "صافرتين" متصلتين على مدة 0,5 ثانية.
6. استمر في الضغط على زر القفل .
7. بعد ثابتيين يُصدر الجهاز الداخلي نغمة مستمرة لمدة 5 ثوانٍ

مرحلة البرمجة (المبسطة):

1. ارفع السماعه وضعا على أدناه.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر القفل  لمدة 6 ثوانٍ.
3. عند انتهاء هذه المدة سيصدر الجهاز الداخلي "صافرة" في السماعه (0,5 ثانية).
4. استمر في الضغط على زر القفل .
5. بعد ثابتيين يُصدر الجهاز الداخلي "صافرتين" متصلتين (على مدة 0,5 ثانية).
6. اترك زر القفل . عند ترك الزر سيتم تنشيط الاتصال والذي يُشار إليه بواسطة "صافرة" ذات تكرار مختلف.
7. في اللوحات المزودة بأزرار، اضغط على زر المكالمه المقابل لجهاز الإنتركم "الجهاز الأهم"، بينما على اللوحات الأجدية الرقمية، اطلب كود المكالمه وقم بالتأكد بالضغط على زر المكالمه  أو  حسب موديل اللوحه الخارجيه، إذا نجحت البرمجة يتم سماع نغمة في السماعه، وإلا كرر البرمجة.

مرحلة البرمجة (القياسية):

1. ازل غطاء جهاز الإنتركم.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر إعادة الضبط RESET الموجود في جهاز الإنتركم.
3. اضغط واستمر في الضغط على الرقاقة المقابلة للزر القفل وزر P1، بالإضافة إلى زر إعادة الضبط RESET.
4. اترك زر إعادة الضبط RESET، مع الاستمرار في الضغط على الزرين الآخرين.
5. بعد ثابتيين يُصدر جهاز الإنتركم نغمة حادة ويتم توصيله بالوحه.
6. اترك الرقاقة المقابلة للزر القفل و P1.
7. في اللوحات المزودة بأزرار، اضغط على زر المكالمه المقابل لجهاز الإنتركم "الجهاز الأهم"، بينما على اللوحات الأجدية الرقمية، اطلب كود المكالمه وقم بالتأكد بالضغط على زر المكالمه  أو  حسب موديل اللوحه الخارجيه.
8. بمجرد ترك الكود التعريفي التائيوي مع جهاز الإنتركم، يتم إنهاء الاتصال من أجل معرفة الرقعة المسند، يُرجى الرجوع إلى الجدول الوارد في قسم محطات التحويل.

برمجة الأزرار المخصصة للمكالمات الاتصال الداخلي

(P2,P3,P4,P5,P6,P7,P8)

مرحلة البرمجة (المبسطة):

1. ارفع سماعه جهاز الإنتركم المطلوب برمجته وضعا على أدناه.
2. اضغط وابق ضغطاً على الزر المطلوب برمجته.
3. بعد أن يُصدر جهاز الإنتركم "صافرة" في السماعه اترك الزر قيد البرمجة واضغط على زر القفل الخاص بجهاز الإنتركم في الفيديو الذي ترغب في الاتصال به.
4. يؤكد سماع "صافرة" أخرى في السماعه على إتمام برمجة الزر لإجراء مكالمه الاتصال الداخلي.

مرحلة البرمجة (القياسية):

1. ارفع سماعه جهاز الإنتركم المطلوب الاتصال به، إذا كان الإصدار مزود بسماعة، من أجل الاتصال بأجهزة الإنتركم في الفيديو المبرمج كود صوت، اضغط واستمر في الضغط على زر التحدث الاستماع.
2. ازل غطاء جهاز الإنتركم المطلوب برمجته.
3. اضغط واستمر في الضغط على زر إعادة الضبط RESET الموجود في جهاز الإنتركم المطلوب برمجته.
4. اضغط واستمر في الضغط على الزر الإضافي من أجل تنفيذ مكالمه الاتصال الداخلي مع زر إعادة الضبط RESET.
5. اترك زر إعادة الضبط RESET، مع الاستمرار في الضغط على زر المكالمه.
6. بعد ثابتيين يُصدر جهاز الإنتركم نغمة حادة، بينما يُصدر جهاز الإنتركم الأخر تدرج نغمة متتالية متتاحة.
7. اترك الزر المتعلق بمكالمه الاتصال الداخلي.
8. اضغط في جهاز الإنتركم الذي يتم الاتصال به (الذي أصدر النغمة الثالثة)، على أحد الأزرار المبرمجة (مثل القفل، F1، F2، أو المشغل).
9. تؤكد نغمة حادة نهاية الاجراء.
10. كرر نفس الاجراء، أيضاً لأجهزة الإنتركم الأخرى وللأزرار المحتملة الخاصة بمكالمه الاتصال الداخلي.





البرمجة

تقسم عمليات البرمجة الخاصة بجهاز الإنتركم إلى ثلاثة أنواع: إسناد الكود التعريفي أو كود للمكالمه (ضروي)، إسناد الكود التعريفي التائيوي (أجهزة الإنتركم المرتبطة بجهاز الإنتركم الأهم)، برمجة الأزرار للسماحة للخدمات ومكالمات الاتصال الداخلي (حيثما كان ضرورياً)، يجب تنفيذ عمليات البرمجة والنظام يعمل، بدون اتصالات نشطة و فقط بعد إتمام توصيل أجهزة الإنتركم في فيديو النظام وبعد برمجة اللوحات.

برمجة الكود التعريفي

يجب برمجة الكود التعريفي بواسطة لوحة (مبسطة-MASTER)، والموجودة في النظام والهيئة بالغلغ. يتم توريد جهاز الإنتركم بدون كود تعريفي مرتبط من أجل التحقق من ذلك اضغط على زر القفل وسيصدر جهاز الإنتركم "صافرة" ثلاثية، تنبيه: أثناء برمجة الكود التعريفي لجهاز الإنتركم 30 ثانية من لحظة الدخول إلى البرمجة في جهاز الإنتركم إلى اللحظة التي يتم فيها الضغط على زر المكالمه على اللوحه أو إرسال الكود التعريفي.

مرحلة البرمجة (المبسطة):

1. ارفع السماعه وضعا على أدناه.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر القفل  لمدة 6 ثوانٍ.
3. عند انتهاء هذه المدة سيصدر الجهاز الداخلي "صافرة" في السماعه (0,5 ثانية).
4. اترك زر القفل . عند ترك الزر سيتم تنشيط الاتصال والذي يُشار إليه بواسطة "صافرة" ذات تكرار مختلف.
5. في اللوحات المزودة بأزرار، اضغط على زر للمكالمه المقابل لجهاز الإنتركم، بينما على اللوحات الأجدية الرقمية، اطلب كود المكالمه وقم بالتأكد بالضغط على زر المكالمه  أو  حسب موديل اللوحه الخارجيه.
6. في حالة وجود جهاز داخلي بالنظام بالفعل يمتلك نفس الكود التعريفي المرتبط، تصدر لوحة المدخل إشارة صوتية منخفضة ومن الضروري تكرار العملية من الخطوة 2.
7. بخلاف ذلك يتم ربط الكود بجهاز الإنتركم ويتم إنهاء الاتصال. إذا نجحت البرمجة يتم سماع نغمة في السماعه، وإلا كرر البرمجة.

مرحلة البرمجة (القياسية):

1. ازل غطاء جهاز الإنتركم.
2. اضغط واستمر في الضغط على زر إعادة الضبط RESET الموجود في جهاز الإنتركم.
3. اضغط واستمر في الضغط على الرقاقة المقابلة لزر القفل مع زر إعادة الضبط RESET.
4. اترك زر إعادة الضبط RESET، مع الاستمرار في الضغط على زر القفل.
5. بعد ثابتيين يُصدر جهاز الإنتركم نغمة حادة ويتم توصيله بالوحه.
6. اترك الرقاقة المقابلة للزر القفل.
7. في اللوحات المزودة بأزرار، اضغط على زر للمكالمه المقابل لجهاز الإنتركم، بينما على اللوحات الأجدية الرقمية، اطلب كود المكالمه وقم بالتأكد بالضغط على زر المكالمه  أو  حسب موديل اللوحه الخارجيه.
8. في حالة وجود جهاز إنتركم بالنظام بالفعل يمتلك نفس الكود التعريفي المرتبط، تصدر لوحة المدخل إشارة صوتية منخفضة ومن الضروري تكرار العملية من الخطوة 2.
9. بخلاف ذلك يتم ربط الكود بجهاز الإنتركم ويتم إنهاء الاتصال.

برمجة الكود التعريفي التائيوي

برمجة الكود التعريفي التائيوي لا تكون مطلوبة إلا في حالة الرغبة في أن يرن أكثر من جهاز إنتركم في نفس الوقت بنفس الزر أو كود المكالمه. أجهزة الإنتركم التي يجب أن ترين بالتزامن يتم ربطها في نفس المجموعة. يتم برمجة جهاز الإنتركم الأهم "أولاً من خلال الاجراء السابق" برمجة الكود التعريفي"، بينما يتم برمجة أجهزة الإنتركم الإضافية بالمجموعة مع الكود التعريفي التائيوي (النظر الجدول الوارد في قسم محطات التوصيل). عدد أجهزة الإنتركم التي يمكن ربطها بنفس المجموعة، بدون مساعدة برنامج SaveProg، بالإضافة إلى جهاز الإنتركم الأهم.

6209/P - 6209/D

Dati tecnici

- Assorbimento: in standby 10 mA; corrente massima 65 mA
- Alimentazione: da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)
- Umidità ambiente operativo: 10 / 80% (senza condensa)

Caractéristiques techniques

- Absorption : en état de veille 10 mA ; courant maximum 65 mA
- Alimentation : via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Classe environnementale : A1 (usage intérieur)
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5 °C) – (+40 °C) (usage intérieur)
- Humidité ambiante de service : 10 / 80% (sans condensation)

Datos técnicos

- Absorción: en stand-by 10 mA; corriente máxima 65 mA
- Alimentación: por BUS bornes 1, 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno)
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)
- Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10 mA, μέγιστο ρεύμα 65 mA
- Τροφοδότηση: από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1 (εσωτερική χρήση)
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40)°C (εσωτερική χρήση)
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: 10 / 80% (χωρίς συμπύκνωση)

Technical data

- Absorption in standby 10 mA; maximum current 65 mA
- Power supply: from BUS terminals 1, 2 - rated voltage 28VDC
- Ambient class: Class A1 (indoor use)
- IP30 protection degree
- Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C (indoor use)
- Operating environment humidity: 10 / 80% (non-condensing)

Technische Daten

- Stromaufnahme: in Standby 10 mA; max. Strom 65 mA
- Spannungsversorgung: vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40 °C) (Innenbereich)
- Feuchtigkeit Betriebsumgebung: 10 / 80% (ohne Kondensation)

Dados técnicos

- Consumo: em standby 10 mA; corrente máxima 65 mA
- Alimentação: do BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Classe ambiental: Classe A1 (uso interno)
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)
- Humidade do ambiente operativo: 10 / 80% (sem condensação)

البيانات الفنية

- قوة الامتصاص الكهربي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد 10 STAND-BY مللي أمبير، الحد الأقصى لقوة التيار 65 مللي أمبير
- مصدر الطاقة: من لوحات نقاط توصيل 1, 2 - BUS الفولتية 28 ف تيار مستمر
- الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي)
- درجة الحماية IP30
- حرارة التشغيل: (-5 درجات مئوية) – (+40 درجة مئوية) (الاستخدام الداخلي)
- مستوى رطوبة مكان التشغيل: 10 / 80% (دون تكثفات)

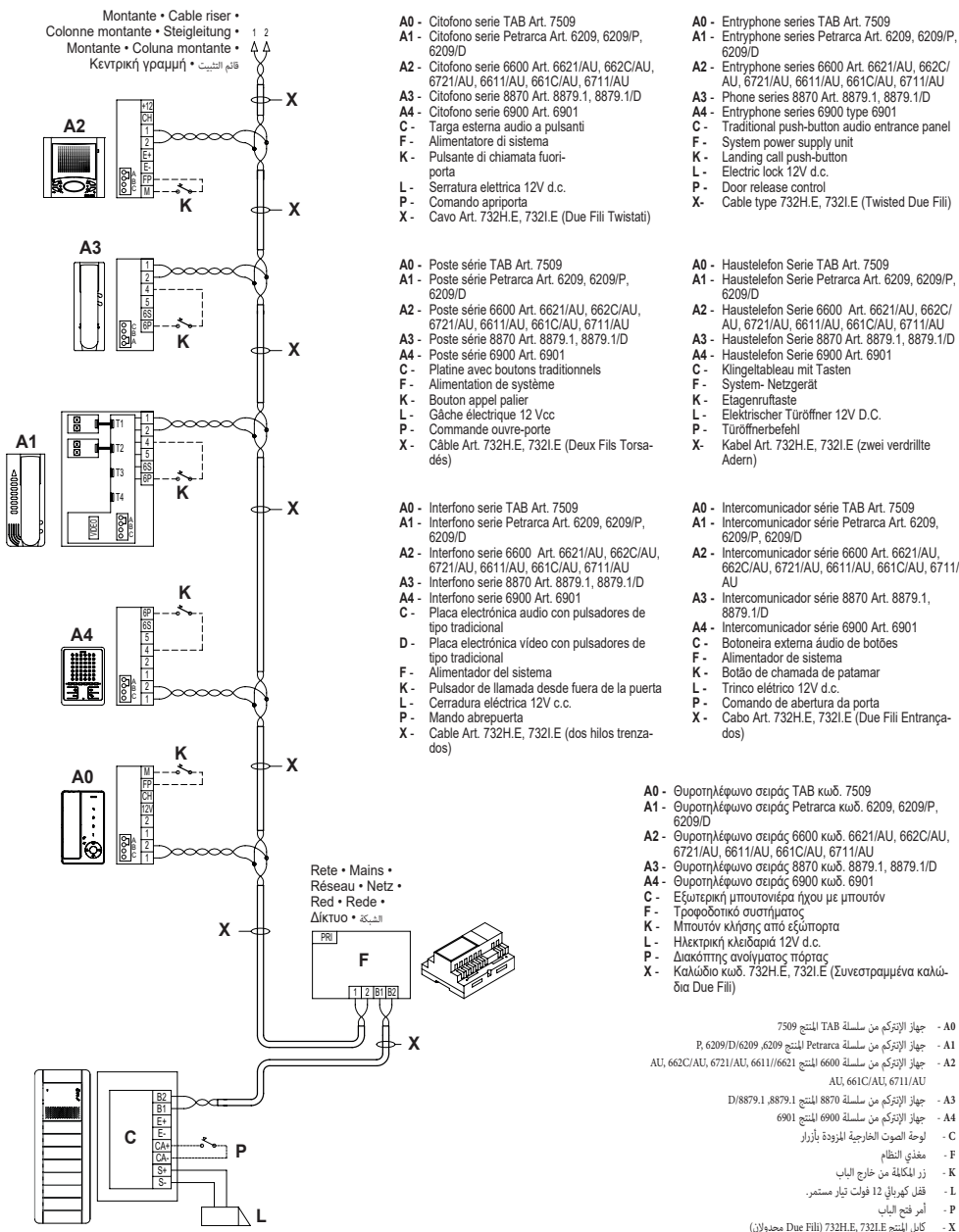
- **Tabella corrispondenze ID capogruppo e ID secondari • Master ID and secondary ID correspondence table**
- **Tableau correspondance ID poste principal et ID postes secondaires • Entsprechungstabelle Hauptgerät-ID und sekundäre ID**
- **Tabla de correspondencia del ID del dispositivo principal y el ID de los secundarios**
- **Tabela de correspondências entre ID principal do grupo e ID secundários • Πίνακας αντιστοίχισης ID κύριου μηχανισμού και δευτερευόντων ID**
- **جدول المراسلات الكود التعريفي للجهاز الأم والكود التعريفي للأجهزة الثانوية**

ID Capogruppo ID Group master ID Dispositif principal ID Hauptgerät ID Principal ID Principal do grupo Κύριο ID الكود التعريفي (ID) لمركز المجموعة	ID Secundario Secondary ID ID Secondaire ID Nebengerät ID Secundário Δευτερεύον ID الكود التعريفي (ID) الثانوي		
	1	2	3
1	51	52	53
2	54	55	56
3	57	58	59
4	60	61	62
5	63	64	65
6	66	67	68
7	69	70	71
8	72	73	74
9	75	76	77
10	78	79	80
11	81	82	83
12	84	85	86
13	87	88	89
14	90	91	92
15	93	94	95
16	96	97	98
17	99	100	101
18	102	103	104
19	105	106	107
20	108	109	110
21	111	112	113
22	114	115	116
23	117	118	119
24	120	121	122
25	123	124	125

ID Capogruppo ID Group master ID Dispositif principal ID Hauptgerät ID Principal ID Principal do grupo Κύριο ID الكود التعريفي (ID) لمركز المجموعة	ID Secundario Secondary ID ID Secondaire ID Nebengerät ID Secundário Δευτερεύον ID الكود التعريفي (ID) الثانوي		
	1	2	3
26	126	127	128
27	129	130	131
28	132	133	134
29	135	136	137
30	138	139	140
31	141	142	143
32	144	145	146
33	147	148	149
34	150	151	152
35	153	154	155
36	156	157	158
37	159	160	161
38	162	163	164
39	165	166	167
40	168	169	170
41	171	172	173
42	174	175	176
43	177	178	179
44	180	181	182
45	183	184	185
46	186	187	188
47	189	190	191
48	192	193	194
49	195	196	197
50	198	199	200

6209/P - 6209/D

- Impianto citofonico mono e plurifamiliare • Single and multiple residence entryphone system
- Système de portiers audio mono et plurifamilial • Ein- und Mehrfamilien-Türsprechanlage
- Instalación de porteros eléctricos unifamiliar y plurifamiliar • Instalação de porteiro mono e plurifamiliar
- Σύστημα θυροτηλεφώνου μονοκατοικίας και πολυκατοικίας • نظام الإتركم لأسرة واحدة وأسر متعددة



7509 جهاز الإتركم من سلسلة المنتج TAB

P, 6209/D/6209 جهاز الإتركم من سلسلة المنتج Petrarca

6209, 6209/P, 6209/D AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/6621

جهاز الإتركم من سلسلة المنتج 6600 AU, 661C/AU, 6711/AU

D/8879.1, 8879.1

جهاز الإتركم من سلسلة المنتج 6900

6901 لوحة الصوت الخارجية المودرة بأزرار

مغذي النظام

زر المكالمة من خارج الباب

قليل كهربائي 12 فولت تيار مستمر.

أمر فتح الباب

كابل المنتج 732H.E, 732I.E (سنة 732H.E)

6209/P - 6209/D

Sezione minima conduttori - Minimum conductor section - Section minimale conducteurs - Min. Leiterquerschnitt أقل قطع الموصلات - Sección mínima conductores - Ελάχιστη διατομή αγωγών	
Morsetti - Terminals - Bornes - Klemmen Bornes - Terminals - Επαφές κλέμας Serratura elettrica - Electric lock - Gâche électrique - Elektrisches Türschloss - Cerradura eléctrica - Trínco elétrico - Ηλεκτρική κλειδαριά - القفل الكهربائي -	fino a 10m - up to 10m - jusqu'à 10m - bis 10m hasta 10m - até 10m - έως 10m - حتى 10 متر
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - Άλλες - A. -, +U, +I, -L (#)	1 mm ²
# Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati. Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected. Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées. Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden. Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan. Os alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados. Τα συμπληρωματικά τροφοδοτικά (κωδ. 6923, 6582, 6982) πρέπει να εγκαθίστανται όσο το δυνατόν πιο κοντά στον μηχανισμό στον οποίο είναι συνδεδεμένα. يجب تركيب المقويات الإضافية (المنتج 6923, 6582, 6982) في أقرب مكان ممكن من الجهاز الذي تم التوصيل به	

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 1b (Rif. SC5403) التعديل 1b

Schema di collegamento della suoneria supplementare elettronica art. 860A.
La suoneria elettronica Art. 860A ha due suoni diversi a due e a tre tonalità tra il morsetto 7 e il morsetto 8. La suoneria va alimentata a tensione di rete.

Wiring diagram of additional electronic ringtone type 860A.
The electronic ringtone type 860A features a two or three-note ringtone connected between terminal 7 and terminal 8. The ringtone must be powered at mains voltage.

Schéma de raccordement de la sonnerie supplémentaire électronique art. 860A.
La sonnerie électronique art. 860A propose deux sons différents à deux et à trois tonalités entre la borne 7 et la borne 8. La sonnerie doit fonctionner avec l'alimentation secteur.

Anschlussplan des zusätzlichen elektronischen Läutwerks art. 860A.
Das elektronische Läutwerk Art. 860A besitzt einen Zwei- und einen Dreiklangton an der Klemme 7 und der Klemme 8. Das Läutwerk wird mit Netzspannung versorgt.

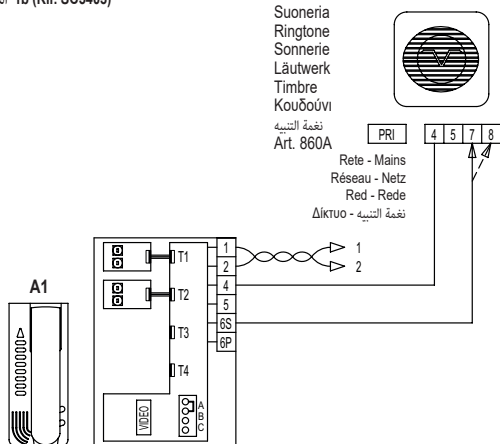
Esquema de conexión del timbre suplementario electrónico art. 860A.
El timbre electrónico art. 860A dispone de dos tipos de sonidos diferentes con dos y tres tonalidades que se pueden seleccionar entre el borne 7 y el borne 8. El timbre se alimenta con tensión de red.

Esquema de ligação da campainha suplementar eletrónica art. 860A.
A campainha eletrónica Art. 860A tem dois toques diferentes com duas e três tonalidades entre o terminal 7 e o terminal 8. A campainha é alimentada pela tensão da rede.

Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικού ηλεκτρονικού κουδουνιού κωδ. 860A.
Το ηλεκτρονικό κουδούνι κωδ. 860A έχει δύο διαφορετικούς ήχους δύο και τριών τόνων μεταξύ της επαφής κλέμας 7 και της επαφής κλέμας 8. Το κουδούνι πρέπει να τροφοδοτείται με τάση δικτύου.

مخطط توصيل الجرس الإلكتروني للمنتج 860A

يتملك الجرس الإلكتروني للمنتج 860A صفتين مختلفتين بدرجتين أو ثلاثة درجات بين كتلة التوصيل 7 وكتلة التوصيل 8. يتم تغذية الجرس الإلكتروني بالتشبكة.



VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΑΓΗ 2b (Rif. SC5403) التعديل 2b

Schema di collegamento delle suonerie supplementari a timpano.
Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti da 12 V alla tensione di rete, utilizzando il relé Art. 0170/101 collegandolo come illustrato nello schema.

Wiring diagram for additional mechanical doorbells.
Additional doorbells operating at 12 V AC can be connected by using relay type 0170/101 connected as shown in the diagram.

Schéma de raccordement des sonneries supplémentaires à tympan
Il est possible de relier des sonneries supplémentaires fonctionnant de 12 V à la tension secteur en utilisant le relais art. 0170/101 et en les connectant comme représenté dans le schéma.

Anschlussplan von zusätzlichen Läutwerken
Bei Benutzung des Relais Art. 0170/101 können zusätzliche Läutwerke angeschlossen werden, die mit 12 V oder Netzspannung funktionieren und wie im Anschlussplan dargestellt angeschlossen werden.

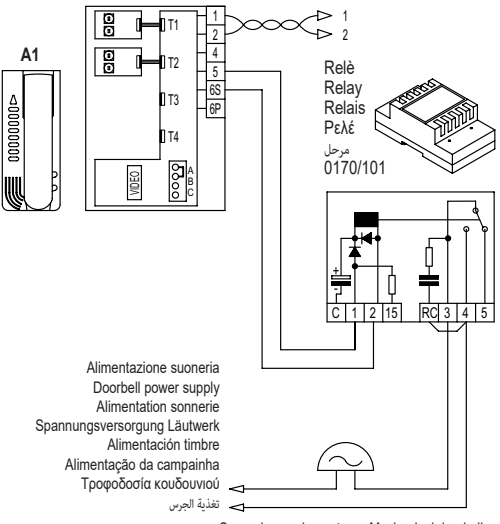
Esquema de conexión de los timbres suplementarios de timpano.
Es posible emplear timbres suplementarios que funcionen a 12 V a la tensión de red, utilizando el relé art. 0170/101, que se ha de conectar según se ilustra en el esquema.

Esquema de ligação das campainhas suplementares.
Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12 V a tensão da rede, utilizando o relé Art. 0170/101 ligando-os conforme o ilustrado no esquema.

Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικών κουδουνιών με τύμπανο.
Μπορούν να συνδεθούν συμπληρωματικά κουδούνια που λειτουργούν με 12 V στην τάση του δικτύου μέσω της χρήσης του relé κωδ. 0170/101 και σύνδεσής τους όπως παρουσιάζεται στο διάγραμμα.

مخطط توصيل الجرس الميكانيكي بالتشبكة

من الممكن توصيل أجراس إضافية تعمل على 12 فولت مع الشبكة، مع استخدام المرحل للمنتج 0170/101 من خلال توصيلها على النحو الوارد في المخطط.



Suoneria supplementare - Mechanical doorbell
Sonnerie à ronfleur - Zusatzläutwerk
Timbre de tympano - Campainha suplementar
Συμπληρωματικό κουδούνι - نغمة زنج إضافية

6209/P - 6209/D

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΗΛΗ - التعداد 3b (Rif. SC5403)

Schema di collegamento della chiamata fuoriporta

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con un tono differente da quello ottenuto con la chiamata da targa esterna o intercomunicante.

Wiring diagram for landing calls

When the landing call button is pressed, the entryphone sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel or intercom call.

Schéma de raccordement de l'appel de palier

En actionnant le bouton de palier, le portier audio émet un son avec une tonalité différente de celle émise avec l'appel de la plaque de rue ou pour communication entre postes.

Anschlussplan des Etagenrufs

Bei Betätigung der Etagenruftaste läutet das Haustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf von der Türstation oder bei einem internen Ruf.

Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta

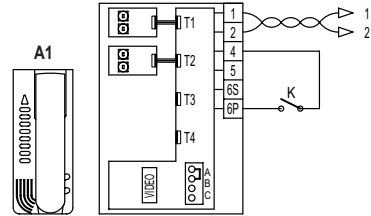
Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el teléfono suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa o intercomunicante.

Esquema de ligação da chamada do patamar

Acionando o botão de patamar o intercomunicador toca com um toque diferente do obtido com a chamada da botoneira externa ou intercomunicante.

Διάγραμμα σύνδεσης κλήσης από εξώπορτα

Εάν πατήσετε το μπουτόν εξώπορτας, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν διαφορετικό τόνο από εκείνον της κλήσης από εξωτερική μπουτονιέρα ή της κλήσης ενδοστοιχειώνιας.



- K - Pulsante chiamata fuoriporta
- Landing call push button
- Bouton de l'appel de palier
- Etagenruftaste
- Pulsador llamada puerta apartamento
- Botão da chamada do patamar
- Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
- زر الكلاكلة خارج الباب

مشط توصيل المكثفة من خارج الباب
عند تشغيل الزر خارج الباب يرن جهاز الإترنك بنبقة مختلفة عن تلك التي يبع العلبا عليها بواسطة المكثفة من اللوحة الخارجية أو مكثفة الاتصال الداخلي

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN-ΠΑΡΑΛΛΗΛΗ - التعداد 5b (Rif. SC5406)

Schema di collegamento citofoni/videocitofoni intercomunicanti

Negli impianti citofoni/videocitofoni DUE FILI ELVOX, i citofoni/videocitofoni Petarca e Giotto possono effettuare delle chiamate intercomunicanti. L'esecuzione di una conversazione intercomunicante mantiene tutto l'impianto nello stato di occupato fino al termine della conversazione; solamente le chiamate da targa esterna possono interrompere una conversazione intercomunicante.

Per abilitare il citofono alle chiamate intercomunicanti si possono utilizzare i pulsanti supplementari disponibili o aggiungere altri pulsanti 692P, programmando i pulsanti come indicato nelle fasi di programmazione. Il pulsante per il servizio ausiliario luce scale può essere anch'esso riprogrammato per le chiamate intercomunicanti ma con la perdita della funzione già assegnata.

Schéma de connexion interphones/portiers-vidéo intercomunicants

Dans les systèmes d'interphones/portiers-vidéo DUE FILI ELVOX, les interphones/portiers-vidéo des séries Petarca et Giotto permettent de passer des appels intercomunicants. Pendant un appel intercomunicant, tout le système est occupé jusqu'à la fin de la conversation. Seul un appel de la plaque extérieure peut l'interrompre.

Si l'on souhaite configurer l'interphone pour les appels intercomunicants, utiliser les boutons supplémentaires disponibles ou ajouter d'autres boutons 692P en les configurant en suivant les étapes de la programmation. Le bouton du service auxiliaire éclairage de l'escalier peut, lui aussi, être reconfiguré pour les appels intercomunicants. Cette opération entraîne la perte de la fonction attribuée.

Esquema de conexión de porteros automáticos/videoporteros intercomunicantes

En las instalaciones DUE FILI ELVOX, los porteros eléctricos/videoporteros de las series Petarca y Giotto pueden realizar llamadas intercomunicantes. Una conversación intercomunicante mantiene comunicando toda la instalación hasta finalizar la conversación; solo las llamadas desde la placa externa pueden interrumpir una conversación intercomunicante.

Para habilitar las llamadas intercomunicantes en el portero automático, se pueden utilizar los pulsadores adicionales disponibles o añadir otros pulsadores 692P, programándolos como se indica en las fases de programación. El pulsador del servicio auxiliar para luz de escaleras también se puede reprogramar para llamadas intercomunicantes, pero pierde la función asignada.

Διάγραμμα σύνδεσης θυροτηλεφώνων/θυροτηλεοράσεων ενδοστοιχειώνιας

Στις εγκαταστάσεις θυροτηλεφώνων/θυροτηλεοράσεων DUE FILI ELVOX, τα θυροτηλεφώνια/θυροτηλεοράσεις Petarca και Giotto μπορούν να πραγματοποιούν κλήσεις ενδοστοιχειώνιας. Κατά τη συνομιλία ενδοστοιχειώνιας όλη η εγκατάσταση παραμένει καταληγμένη μέχρι να τερματιστεί η συνομιλία. Μόνο οι κλήσεις από εξωτερική μπουτονιέρα μπορούν να διακόψουν μια συνομιλία ενδοστοιχειώνιας.

Για να ενεργοποιηθεί στο θυροτηλέφωνο της κλήσης ενδοστοιχειώνιας, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε συμπληρωματικά διαθέσιμα μπουτόν ή να προσθέσετε άλλα μπουτόν 692P προγραμματίζοντας τα μπουτόν όπως αναφέρεται στις φάσεις προγραμματισμού. Το μπουτόν για τη βοηθητική λειτουργία φωτός κλιμακοστασίου μπορεί επίσης να επαναπρογραμματιστεί για τις κλήσεις ενδοστοιχειώνιας αλλά με απώλεια της ήδη απονιοχημένης λειτουργίας.

Wiring diagram for audio/video entryphones with intercom function

ON ELVOX 2-WIRE audio/video door entry systems, the Petarca and Giotto entryphones/video entryphones can make intercom calls. During an intercom conversation, the entire system remains engaged until the end of the conversation; only calls from entrance panels can interrupt an intercom conversation.

To enable the entryphone for intercom calls, you can use the additional push buttons available or add other 692P push buttons, programming the push buttons as described in the programming phase instructions. The auxiliary service stair light push button can also be reprogrammed for intercom calls, but any previously assigned function would be lost.

Anschlussplan der Haus-Videohaustelefone mit Internruf

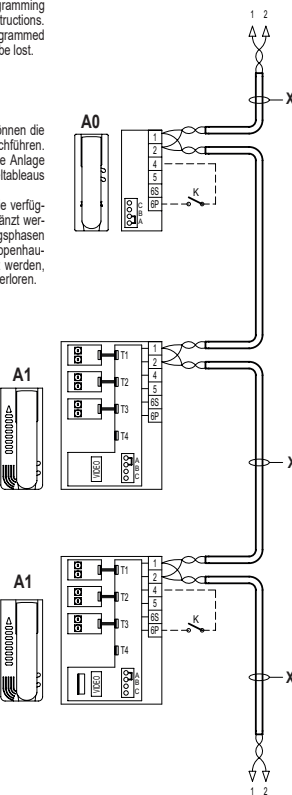
In den DUE FILI Sprech- und Videosprechanlagen ELVOX können die Haus-Videohaustelefone Petarca und Giotto Internrufe durchführen. Die Durchführung eines internen Gesprächs hält die gesamte Anlage bis zum Gesprächsende im Besetztstatus; nur Rufe vom Klingeltableau können ein internes Gespräch unterbrechen.

Um mit dem Haustelefon Internrufe durchzuführen, können die verfügbaren Zusatzasten verwendet oder weitere Tasten 692P ergänzt werden, wobei die Tasten lt. Beschreibung in den Programmierungsphasen programmiert werden. Die Taste für die Zusatzfunktion Treppenhausbeleuchtung kann ebenfalls für Internrufe umprogrammiert werden, in diesem Fall geht die bereits zugewiesene Funktion jedoch verloren.

Esquema de ligação dos intercomunicadores/videoporteiros intercomunicantes

Nos sistemas de intercomunicadores/videoporteiros DUE FILI ELVOX, os intercomunicadores/videoporteiros Petarca e Giotto podem fazer chamadas intercomunicantes. A execução de uma conversação intercomunicante mantém todo o sistema no estado de ocupado até ao fim da conversação; apenas as chamadas da botoneira externa podem interromper uma conversação intercomunicante.

Para habilitar o intercomunicador para as chamadas intercomunicantes, podem utilizar-se os botões suplementares disponíveis ou acrescentar mais botões 692P, programando os botões conforme indicado nas fases de programação. O botão para o serviço auxiliar de luz das escadas pode ser, também ele, reprogramado para as chamadas intercomunicantes, mas com a perda da função já atribuída.



مشط توصيل المكثفة (أجهزة الإترنك) أجهزة الإترنك فيديو للاتصال الداخلي
في أنظمة الإترنك/الفيديو DUE FILI ELVOX، يتسنى إجراء مكثفة معاداة اتصال داخلي إلى إبقاء كل النظام في حالة المشغول حتى نهاية المكثفة. مكثفات الاتصال الداخلي، يوزي تنفيذ معاداة اتصال داخلي إلى إبقاء كل النظام في حالة المشغول حتى نهاية المكثفة. فقط المكثفات من اللوحة الخارجية يمكنها قطع معاداة الاتصال الداخلي.

6209/P - 6209/D

Terminazione Bus per stabilizzazione del segnale video

All'interno del citofono è presente un "connettore di terminazione BUS" (A-B-C) per la stabilizzazione del segnale video.

A seconda della configurazione di collegamento (citofoni/videocitofoni collegati in serie o derivati ad un distributore) settare in ponticello sul connettore ABC come descritto nella nota "Terminazione bus per impianti DUE FILI ELVOX" riportata in seguito, nella sezione schemi di collegamento.

Terminación Bus para la estabilización de la señal de video

En el interior del portero automático hay un "conector de terminación BUS" (A-B-C) para la estabilización de la señal de video.

Según la configuración de conexión (porteros automáticos/videoporteros conectados en serie o derivados a un distribuidor), puentee el conector ABC como se describe en la nota "Terminación BUS para equipos DUE FILI ELVOX" incluida en el apartado de esquemas de conexión.

Bus termination for video signal stabilisation

The entryphone is provided with a "BUS termination connector" (A-B-C) for video signal stabilisation.

Depending on the connection configuration (entryphones/video entryphones connected in series or branched from a distributor), set a jumper on the connector ABC as described in the note "Bus termination for ELVOX DUE FILI INSTALLATIONS" in the wiring diagrams section below.

Terminação Bus para estabilização do sinal de vídeo

No interior do intercomunicador está presente um "conector de terminação BUS" (A-B-C) para a estabilização do sinal de vídeo.

Consoante a configuração de ligação (intercomunicadores/videoporteiros ligados em série ou derivados de um distribuidor) defina em ponte no conector ABC conforme descrito na nota "Terminação bus para sistemas DUE FILI ELVOX" incluída de seguida, na secção de esquemas de ligação.

Terminaison bus pour la stabilisation du signal vidéo

Un connecteur de terminaison bus (A-B-C) est installé à l'intérieur de l'interphone pour la stabilisation du signal vidéo.

Selon la configuration de la connexion (interphones/portiers-vidéo reliés en série ou en dérivation à un distributeur), réglez le pontet sur le connecteur ABC en suivant les indications de la note "Terminaison bus pour installations DUE FILI ELVOX ci-dessous, dans la section dédiée aux schémas de connexion.

Τερματισμός Bus για σταθεροποίηση του σήματος εικόνας

Στο εσωτερικό του θυροτηλέφωνου υπάρχει ένας «συνδετήρας τερματισμού BUS» (A-B-C) για τη σταθεροποίηση του σήματος εικόνας.

Ανάλογα με τη διαμόρφωση σύνδεσης (θυροτηλέφωνα/θυροτηλεοράσεις συνδεδεμένες σε σειρά ή διακλαδίζομενες σε διανομή), ρυθμίστε τη γέφυρα στον συνδετήρα ABC, όπως περιγράφεται στη σημείωση «Τερματισμός Bus για εγκαταστάσεις DUE FILI ELVOX» που αναφέρεται παρακάτω, στην ενότητα διαγραμμάτων σύνδεσης.

Busabschluss für die Stabilisierung des Videosignals

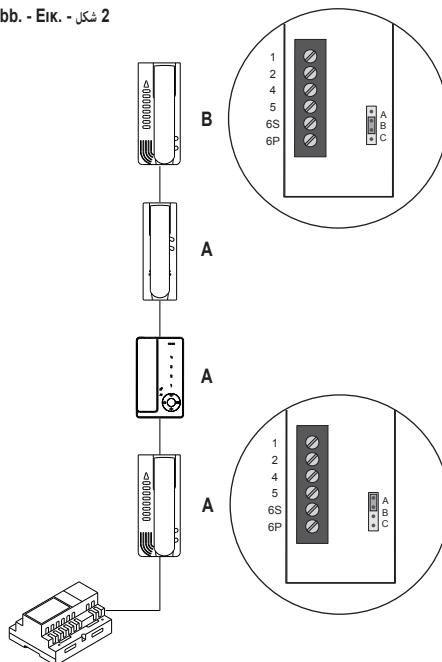
Im Videohaustelefon ist ein "Steckverbinder BUS-Abschluss" (A-B-C) für die Stabilisierung des Videosignals integriert.

Entsprechend der Anschlusskonfiguration (Haus-/Videohaustelefone in Reihenschaltung oder Ableitung eines Verteilers) ist lt. nachstehender Anmerkung "BUS-Abschluss für Anlagen DUE FILI ELVOX" im Abschnitt Anschlusspläne ein Jumper am Steckverbinder ABC zu setzen.

نهاية الناقل من أجل استقرار إشارة الفيديو داخل جهاز الإتركم يوجد "موصل نهاية الناقل" (A-B-C) من أجل استقرار إشارة الفيديو.

بناءً على تهيئة التوصيل (أجهزة الإتركم/الإتركم فيديو المتصلة على التوالي أو المتفرعة إلى موزع)، قم بتثبيت جسر على الموصل ABC على النحو الموضح في الملاحظة "نهاية الناقل لأنظمة "DUE FILI ELVOX" الواردة أدناه، في قسم مخططات التوصيل.

Fig. - Abb. - Εικ. - شكل 2



6209/P - 6209/D

* TERMINAZIONE BUS

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia Due Fili Plus dotati del "connettore o dip-switch di terminazione BUS" identificato dalla scritta serigrafica "ABC" e segnalato sugli schemi di collegamento con *

Per il corretto adattamento della linea va effettuato il setting secondo la seguente regola:

Mantenere posizione "A" se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
Spostare in posizione "B" (se cavo Elvox) oppure in posizione "C" (se cavo "CAT5" con i doppiini accoppiati), se la linea del BUS "termina" nel dispositivo stesso.

"A" = NESSUNA TERMINAZIONE
"B" = TERMINAZIONE 100 ohm
"C" = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D

(versione "barra din")
Utilizzare SEMPRE l'uscita 1 del distributore art.692D (l'unica che non ha il ponticello di terminazione). Per la terminazione dell'art.692D:

Se le uscite "OUT", "2", "3" o "4" non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Il ponticello "TOUT" di default è in posizione "100" (cavo Elvox), posizionarlo su "50" solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppiini accoppiati.

* TERMINACIÓN DEL BUS

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología Due Fili Plus provistos de "conector o conmutador DIP de terminación BUS" identificado por la serigrafía "ABC" y marcado en los esquemas de conexión con *

Para la correcta adaptación de la línea hay que realizar la configuración según la regla siguiente:

Mantener la posición "A" si el BUS entra y sale del dispositivo;
Desplazar a la posición "B" (si el cable es Elvox) o bien a la posición "C" (si el cable es "CAT5" con los pares acoplados), si la línea del BUS "termina" en el propio dispositivo.

"A" = Ninguna TERMINACIÓN
"B" = TERMINACIÓN 100 ohmios
"C" = TERMINACIÓN 50 ohmios

EQUIPOS CON DISTRIBUTOR PASIVO 692D

(versión con "riel DIN")
Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).

Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas "OUT", "2", "3" o "4", mantenga el conector puente en el conector "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Por defecto, el conector puente "TOUT" está en posición "100" (cable Elvox); colóquelo en "50" solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

* BUS TERMINATION

This note applies to all devices with Due Fili Plus technology equipped with "BUS termination connector or dip-switch", which is identified by the screen-printed letters "ABC" and marked on the wiring diagrams with *

For correct adaptation of the line, make the setting according to the following rule: Maintain position "A" if the BUS enters and exits from the device;
Move to position "B" (if Elvox cable) or to position "C" (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

"A" = NO TERMINATION
"B" = TERMINATION 100 ohm
"C" = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D

(DIN rail version)
ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).

For termination of type 692D: If outputs "OUT", "2", "3" or "4" are not used, KEEP the jumper on the "TOUT", "T2", "T3" or "T4" connector. The default "TOUT" connector is in the "100" position (Elvox cable), position it to "50" only if using a CAT5 twisted pair cable.

* TERMINAÇÃO BUS

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia Due Fili Plus dotados do "conector ou dip-switch de terminação BUS" identificado pela marca serigrafica "ABC" e assinalado nos esquemas de ligação com *

Para a adaptação correta da linha deve fazer-se a configuração de acordo com a seguinte regra:

Mantenha a posição "A" se o BUS entrar e sair do dispositivo;
Desloque-se para a posição "B" (se for um cabo Elvox) ou para a posição "C" (se for um cabo "CAT5" com os pares entrelaçados acoplados), se a linha do BUS "terminar" no próprio dispositivo.

"A" = NENHUMA TERMINAÇÃO
"B" = TERMINAÇÃO 100 ohm
"C" = TERMINAÇÃO 50 ohm

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUTOR PASSIVO 692D

(versão com "calha DIN")
Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação). Para a terminação do art. 692D: Se as saídas "OUT", "2", "3" ou "4" não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Por defeito, a ponte "TOUT" está na posição "100" (cabo Elvox); coloque-o em "50" apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

* TERMINAISON BUS

Cette remarque concerne tous les dispositifs de la technologie Due Fili Plus dotés du « connecteur ou du commutateur de terminaison du Bus » identifié par « ABC » et indiqué sur les schémas par *

Pour l'adaptation correcte de la ligne, procéder au réglage selon la règle ci-après :
Conservier la position « A » si le Bus entre et sort du dispositif ;
Déplacer sur la position « B » (câble Elvox) ou sur la position « C » (câble « CAT5 » à paires torsadées), si la ligne du Bus « arrive » au dispositif.

"A" = AUCUNE TERMINAISON
"B" = TERMINAISON 100 ohm
"C" = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D

(version "rail DIN")
TOUJOURS utiliser la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n'a pas le pontet de terminaison).

Pour la terminaison de l'art. 692D : si toutes les sorties "OUT", "2", "3" ou "4" ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Le pontet "TOUT" par défaut est en position "100" (câble Elvox), le positionner sur "50" uniquement si l'on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

* BUSTERMINIERUNG

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie Due Fili Plus mit "Steckerverbinder oder DIP-Schalter der BUSTERMINIERUNG", der mit dem Aufdruck "ABC" markiert und der auf den Anschlussplänen mit * gekennzeichnet ist.

Für die korrekte Anpassung der Leitung ist die Einstellung gemäß folgender Regel vorzunehmen:

Die Position "A" beibehalten, wenn der BUS vom Gerät ein- und wieder austritt;
Auf Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in Position "C" ("CAT-5-Kabel" mit gepaarten Doppelpadern), versetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst "terminiert".

"A" = KEINE TERMINIERUNG
"B" = TERMINIERUNG 100 Ohm
"C" = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D

(Version für "DIN-Schiene")
IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge "OUT", "2", "3" oder "4" nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckerverbinder "TOUT", "T2", "T3" bzw. "T4" EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke "TOUT" ist "100" (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf "50" setzen.

نہیۃ التعلق

تنطبق هذه الملاحظة على جميع الأجهزة العاملة بتكنولوجيا Due Fili Plus المزودة بـ "موصل أو مفتاح إسقاط نهاية التعلق" والمحدد بواسطة الكتابة "ABC" والمشار إليه على مخططات التوصيل بواسطة *

من أجل التكيف الصحيح للمخط، فإنه يجب تنفيذ الإعداد وفقاً للقاعدة التالية:
المحافظة على الوضع "A" إذا كان التعلق يدخل ويخرج من الجهاز;
التحويل إلى الوضع "B" (في حالة الكابل Elvox) أو إلى الوضع "C" (في حالة الكابل "CAT5" والأزواج مقترنة)، إذا كان خط التعلق "ينتهي" في الجهاز نفسه.

"A" = بدون نهاية ترفيعة
"B" = نهاية ترفيعة 100 أوم
"C" = نهاية ترفيعة 50 أوم

أنظمة ذات موزع سببي 692D
(إصدار "قصب الكوابل din")
استخدم دائماً المخرج 1 الموزع المنتج 692D (الوحيد الذي لا يحتوي على جسر نهاية ترفيعة).
لإعداد 692D: إذا لم تستخدم المخرج "TOUT"، "2"، "3" أو "4"، حافظ على الجسر على الموصل "TOUT"، "T2"، "T3" أو "T4".
يوجد الوضع "TOUT" الافتراضي في حالة استخدام كابل CAT5 مع الأزواج مقترنة.

* ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ BUS

Η σημείωση αυτή ισχύει για όλους τους μηχανισμούς της τεχνολογίας Due Fili Plus που διαθέτουν «συνδέτηρα ή dip-switch τερματισμού BUS», ο οποίος σημειώνεται με την ένδειξη «ABC» και αναγράφεται στα διαγράμματα σύνδεσης με την ένδειξη *

Για τη σωστή προσαρμογή της γραμμής, η ρύθμιση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τον παρακάτω κανόνα:

Αφήστε τη γέφυρα στη θέση «A» σε περίπτωση εισόδου και εξόδου του BUS από τον μηχανισμό.

Μετακινήστε την στη θέση «B» (εάν πρόκειται για καλώδιο Elvox) ή στη θέση «C» (εάν πρόκειται για καλώδιο «CAT5») με τα ζεύγη συνδεδεμένα, εάν η γραμμή του BUS «τερματίζεται» στον ίδιο μηχανισμό.

"A" = ΚΑΝΕΝΑ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ
"B" = ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ 100 Ohm
"C" = ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ 50 Ohm

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΕ ΠΑΘΗΤΙΚΟ ΔΙΑΝΟΜΕΑ 692D

(έκδοση για «ράγα din»)
Χρησιμοποιήστε ΠΑΝΤΑ την έξοδο 1 του διανομέα κωδ. 692D (η μόνη που δεν έχει γέφυρα τερματισμού). Για τον τερματισμό του προϊόντος κωδ. 692D:

Εάν οι εξόδοι "OUT", "2", "3" ή "4" δεν χρησιμοποιούνται, ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ τη γέφυρα στον συνδέτηρα "TOUT", "T2", "T3" ή "T4". Η προεπιλεγμένη γέφυρα "TOUT" βρίσκεται στη θέση "100" (καλώδιο Elvox). Τοποθετήστε την στη θέση "50" μόνο εάν χρησιμοποιείται καλώδιο CAT5 με τα ζεύγη συνδεδεμένα.

6209/P - 6209/D
Installazione

L'installazione del citofono da esterno parete non richiede accessori supplementari. È possibile comunque predisporre una scatola in verticale da 3 moduli per agevolare il fissaggio e il passaggio dei cavi. Per l'installazione da tavolo vedere le istruzioni dei kit di trasformazione.

L'installazione del citofono può avvenire in versione da parete o in versione da tavolo con l'ausilio dei kit di trasformazione art. 6140 o 6A40.

Installation

Surface-mount installation of the entryphone does not require the use of any additional accessories. However, a 3 vertical module recessed back box may usefully be installed to facilitate cable fixing and routing. For desktop installation, refer to the instructions provided with the conversion kit.

The entryphone can be wall-mounted or installed as desktop version using the conversion kit art. 6140 or 6A40.

Installation

L'installation de l'interphone extérieur en saillie ne nécessite pas d'accessoire supplémentaire. Mais il est possible de préinstaller une boîte verticale à 3 modules pour faciliter la fixation et le passage des câbles. Pour l'installation sur table, consulter les instructions spéciales sur les kits de transformation.

L'interphone peut être installé en saillie ou sur table avec les kits de transformation art. 6140 ou 6A40.

Installation

Für die Installation des Aufputz-Haustelefons ist kein zusätzliches Zubehör erforderlich. Es kann jedoch eine senkrechte 3-Modul-Dose verwendet werden, um die Befestigung und den Kabeldurchgang zu erleichtern. Zur Aufstellung als Tischgerät bitte die Anleitungen des entsprechenden Umbausatzes einsehen.

Das Haustelefon kann in Aufputzversion oder mithilfe der Umbausätze Art. 6140 oder 6A40 als Tischgerät installiert werden.

Montaje

Para el montaje de superficie del portero automático no se requieren accesorios adicionales. es posible colocar una caja vertical de 3 módulos para facilitar la fijación y el paso de los cables. Para el montaje de sobremesa, consulte las instrucciones de los kits de transformación.

El portero automático se puede montar en versión de superficie o de sobremesa con la ayuda de los kits de transformación art. 6140 o 6A40.

Instalação

A instalação do intercomunicador de montagem saliente não requer acessórios suplementares. É, em todo o caso, possível predispor na vertical uma caixa de 3 módulos para facilitar a fixação e a passagem dos cabos. Para a instalação de mesa, consulte as instruções dos kits de transformação.

A instalação do intercomunicador pode ser feita na versão de parede ou na versão de mesa com o auxílio dos kits de transformação art. 6140 ou 6A40.

Εγκατάσταση

Για την εγκατάσταση του θυροτηλεφώνου σε εξωτερικό τοίχο δεν απαιτούνται συμπληρωματικά εξαρτήματα. Ωστόσο, μπορείτε να προδιαμορφώσετε ένα κουτί 3 μονάδων κατακόρυφα για να διευκολυνθεί η στερέωση και η διέλευση των καλωδίων. Για επιτραπέζια εγκατάσταση, ανατρέξτε στις οδηγίες του kit μετατροπής.

Η εγκατάσταση του θυροτηλεφώνου μπορεί να γίνει στην επιτοίχια έκδοση ή στην επιτραπέζια έκδοση με τη βοήθεια των kit μετατροπής κωδ. 6140 ή 6A40.

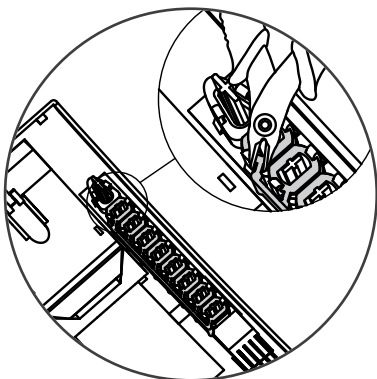
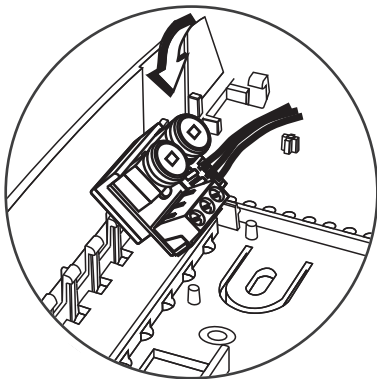
التركيب

لا يتطلب تركيب جهاز الإنتركم بالمحافظ الخارجي ملحقات إضافية. ومع ذلك، من الممكن تجهيز علبة رأسية بثلاثة نماذج لتسهيل تثبيت وتغريب الكابلات. من أجل التركيب في إصدار الطاولة اطّلع على تعليمات أطقم التحويل.

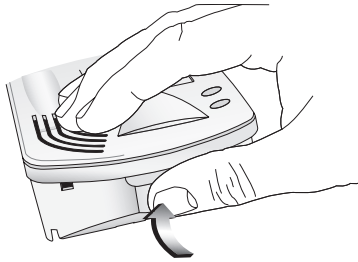
يمكن أن يتم تركيب جهاز الإنتركم بإصدار المحافظ أو بإصدار الطاولة بمساعدة أطقم التحويل المنسج 6140 أو 6A40.

- Aggiunta pulsante singolo dell'art. 692P
- Additional push button-button type 692P
- Touche supplémentaire Art. 692P
- Zusätzliche Einzel taste Art. 692P
- Pulsador suplementario simple Art. 692P
- Botão suplementar art. 692P
- Προσθήκη μονού κουμπιού κωδ. 692P
- إضافة زر منفرد الخاص بالمنسج 692P

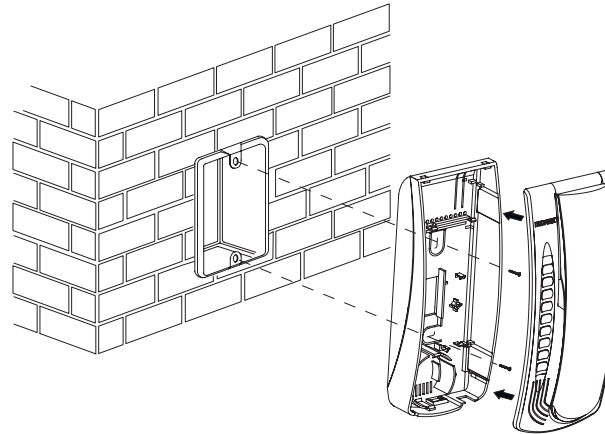
- Dividere i tasti in corrispondenza del pulsante.
- Split the keys corresponding to push button.
- Diviser les touches relatives au bouton-bouton.
- Die Tasten am Knopf trennen.
- Dividir las teclas en correspondencia de los pulsadores.
- Separar as teclas referentes ao botão.
- Χωρίστε τα πλήκτρα που αντιστοιχούν στο μπουτόν.
- قم بتقسيم المفاتيح بالتوافق مع الزر.



• Installazione del citofono • Entryphone installation • Conseils pour l'installation • Installationshinweise • Consejos para la instalación • Conselhos para a instalação • Εγκατάσταση του θυροτηλέφωνου • تركيب جهاز الإنتركم

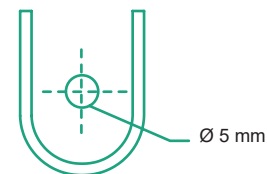
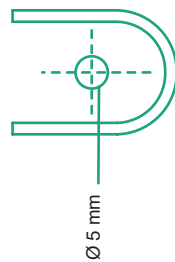


- Aprire il citofono, separare il coperchio dal fondo facendo forza nel lato inferiore del coperchio.
- Open the entryphone, split the cover from the bottom applying pressure on the lower side of the cover.
- Ouvrir le poste d'appartement, séparer le couvercle du fond en faisant force du côté inférieur du couvercle.
- Das Haustelefon öffnen, den Deckel durch einen Druck auf dessen Unterseite vom Boden entfernen.
- Abrir el teléfono, separar la tapa del fondo apretando en el lado inferior de la tapa.
- Abrir o intercomunicador, afastar a tampa do fundo fazendo força no lado inferior da tampa.
- Ανοίξτε το θυροτηλέφωνο, διαχωρίστε το καπάκι από τη βάση ασκώντας πίεση στην κάτω πλευρά του καπακιού.
- افتح جهاز الإنتركم، افصل الغطاء عن القاع عن طريق ممارسة ضغط في الجانب السفلي من الغطاء.



- Installazione da esterno parete o ad una scatola. Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- Surface-wall mount or box installation. Can be fitted to the wall with plugs or a 3-module box (Vimar V71303, V71703).
- Installation en saillie ou en boîtier. Mural avec chevilles ou en boîtier d'encastrement 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Aufputzmontage oder Installation in Dose. Wandbefestigung mit Dübeln oder in rechteckig 3-Modul-UP-Dosen (Vimar V71303, V71703).
- Montaje de superficie o en caja. Que se monta en la pared con tacos o bien en una caja de empotrar 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Instalação tipo montagem saliente ou numa caixa. Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί. Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 μονάδιων (Vimar V71303, V71703).
- التركيب خارج الحائط أو على علية يمكن تثبيته على الحائط بواسطة خوابير أو على علية في قفصية 3 نماذج (Vimar V71303, V71703).

Dima di foratura della parete per installazione con tasselli - Wall drilling template for installation with wall plugs - Gabarit de perçage de la cloison pour installation avec chevilles.
Bohrschablone der Wand für die Installation mit Dübeln - Plantilla para taladrar la pared para el montaje con tacos - Molde de perfuração da parede para instalação com buchas.
Οδηγός διάτρησης του τοίχου για εγκατάσταση με ούπα - قالب ثقب الحائط للتركيب بخوابير



Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com • The instruction manual is downloadable from the www.vimar.com website • Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com • É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com • يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع www.vimar.com

• **Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοί εγκατάστασης**

- قواعد التركيب
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confee a des personnel qualifiés et executée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gema. den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

• يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالتعليمات الخاصة بتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.

• **Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidad normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμόρφωση με τα πρότυπα**

- مطابقة المعايير
- Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC • توجيه المواصفات الكهرومغناطيسية
- Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα • Πρότυπα • المعايير : EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

Regolamento REACh (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo. • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead. • Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb. • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten. • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo. • Regulamento REACh (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo. • Κανονισμός REACh (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου. • لائحة تسجيل وتقييم وترخيص واستخدام المواد الكيميائية (REACh) (الاتحاد الأوروبي) رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- RAEE - **Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • AHHE - Ενημέρωση των χρηστών**
- AHHE - Πληροφορίες για τους χρήστες • مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

• O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة لتجميع المخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً من الإدارة المنفصلة من الممكن تسليم الجهاز الذي يرغب في التخلص منه مجاناً إلى المزود في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. وأيضاً عند مزودي المنتجات الإلكترونية الذي يمتلك مساحة بيع لا تقل عن 400 م² فإنه من الممكن تسليم معدات المنتجات الإلكترونية التي يتم التخلص منها والتي لا تزيد أبعادها عن 25 سم دون الالتزام بشراء المنتج الجديد. إن التخليق التالى لإعادة تدوير الجهاز الذي خرج من الخدمة ومعالجته والتخلص منه بشكل مطابق بيئياً يسهم في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة ويعزز من إعادة استخدام وأو تدوير المواد التي يتكون منها الجهاز.



49401329B0 01 2110



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com